



## CrystalSkim

350, 600

DE Gebrauchsanleitung  
EN Operating instructions  
FR Notice d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso  
IT Istruzioni d'uso  
DA Brugsanvisning  
NO Bruksanvisning  
SV Bruksanvisning  
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató  
PL Instrukcja użytkowania  
CS Návod k použití  
SK Návod na použitie  
SL Navodila za uporabo  
HR Uputa o upotrebi  
RO Instrucțiuni de folosință  
BG Упътване за употреба  
UK Посібник з експлуатації  
RU Руководство по эксплуатации  
CN 使用说明书



**⚠️ WARNUNG**

- ▶ Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
  - ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
-

# **Sicherheitshinweise**

## **Elektrischer Anschluss**

- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Schützen Sie offene Stecker und Buchsen vor Feuchtigkeit.

## **Sicherer Betrieb**

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Wenden Sie sich bei Problemen an den autorisierten Kundendienst oder an OASE.

# **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Als Oberflächenabsauger in Aquarien.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)

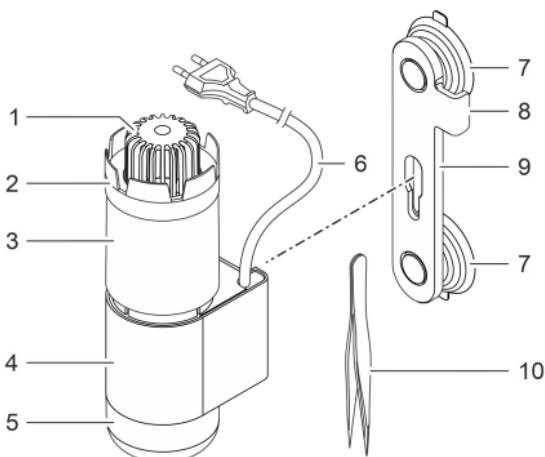
Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Niemals mit anderen Flüssigkeiten als Wasser betreiben.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.

# Produktbeschreibung

Das Gerät saugt die Wasseroberfläche Ihres Aquariums ab und entfernt dabei unerwünschte Teilchen; z. B. von Pflanzen, aber auch Kahmhaut und Wasserlinsen.

## Übersicht



CRS0001

- 1 Ansaugschutz
  - Schützt Kleinlebewesen (z. B. Jungtiere) vor dem Ansaugen durch das Gerät.
- 2 Krone
  - Optimiert das Ansaugen von Biofilm aus Mikroorganismen.
- 3 Schwimmer
- 4 Filtergehäuse mit Filterschwamm und Pumpe
- 5 Diffusordeckel
- 6 Netzkabel
- 7 Saugnapf
- 8 Kabelführungsleitung
- 9 Halterung
- 10 Pinzette
  - Zum Entnehmen des Filterschwamms aus dem Filtergehäuse.

## Symbole auf dem Gerät

**IP68** 

Das Gerät ist staubdicht und wasserdicht bis 1 m.



Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.



Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll.

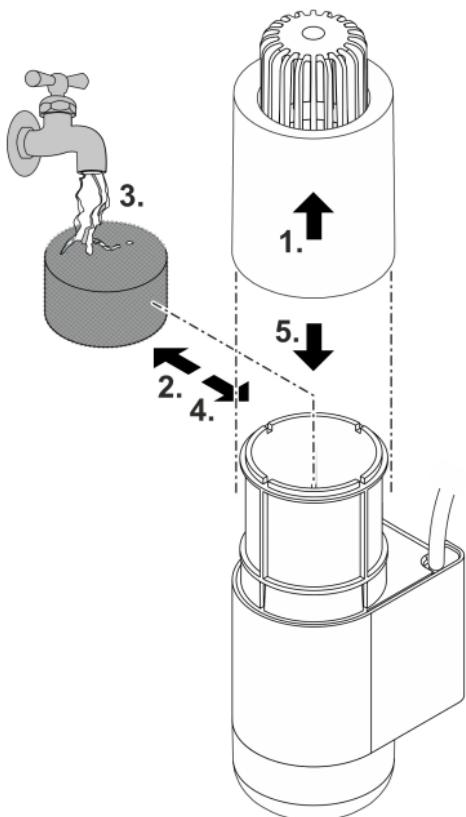


Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.

# Aufstellen

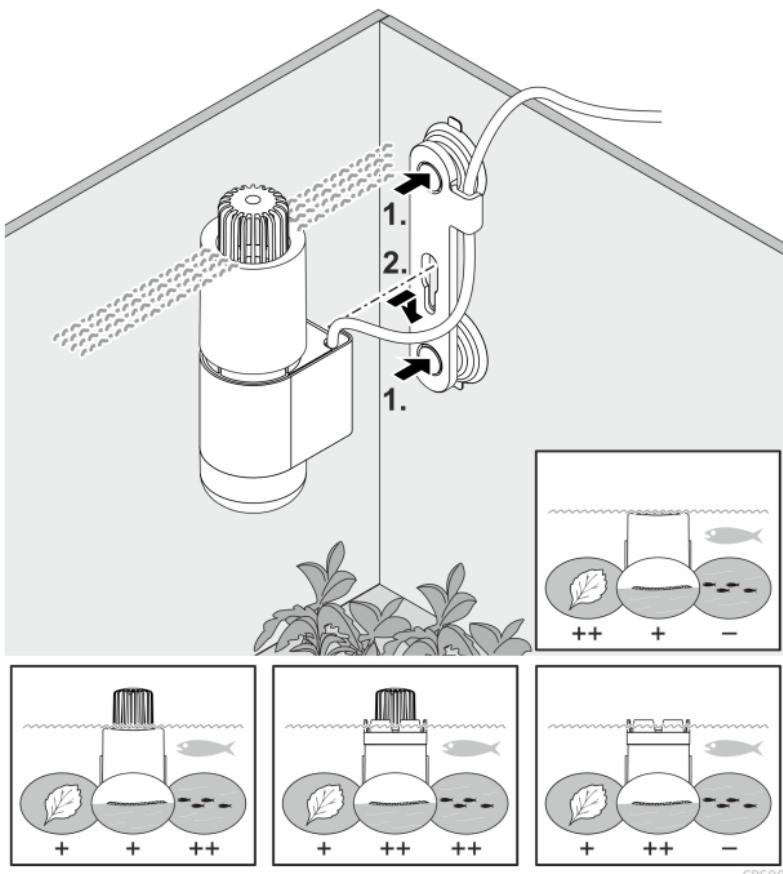
## Filterschwamm reinigen

Spülen Sie den Filterschwamm vor der ersten Verwendung mit kaltem Leitungswasser gründlich aus.



CRS0005

## Skimmer montieren



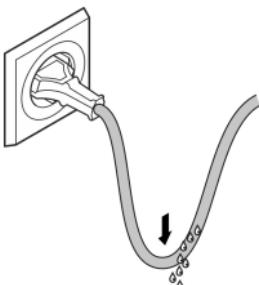
CRS0002

- i** Positionieren Sie den Skimmer so an der Aquariumwand, dass der Schwimmer in einer hohen Position auf dem Wasser schwimmt. Somit ist die Absaugfunktion auch bei sinkendem Wasserstand aufgrund Verdunstung gewährleistet.

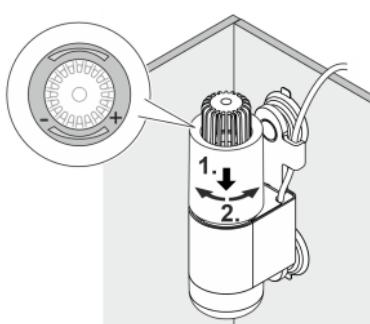
# Inbetriebnahme

- **Einschalten:** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
  - Das Gerät schaltet sich sofort ein.
  - Verlegen Sie die Netzanschlussleitung so, dass sich eine Tropfschlaufe bildet und der tiefste Punkt unterhalb der Steckdose liegt. Dadurch kann herabtropfendes Wasser nicht in die Steckdose gelangen.
  - Stellen Sie die gewünschte Durchflussmenge ein.
- **Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

**Tropfschlaufe bilden**



**Durchflussmenge einstellen**



BSE0003

CRS0003

# Reinigung und Wartung

## HINWEIS

Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder chemische Lösungen. Diese Mittel können das Gehäuse beschädigen, die Funktion des Geräts beeinträchtigen und sie schaden den Tieren, Pflanzen und der Umwelt.

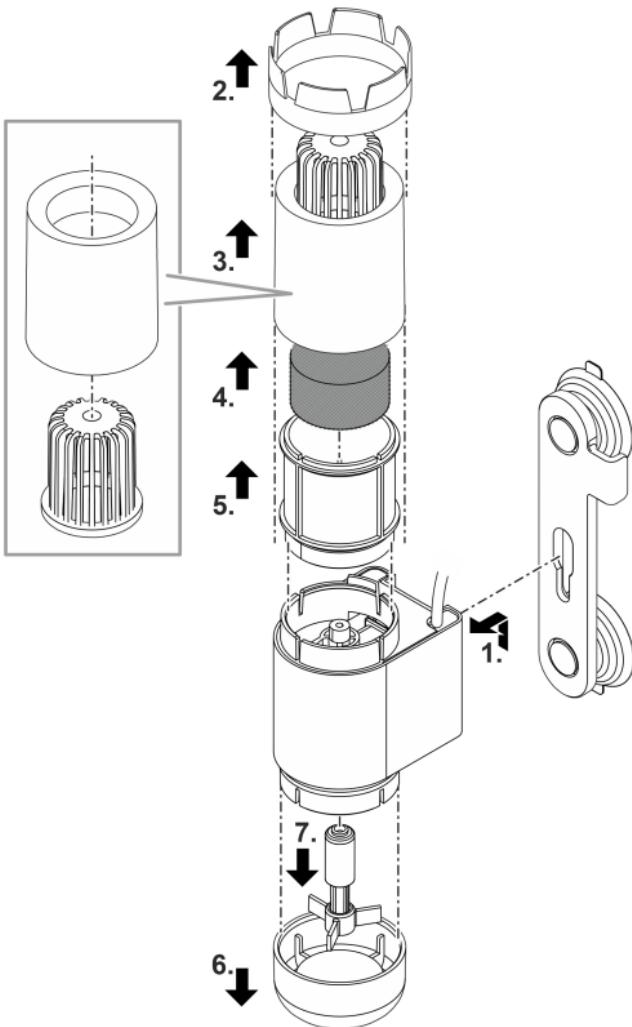
- Reinigen Sie das Gerät nur mit klarem Wasser und einer weichen Bürste oder einem Schwamm.



- Reinigen Sie das Gerät, wenn dessen Leistung spürbar abnimmt.

## Gerät zum Reinigen und Warten zerlegen

Das Gerät kann werkzeuglos durch Auseinanderziehen zerlegt werden.



CRS0004

## Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Laufeinheit blockiert	Reinigen
Wasserfluss ungenügend	Wasserdurchfluss verschmutzt	Gehäuse und Laufeinheit reinigen
	Laufeinheit verschlissen	Laufeinheit austauschen
	Filterschwamm verschmutzt	Filterschwamm reinigen
Filterwirkung ungenügend	Filterschwamm verschmutzt oder verschlissen	Filterschwamm reinigen, ggf. austauschen
	Wasserdurchfluss verstopft	Reinigen

## Technische Daten

CrystalSkim		350	600
Bemessungsspannung Pumpe	AC V	230	230
Netzfrequenz Pumpe	Hz	50	50
Leistungsaufnahme Pumpe	W	4,5	4,5
Förderleistung Pumpe	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Max. Größe Aquarium	l	350	600
Abmessungen (ohne Halterung)	Durchmesser	mm	36
	Höhe	mm	116
Länge Anschlussleitung	m	2	2
Gewicht	g	210	250

## Verschleißteile

- Filtermedien
- Laufeinheit

## HINWEIS



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

**⚠ WARNING**

- ▶ Disconnect all electrical units in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of injuries or death by electrocution.
  - ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
-

# Safety information

## Electrical connection

- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.
- Protect open plugs and sockets from moisture.

## Safe operation

- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- Dispose of the unit if its power connection cable is damaged. The power connection cable cannot be replaced.
- Do not carry or pull the unit by its power cable.
- Never make technical modifications to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.
- Route lines so that they are protected from damage and nobody can trip over them.
- Should problems occur, please contact the authorized customer service or OASE.

## Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- As a surface vacuum in aquariums.
- In compliance with the technical specifications. (→ Technical data)

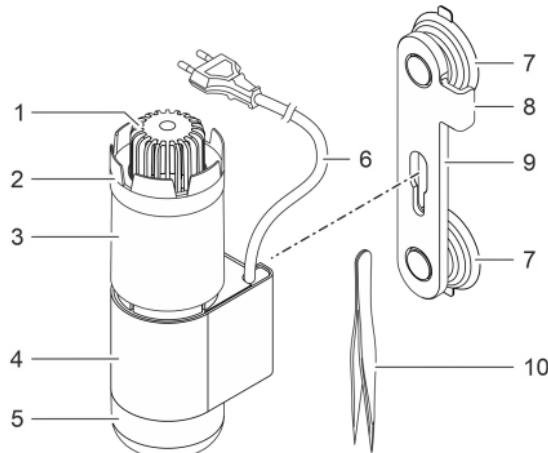
The following restrictions apply to the unit:

- Never use the unit with fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.

# Product description

The unit vacuums the surface of the water in your aquarium, removing unwanted particles, e.g. from plants, but also surface scum and duckweed.

## Overview



CRS0001

- 
- 1 Intake protection
- Prevents very small animals (e.g. babies) from being drawn in by the unit.
- 
- 2 Crown
- Optimises intake of the biofilm consisting of microorganisms.
- 
- 3 Float body
- 
- 4 Filter casing with sponge filter and pump
- 
- 5 Diffuser lid
- 
- 6 Power cable
- 
- 7 Suction cup
- 
- 8 Cable guide
- 
- 9 Holder
- 
- 10 Tweezers
- For removing the sponge filter from the filter casing.

## Symbols on the unit

**IP68**



The unit is dust-proof and water-tight down to 1 m.



Only use the unit indoors.



Never dispose of the unit with normal household waste.

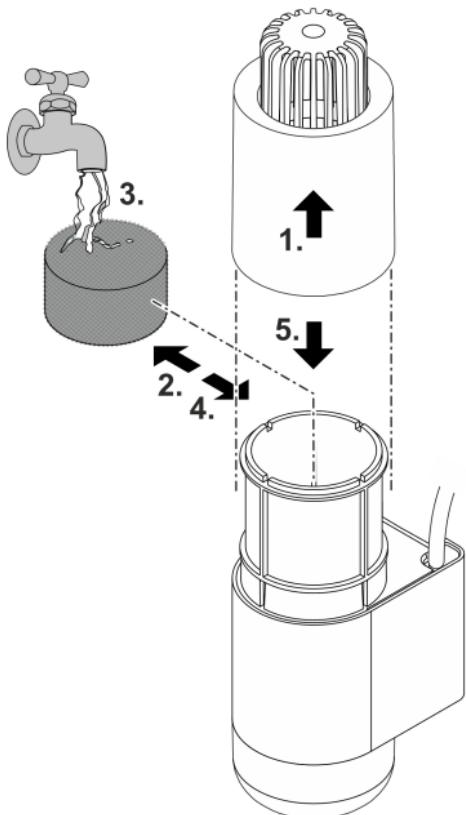


Read the operating instructions.

# Installation

## Cleaning the foam filter

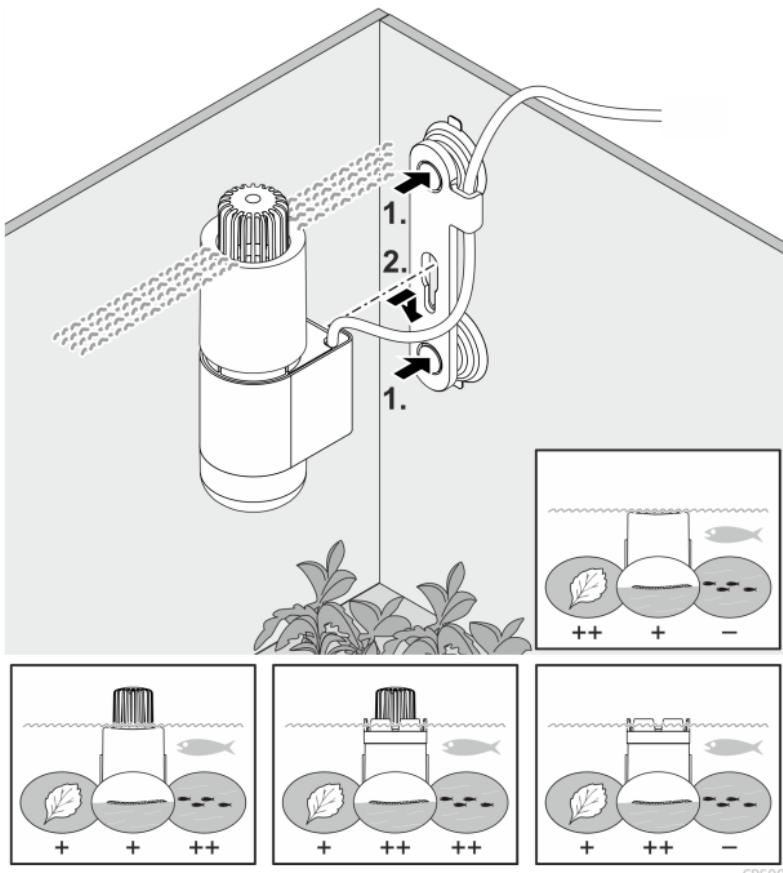
Rinse the foam filter thoroughly with cold tap water prior to its first use.



CRS0005

## Fitting the skimmer

EN



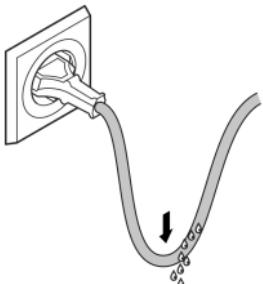
CRS0002

- i** Position the skimmer on the wall of the aquarium in such a way that the float body is floating high up on top of the water. This ensures that the vacuum function will work even if the water level falls due to evaporation.

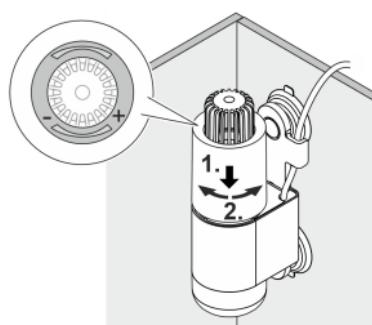
## Commissioning/start-up

- **Switching on:** Plug the power plug into the outlet.
  - The unit switches on immediately.
  - Lay the power supply cord so that a drip loop is formed and the lowest point is below the socket. This prevents dripping water from entering the socket.
  - Set the desired flow rate.
- **Switching off:** Pull the power plug from the outlet.

**Forming a drip loop**



**Setting the flow rate**



BSE0003

CRS0003

# Maintenance and cleaning

## NOTE

EN

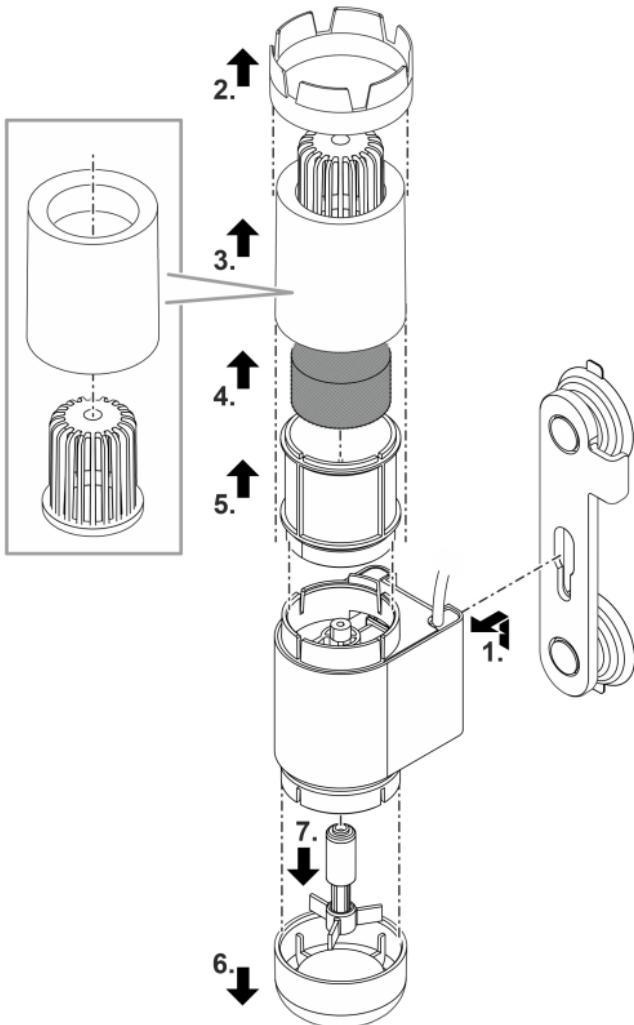
Do not use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These agents can damage the housing, impair the function of the device and harm animals, plants and the environment.

- ▶ Clean the unit only with clean water and a soft brush or sponge.
- 

- i** Clean the unit when its performance drops noticeably.

## Disassembling the unit for cleaning and maintenance

To disassemble the unit, simply pull it apart – no tools are required.



CRS0004

## Troubleshooting

Malfunction	Possible cause	Remedy
Pump does not start	No power supply	Check power supply
	Impeller unit blocked	Clean
Water flow insufficient	Water inlet clogged	Clean the housing and impeller unit
	Impeller unit worn	Replace impeller unit
	Foam filter clogged	Clean the foam filter
Insufficient filtering performance	Foam filter clogged or worn	Clean or, if necessary, replace foam filter
	Water inlet blocked	Clean

## Technical data

CrystalSkin		350	600
Rated pump voltage	AC V	230	230
Pump supply frequency	Hz	50	50
Pump power consumption	W	4.5	4.5
Pump conveying performance	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Max. aquarium size	l	350	600
Dimensions (excluding holding fixture)	Diameter	mm	36
	Height	mm	116
Length of the connection cable		m	2
Weight	g	210	250

## Wear parts

- Filter media
- Impeller unit

# Disposal

## NOTE



- Do not dispose of this unit with domestic waste.
- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
  - ▶ Disable the unit by cutting off the cables.
-

**⚠ AVERTISSEMENT**

FR

- ▶ Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- ▶ Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

# **Consignes de sécurité**

## **Raccordement électrique**

- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.
- Protégez les fiches et les douilles ouvertes contre l'humidité.

## **Exploitation sécurisée**

- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne pas soulever ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- En cas de problèmes, adressez-vous au service après-vente autorisé ou contactez OASE.

# **Utilisation conforme à la finalité**

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Comme aspirateur de surface dans les aquariums.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)

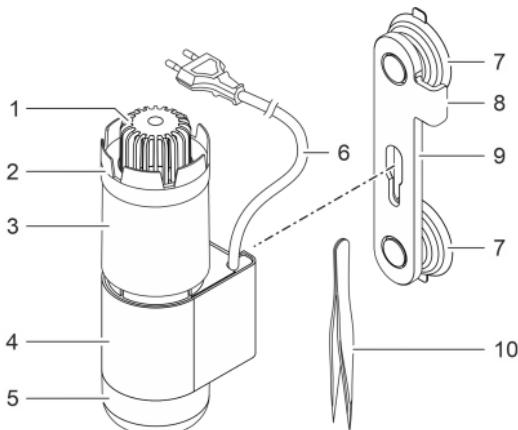
Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne jamais utiliser dans d'autres liquides que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.

# Description du produit

L'appareil aspire la surface de l'eau de votre aquarium et élimine les particules indésirables, par exemple des plantes, mais aussi le voile mycodermique et les lemna.

## Vue d'ensemble



CRS0001

### 1 Protection de l'aspiration

- Évite que de petits êtres vivants (p. ex. les juvéniles) soient aspirés par l'appareil.

### 2 Couronne

- Optimise l'aspiration du biofilm constitué par des micro-organismes.

### 3 Flotteur

### 4 Boîtier de filtre avec éponge filtrante et pompe

### 5 Couvercle du diffuseur

### 6 Câble secteur

### 7 Ventouse

### 8 Passe-câble

### 9 Support

### 10 Pince

- Permet de retirer l'éponge filtrante du boîtier de filtre.

## Symboles sur l'appareil

**IP68** 

L'appareil est étanche à la poussière et à l'eau jusqu'à 1 m.



N'utilisez l'appareil qu'en intérieur.



Ne jetez pas l'appareil avec les déchets ménagers courants.

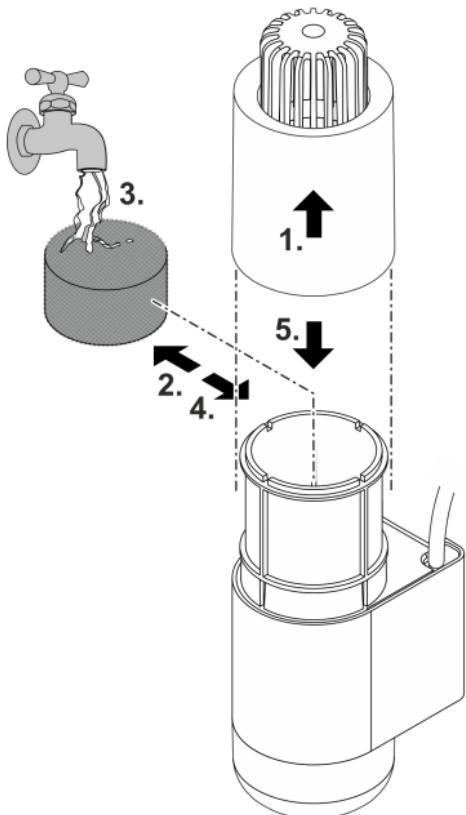


Lire la notice d'emploi.

# Mise en place

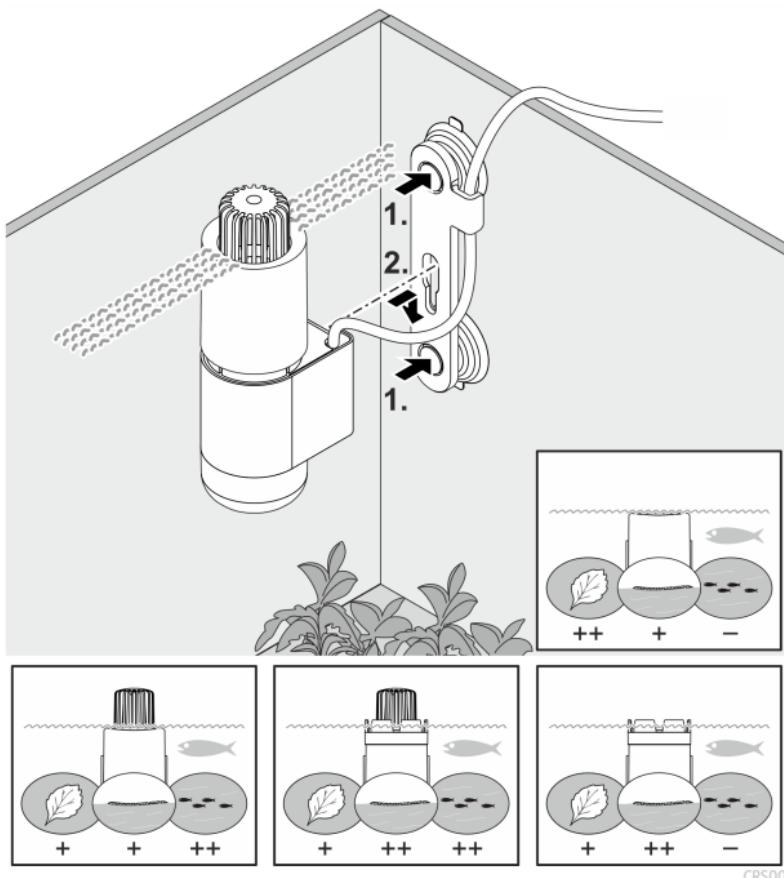
## Nettoyage de l'éponge filtrante

Rincer soigneusement l'éponge filtrante à l'eau froide du robinet avant la première utilisation.



CRS0005

## Monter le skimmer



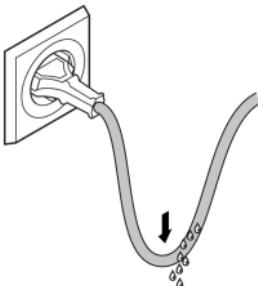
CRS0002

- i** Positionnez le skimmer sur la paroi de l'aquarium de manière à ce que le flotteur flotte en position haute sur l'eau. Ainsi, la fonction d'aspiration est garantie même lorsque le niveau de l'eau baisse en raison de l'évaporation.

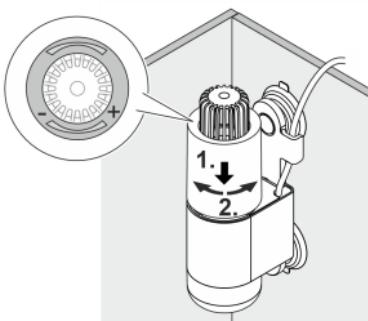
## Mise en service

- **Mettre en circuit :** brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
  - L'appareil se met immédiatement en marche.
  - Posez le cordon d'alimentation de manière à former une boucle d'égouttement et à ce que le point le plus bas se trouve en dessous de la prise. Cela empêche l'eau de s'égoutter dans la prise.
  - Réglez le débit souhaité.
- **Mettre hors circuit :** retirer la fiche secteur de la prise de courant.

### Former une boucle d'égouttement    Régler le débit



BSE0003



CRS0003

## Nettoyage et entretien

### REMARQUE

N'utiliser ni produits de nettoyage agressifs ni solutions chimiques. En effet, ces produits peuvent endommager le boîtier, altérer le fonctionnement de l'appareil et nuire aux animaux, aux plantes et à l'environnement.

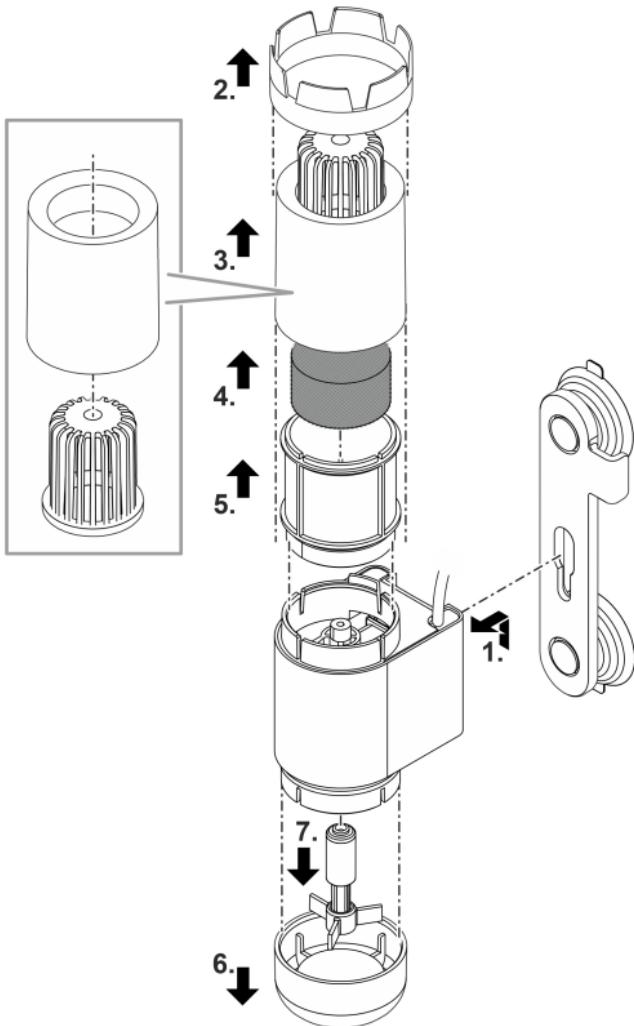
- ▶ Nettoyez l'appareil uniquement avec de l'eau claire et une brosse ou une éponge douce.
- 

- i** Nettoyer l'appareil lorsque sa puissance diminue de manière sensible.

## Démonter l'appareil pour le nettoyage et l'entretien.

L'appareil peut être démonté sans outils en le séparant par simple traction.

FR



CRS0004

## Dépannage

Dérangement	Cause éventuelle	Solution
La pompe ne démarre pas	Absence de tension secteur	Vérifier la tension secteur
	Bloc rotor bloqué	Nettoyer
Débit d'eau insuffisant	Écoulement de l'eau encrassé	Nettoyer le boîtier et le bloc rotor.
	Bloc rotor usé	Remplacer le bloc rotor
Effet filtrant insuffisant	Éponge filtrante encrassée ou usée	Nettoyer l'éponge filtrante
	Écoulement de l'eau bouché	Nettoyer le cas échéant
	Éponge filtrante encrassée ou usée	Nettoyer l'éponge filtrante, la remplacer le cas échéant
Écoulement de l'eau bouché		Nettoyer

## Caractéristiques techniques

CrystalSkim		350	600
Tension nominale de la pompe	V CA	230	230
Fréquence du réseau de la pompe	Hz	50	50
Puissance absorbée pompe	W	4,5	4,5
Capacité de refoulement de la pompe	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Taille max. de l'aquarium	l	350	600
Dimensions (sans support)	Diamètre	mm	36
	Hauteur	mm	116
Longueur câble de raccordement	m	2	2
Poids	g	210	250

## Pièces d'usure

- Eléments de filtration
- Unité de fonctionnement

# Recyclage

## REMARQUE



Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Mettre l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

### WAARSCHUWING

- ▶ Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
  - ▶ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
-

# Veiligheidsinstructies

## Elektrische aansluiting

- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Bescherm open stekkers en stopcontacten tegen vocht.

## Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Het apparaat niet aan de elektrische leiding dragen of aan de leiding trekken.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Neem bij problemen contact op met de geautoriseerde klantenservice of met OASE.

## Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Als oppervlakteafzuiger in aquariums.
- Met in achtneming van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

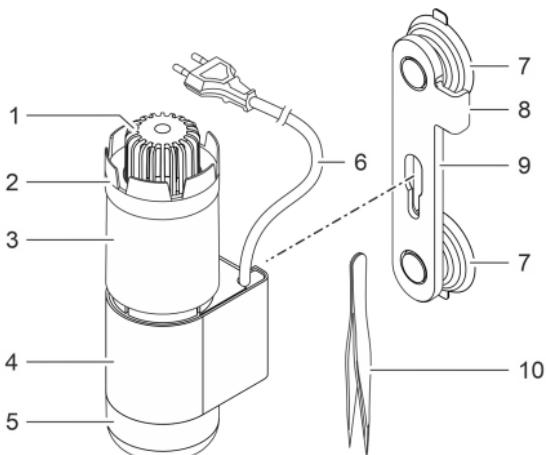
De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Noot met andere vloeistoffen dan water gebruiken.
- Noot gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.

# Productbeschrijving

Het apparaat zuigt het wateroppervlak van uw aquarium af en verwijdert daarbij ongewenste deeltjes; bijv. van planten maar ook kaamlaag en kroos.

## Overzicht



CRS0001

- 
- 1 Aanzuigbescherming
  - Beschermt kleine wezens (bijv. jonge dieren) tegen het aanzuigen door het apparaat.
- 
- 2 Kroon
  - Optimaliseert het aanzuigen van biofilm van micro-organismen.
- 
- 3 Vlotter
- 
- 4 Filterhuis met filterspons en pomp
- 
- 5 Diffusordeksel
- 
- 6 Netspanningskabel
- 
- 7 Zuignap
- 
- 8 Kabelgeleiding
- 
- 9 Houder
- 
- 10 Pincet
  - Voor het wegnemen van de filterspons uit het filterhuis.

## Symbolen op het apparaat

**IP68**



Het apparaat is stofdicht en waterdicht tot 1 m.



Gebruik het apparaat alleen binnen.



Voer het apparaat niet af met het normale huisvuil.



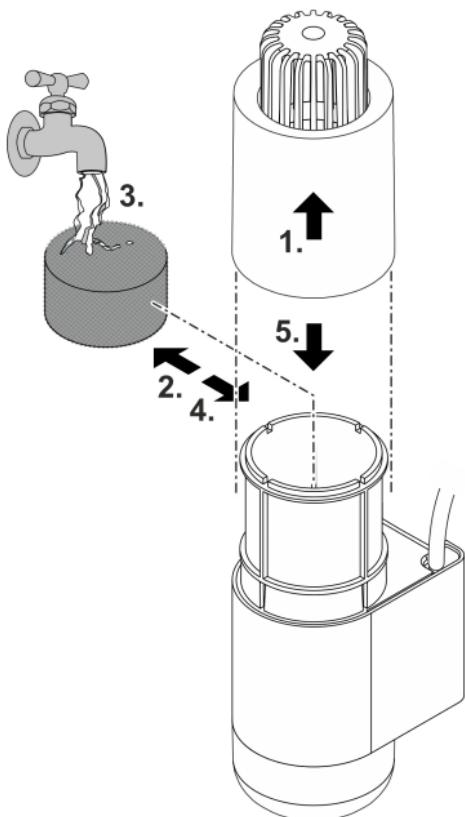
Lees de gebruikershandleiding.

NL

# Plaatsen van het apparaat

## Filterspons reinigen

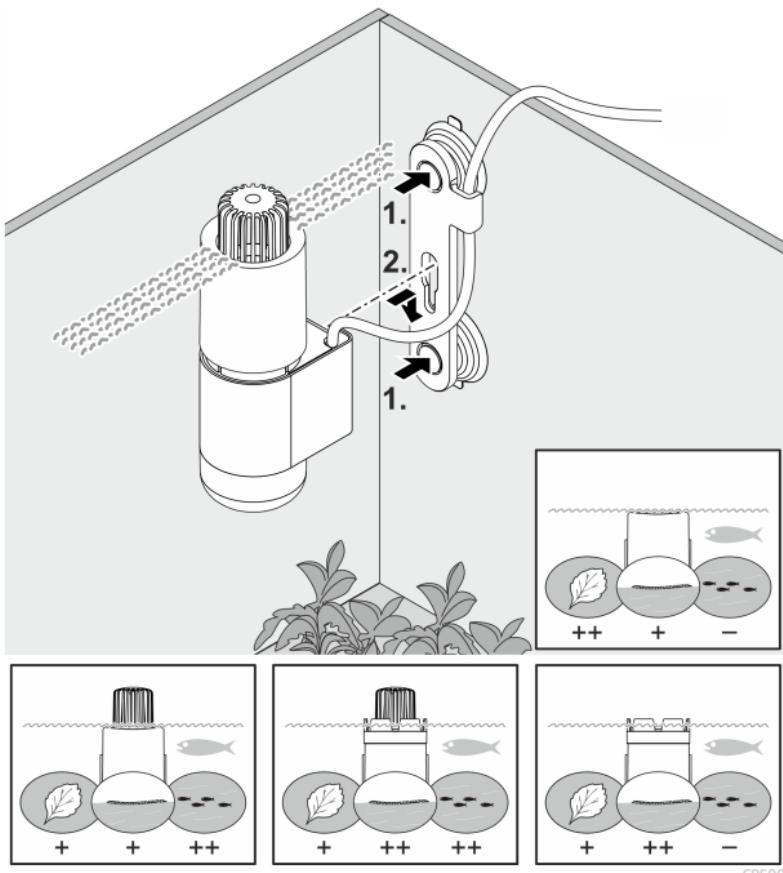
Spoel de filterspons voor het eerste gebruik met koud leidingwater grondig uit.



CRS0005

## Skimmer monteren

NL

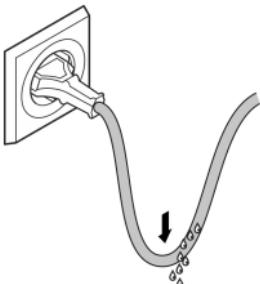


- i** Positioneer de skimmer dusdanig op de wand van het aquarium dat de vlotter in een hoge positie op het water zwemt. Hierdoor kan de afzuigfunctie ook bij een dalend waterpeil door verdamping worden ge-waarborgd.

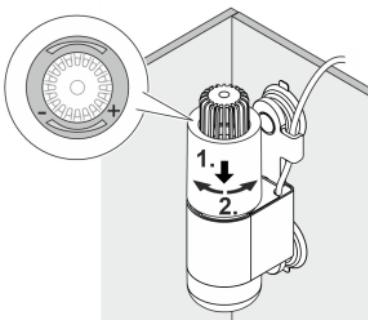
## Ingebruikname

- **Inschakelen:** Steek de netstekker in het stopcontact.
  - Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
  - Installeer de netvoedingskabel zodanig, dat er een druppellus wordt gevormd en het diepste punt onder het stopcontact ligt. Daardoor kan omlaag druppelend water niet in het stopcontact komen.
  - Stel het gewenste debiet in.
- **Uitschakelen:** Trek de netstekker uit het stopcontact.

### Zorg voor een druppellus



### Stel het debiet in



BSE0003

CRS0003

## Reiniging en onderhoud

### OPMERKING

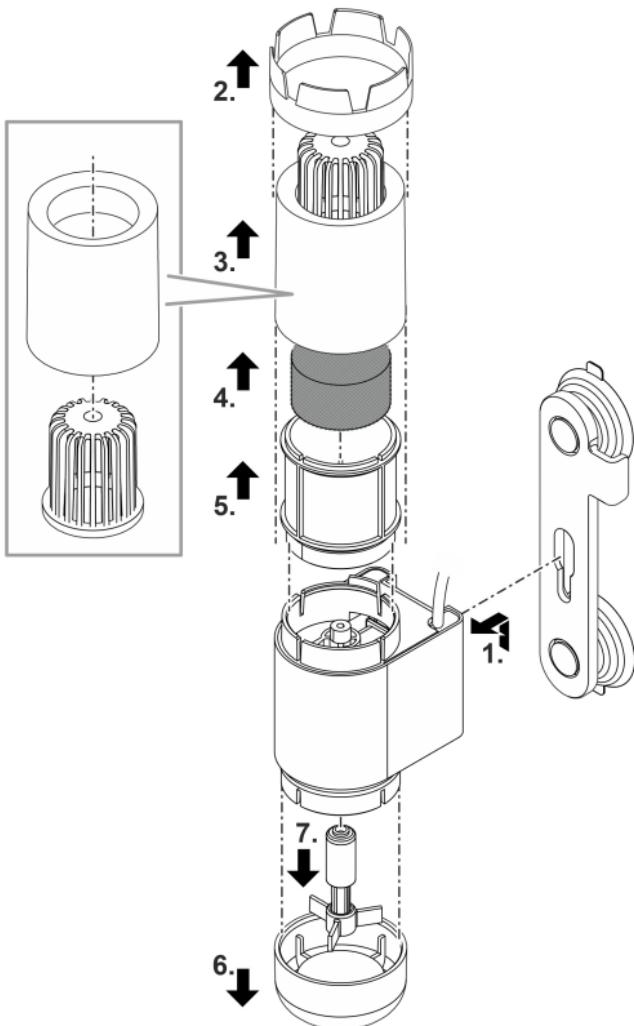
Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of chemische oplossingen. Deze middelen kunnen de behuizing beschadigen en de werking van het apparaat in het gedrang brengen; ze zijn tevens schadelijk voor dieren, planten en het milieu.

- Reinig het apparaat alleen met schoon water en een zachte borstel of een spons.
- 

- i** Reinig het apparaat als het vermogen merkbaar afneemt.

## Apparaat voor het reinigen en onderhouden demonteren

Het apparaat kan zonder gereedschap door uit elkaar trekken worden gedemonteerd.



CRS0004

## Storing verhelpen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp start niet	Er is geen netspanning	Netspanning controleren
	Rotor geblokkeerd	Reinigen
Waterstroom onvoldoende	Waterdebit verontreinigd	Behuizing en rotor reinigen
	Rotor versleten	Rotor vervangen
	Filterspons vervuild	Filterspons reinigen
Filterende werking onvoldoende	Filterspons vervuild of versleten	Filterspons reinigen, evt. vervangen
	Waterdebit verstopt	Reinigen

NL

## Technische gegevens

CrystalSkim		350	600
Nominale spanning pomp	AC V	230	230
Netwerkfrequentie pomp	Hz	50	50
Opgenomen vermogen pomp	W	4,5	4,5
Capaciteit pomp	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Max. groote aquarium	l	350	600
Afmetingen (zonder houder)	Diameter Hoogte	mm mm	36 116
Lengte aansluitsnoer	m	2	2
Gewicht	g	210	250

## Slijtagedelen

- Filtermedia
- Rotor

# Afvoer van het afgedankte apparaat

## OPMERKING



Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren!

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

**⚠ ADVERTENCIA**

- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.

# **Indicaciones de seguridad**

## **Conexión eléctrica**

- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Conecte el equipo sólo en un tomacorriente instalado correctamente.
- Proteja los enchufes y conectores abiertos de la humedad.

## **Funcionamiento seguro**

- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- En caso de problemas póngase en contacto con el servicio al cliente autorizado o con OASE.

# **Uso conforme a lo prescrito**

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Como aspirador de superficies en los acuarios.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

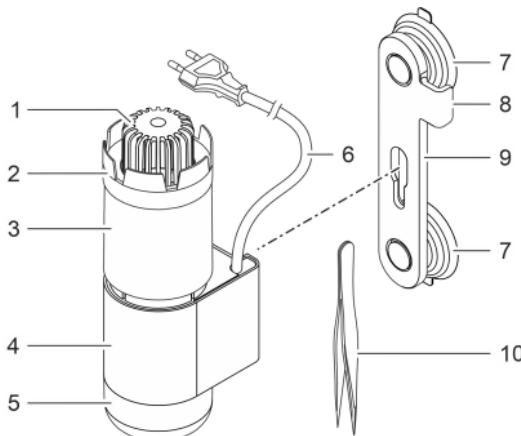
- Está prohibido operar con otros líquidos distintos del agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.

# Descripción del producto

El equipo aspira la superficie del agua de su acuario y elimina las partículas no deseadas, por ejemplo de las plantas, pero también la biopelícula de microorganismos y las lentejas de agua.

## Vista sumaria

ES



CRS0001

- 1 Protección contra aspiración
  - Protege a animales pequeños (por ejemplo, animales jóvenes) de ser aspirados por el equipo.
- 2 Corona
  - Optimiza la aspiración de la biopelícula de los microorganismos.
- 3 Flotador
- 4 Carcasa del filtro con esponja de filtrado y bomba
- 5 Tapa del difusor
- 6 Cable de red
- 7 Ventosa
- 8 Guía de cables
- 9 Soporte
- 10 Pinza
  - Para sacar la esponja de filtrado de la carcasa del filtro.

## Símbolos en el equipo

**IP68** 

El equipo es hermético al polvo y al agua hasta 1 m.



Utilice el equipo sólo en interiores.



No deseche el equipo en la basura doméstica normal.

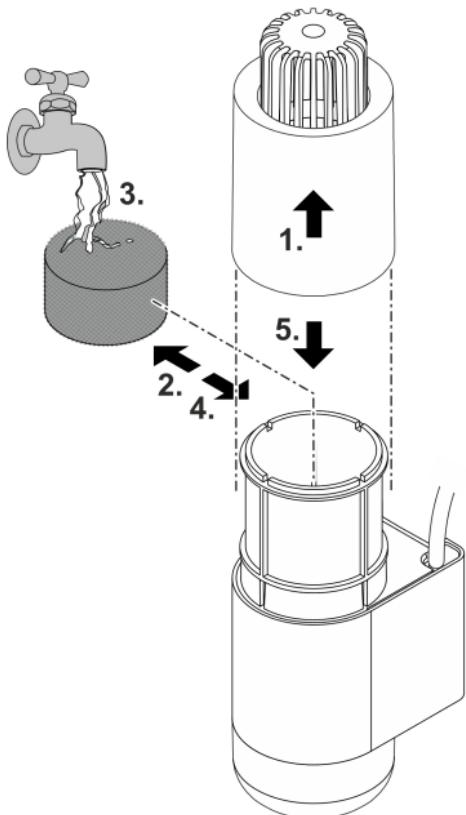


Lea las instrucciones de uso.

# Emplazamiento

## Limpiar la esponja de filtrado

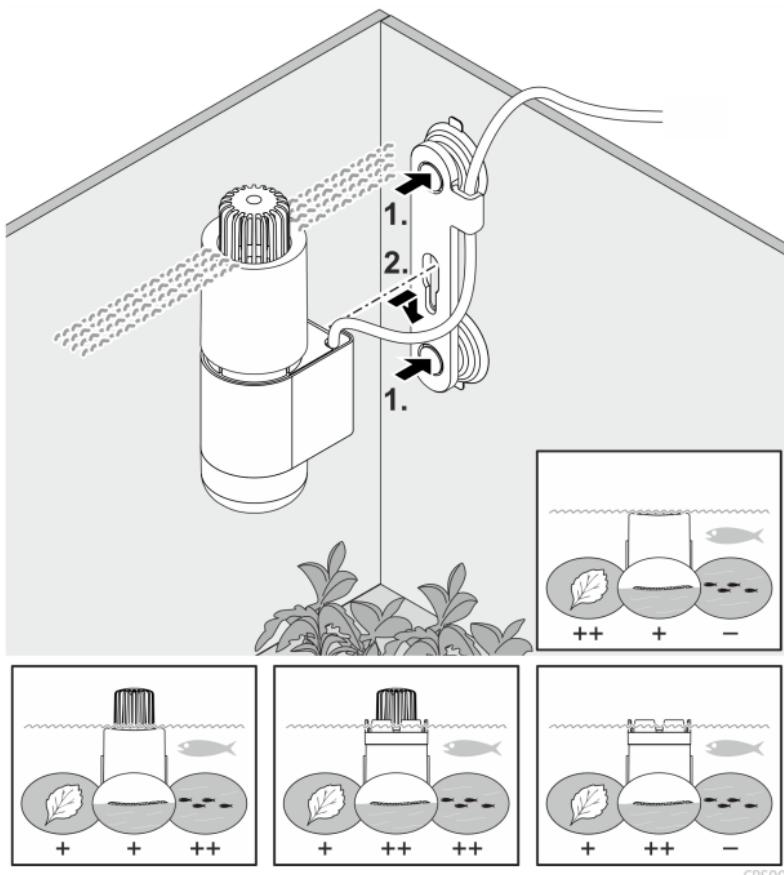
Enjuague minuciosamente la esponja de filtrado antes del primer uso con agua de grifo fría.



ES

CRS0005

## Montar el skimmer



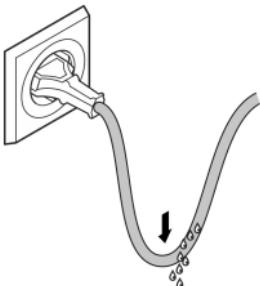
CRS0002

- i** Coloque el skimmer en la pared del acuario de manera que el flotador flote en una posición elevada sobre el agua. De esta forma se garantiza la función de aspiración incluso cuando el nivel de agua desciende debido a la evaporación.

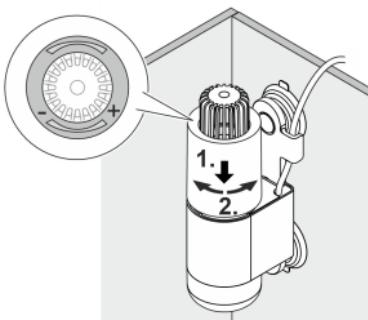
## Puesta en marcha

- **Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente.
  - El equipo se conecta de inmediato.
  - Tienda la línea de conexión de red de forma que se forme un bucle de goteo y el punto más bajo esté por debajo del tomacorriente. Esto evita que gotee agua en el tomacorriente.
  - Ajuste el flujo deseado.
- **Desconexión:** Saque la clavija de red del tomacorriente.

### Formar un bucle de goteo



### Ajustar el flujo



BSE0003

CRS0003

## Limpieza y mantenimiento

### INDICACIÓN

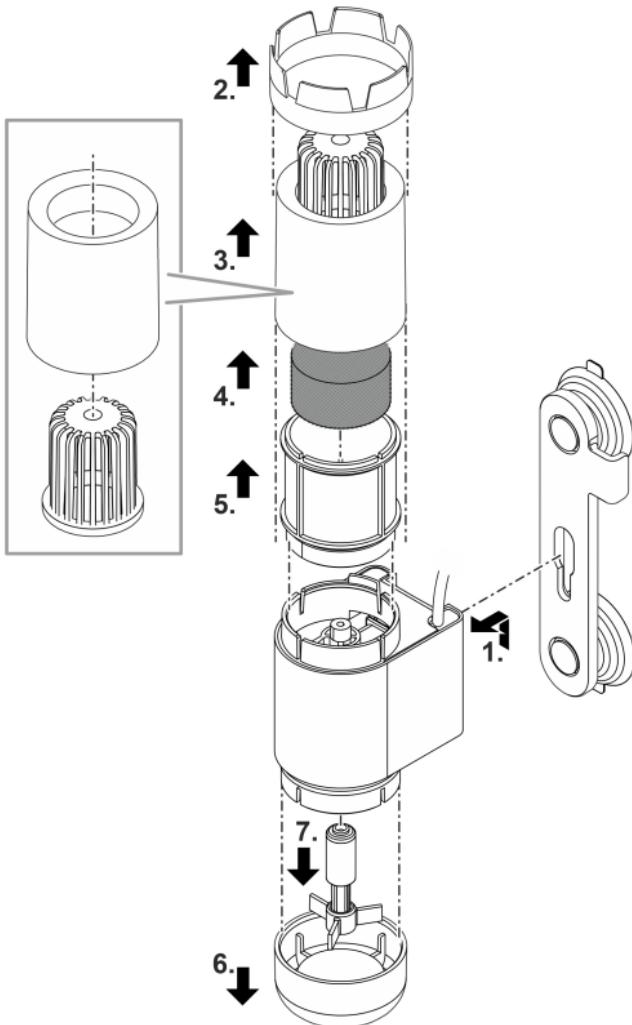
No emplee productos de limpieza agresivos ni soluciones químicas. Estos productos pueden dañar la carcasa, mermar el funcionamiento del equipo y dañar a los animales, las plantas y el medio ambiente.

- Limpie el equipo sólo con agua clara y un cepillo suave o una esponja.
- 

- ❶ Limpie el equipo cuando su rendimiento disminuya notablemente.

## Desensamblar el equipo para su limpieza y mantenimiento

El equipo se puede desmontar sin herramientas tirando de él.



ES

CRS0004

## Eliminación de fallos

Fallo	Causa probable	Acción correctora
La bomba no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación.
	Unidad de rodadura bloqueada	Limpiar
Flujo de agua insuficiente	Flujo de agua sucio	Limpiar la carcasa y la unidad de rodadura.
	Unidad de rodadura desgastada	Sustituir la unidad de rodadura
Efecto de filtrado insuficiente	Esponja de filtrado sucia	Limpiar la esponja de filtrado
	Esponja de filtrado sucia o desgastada	Limpiar o sustituir la espuma de filtrado si fuera necesario
	Flujo de agua obstruido	Limpiar

## Datos técnicos

CrystalSkim		350	600
Tensión de referencia bomba	CA V	230	230
Frecuencia de red bomba	Hz	50	50
Consumo de potencia bomba	W	4,5	4,5
Capacidad de bombeo bomba	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Tamaño máximo acuario	l	350	600
Dimensiones (sin soporte)	Diámetro	mm	36
	Altura	mm	116
Longitud línea de conexión	m	2	2
Peso	g	210	250

## Piezas de desgaste

- Medios filtrantes
- Unidad de rodadura

## Desecho

ES

### INDICACIÓN



Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.

 AVISO

- ▶ Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha elétrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.
  - ▶ O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
-

# Instruções de segurança

## Conexão eléctrica

- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede elétrica.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- Proteja de humidade fichas e tomadas abertas.

## Operação segura

- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação elétrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio elétrico.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.
- Instale e posicione todos os fios elétricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Em caso de problemas, dirija-se ao seu distribuidor autorizado ou à OASE.

## Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Como aspirador de superfície em aquários.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

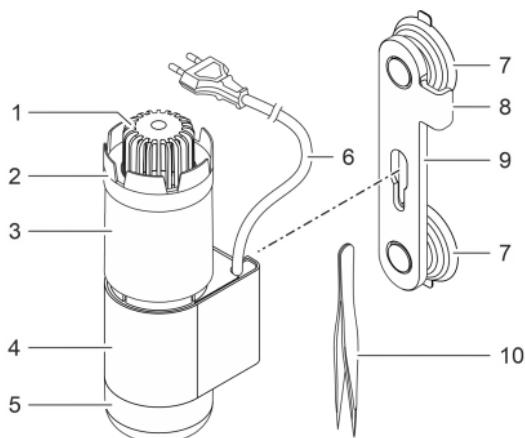
O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Nunca operar com outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.

# Descrição do produto

O aparelho aspira a superfície da água do seu aquário e remove as partículas indesejáveis, por exemplo, das plantas, mas também a película de resíduos e lentilhas de água.

## Descrição geral



CRS0001

- 1 Proteção de aspiração
  - Protege animais pequenos (p. ex. animais recém-nascidos) contra a aspiração pelo aparelho.
- 2 Coroa
  - Otimiza a aspiração de biofilme de microorganismos.
- 3 Flutuador
- 4 Carcaça do filtro com esponja e bomba
- 5 Tampa do difusor
- 6 Cabo elétrico
- 7 Ventosa
- 8 Guia de cabos
- 9 Suporte
- 10 Pinça
  - Serve para Tirar a esponja-filtro da carcaça.

## Símbolos sobre o aparelho

**IP68**



Aparelho à prova de poeira e água até 1 m.



O aparelho só pode ser operado só em interiores.



O aparelho usado não pode ser eliminado com o lixo doméstico.



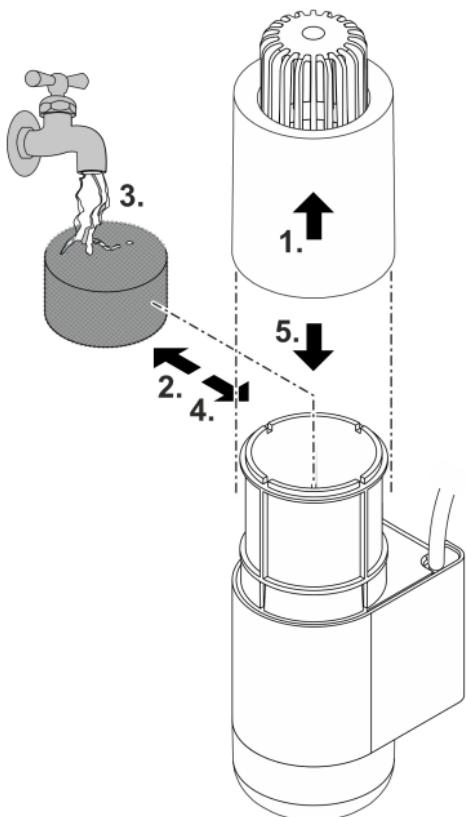
Leia as instruções de uso.

PT

# Instalação

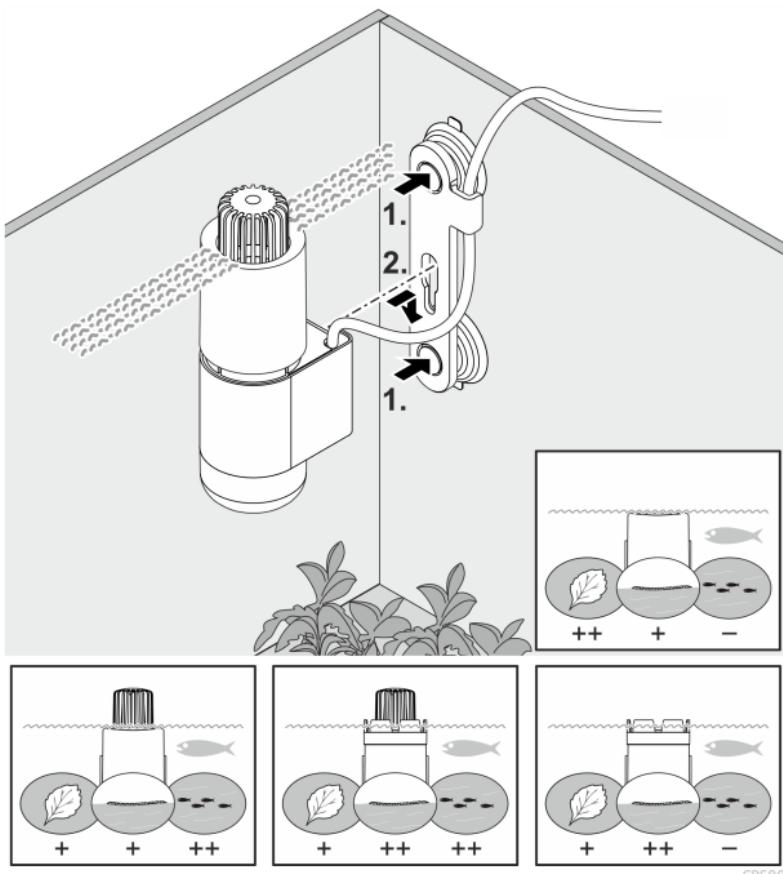
## Limpar a esponja do filtro

Enxágue bem a esponja do filtro com água canalizada fria antes da primeira utilização.



CRS0005

## Montar o skimmer



CRS0002

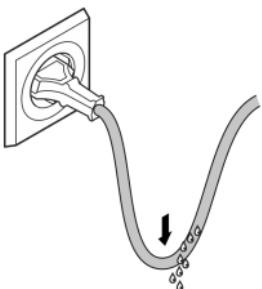
- i** Coloque o skimmer na parede do aquário de forma que o flutuador fluite em posição elevada. Assim, consegue garantir a função de aspiração mesmo que o nível da água baixe devido a evaporação.

## Colocação em operação

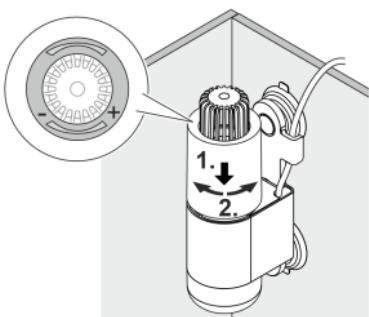
- **Ligar:** Conete a ficha elétrica à tomada.
  - O aparelho arranca de imediato.
  - Instale o cabo de alimentação de modo exista uma curva vertical para gotejamento que tenha o seu ponto mais baixo por baixo da tomada. Assim as gotas de água não podem penetrar na tomada.
  - Corrigir o caudal à quantidade adequada.
- **Desligar:** Desconete a ficha elétrica da tomada.

**Praticar curva vertical para gotejamento**

**Corrigir o caudal conforme necessário**



BSE0003



CRS0003

## Limpeza e manutenção

### NOTA

Nunca utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos. Tais produtos são susceptíveis de destruir a carcaça, prejudicar o funcionamento do aparelho e estragam animais, plantas e o meio-ambiente.

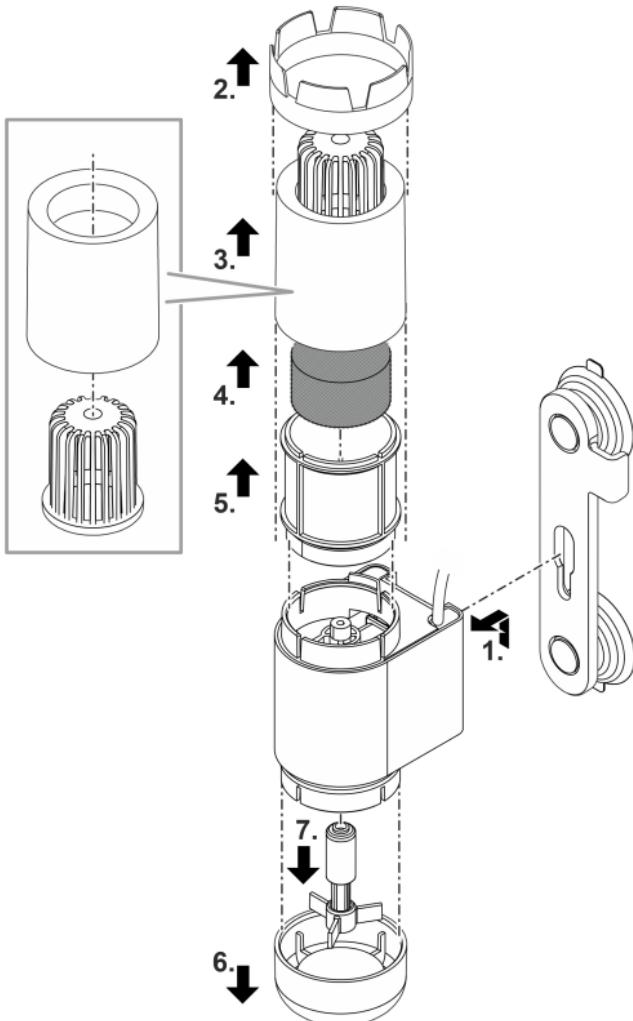
- Limpe o aparelho só com água limpa e uma escova ou esponja macia.

- (i)** Limpe o aparelho quando a respetiva capacidade baixar de forma perniciosa.

PT

## Desmontar o aparelho para limpar e efetuar a devida manutenção

O aparelho pode ser desmontado sem necessitar de qualquer ferramenta.



CRS0004

## Eliminação de falhas

Problema	Causas prováveis	Resolução
Bomba não arranca	Tensão elétrica ausente	Controlar a tensão elétrica
	Rotor bloqueado	Limpar
Fluxo de água insuficiente	Fluxo de água suja	Limpar a carcaça e o rotor.
	Rotor gasto	Substituir rotor
Efeito insuficiente do filtro	Esponja do filtro suja ou desgasada	Limpar ou, se preciso, substituir a esponja do filtro
	Fluxo de água obstruído	Limpar

## Dados técnicos

CrystalSkim		350	600
Tensão nominal bomba	AC V	230	230
Frequência de rede bomba	Hz	50	50
Consumo de potência bomba	W	4,5	4,5
Capacidade de transporte bomba	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Tamanho máx. bomba	l	350	600
Dimensões (sem suporte)	Diâmetro	mm	36
	Altura	mm	116
Comprimento cabo de alimentação	m	2	2
Peso	g	210	250

## Peças de desgaste

- Elementos filtrantes
- Rotor

## Descartar o aparelho usado

### NOTA



- O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.
- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
  - ▶ Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.
-

**⚠ AVVERTENZA**

- ▶ Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.

IT

# **Avvertenze di sicurezza**

## **Allacciamento elettrico**

- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- Proteggere spine e prese aperte contro l'umidità.

## **Funzionamento sicuro**

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non trasportare o trascinare l'apparecchio afferrando il cavo di alimentazione.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo solo parti di ricambio e accessori originali.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- In caso di problemi rivolgersi all'assistenza clienti autorizzata o all'azienda OASE.

# **Impiego ammesso**

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Come aspiratore di superficie in acquari.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

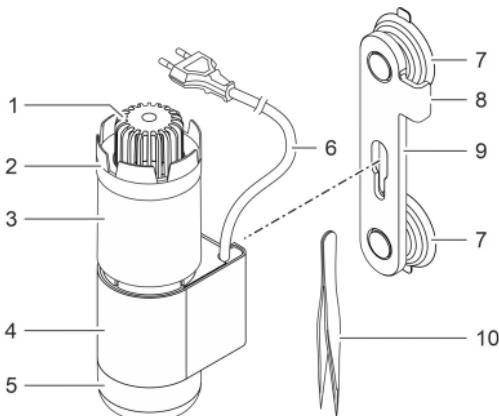
Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzare l'apparecchio con liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.

## Descrizione del prodotto

L'apparecchio aspira la superficie dell'acqua dell'acquario e rimuove residui indesiderati, ad es. vegetali, ma anche la patina oleosa e le lenticchie d'acqua.

## Prospetto



CRS0001

- 1 Protezione dell'aspirazione
  - Evita che animali di piccole dimensioni (ad es. animali giovani) vengano aspirati dall'apparecchio.

---

- 2 Cappello
  - Ottimizza l'aspirazione del biofilm di microrganismi.

---

- 3 Galleggiante

---

- 4 Scatola del filtro con spugna filtrante e pompa

---

- 5 Copertura del diffusore

---

- 6 Cavo di rete

---

- 7 Ventosa

---

- 8 Passacavo

---

- 9 Supporto

---

- 10 Pinzetta
  - Per rimuovere la spugna filtrante dalla scatola del filtro.

## Simboli sull'apparecchio

**IP68**



L'apparecchio è a tenuta di polvere e di acqua fino a 1 m.



Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti interni.



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici.

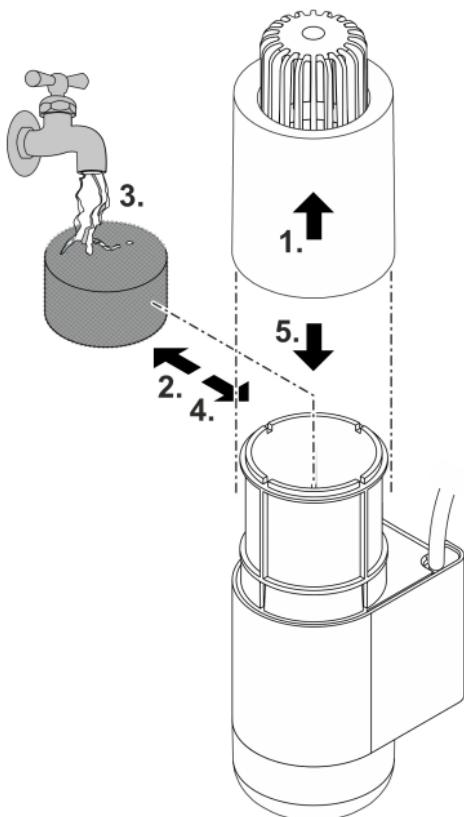


Leggere le istruzioni d'uso

# Installazione

## Pulire la spugna filtrante

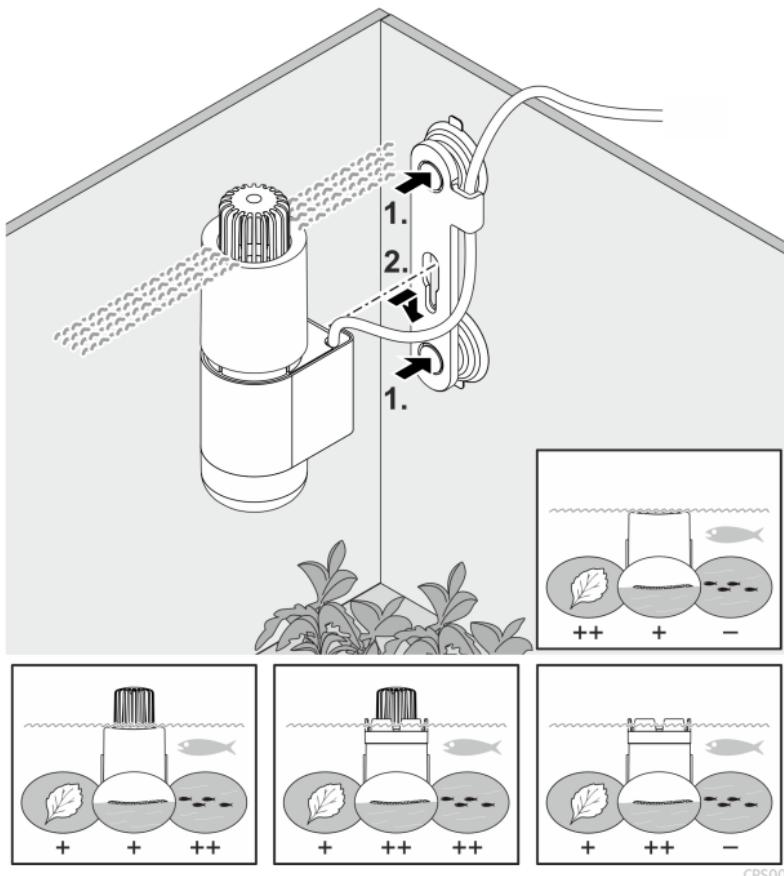
Prima di utilizzare per la prima volta la spugna filtrante lavarla a fondo con acqua di rubinetto fredda.



IT

CRS0005

## Montaggio dello skimmer

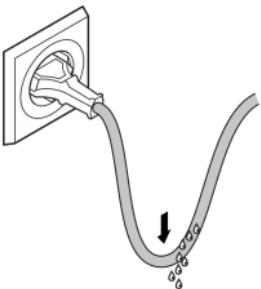


- i** Fissare lo skimmer alla parete dell'acquario in modo tale che il galleggiante si trovi sotto la superficie dell'acqua. In questo modo viene garantito il funzionamento dell'aspirazione anche in caso di una riduzione del livello dell'acqua dovuta all'evaporazione.

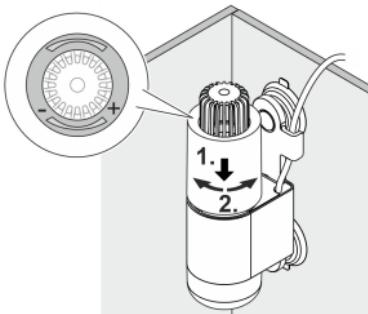
## Messa in funzione

- **Avviamento:** Inserire la spina elettrica nella presa.
  - L'apparecchio si avvia immediatamente.
  - Posare il cavo di alimentazione in maniera tale da formare un'ansa a goccia e che il punto più basso si trovi al di sotto della presa elettrica. In tale maniera, l'acqua gocciolante non può entrare nella presa elettrica.
  - Impostare la portata desiderata.
- **Spegnimento:** Sfilare la spina elettrica dalla presa.

**Creazione di un'ansa a goccia**



**Impostazione della portata**



BSE0003

CRS0003

## Pulizia e manutenzione

### NOTA

Non utilizzare detergenti aggressivi o soluzioni chimiche. Questi agenti possono danneggiare l'alloggiamento, compromettere la funzionalità dell'apparecchio e sono dannosi per animali, piante e ambiente.

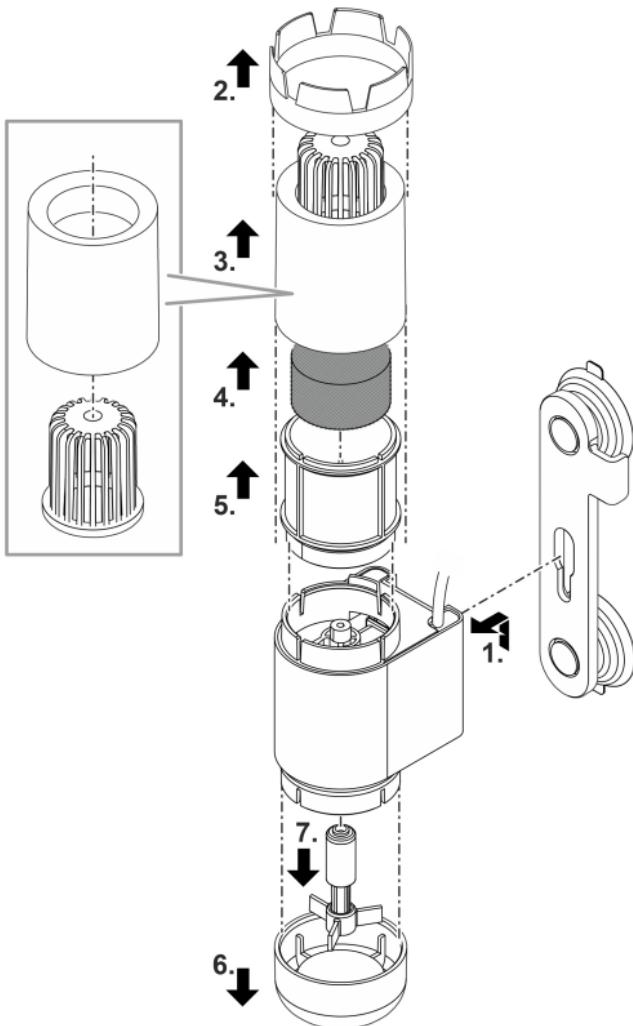
- ▶ Pulire l'apparecchio solo con acqua limpida e una spazzola morbida o una spugna.



Pulire l'apparecchio se si nota una riduzione del rendimento.

## Smontaggio dell'apparecchio per pulizia e manutenzione

L'apparecchio può essere scomposto senza utensili staccando i vari pezzi.



IT

CRS0004

## Eliminazione di anomalie

Anomalia	Possibili cause	Intervento
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	Verificare la tensione di rete
	Unità rotante bloccata	Pulizia
Flusso d'acqua insufficiente	Flusso dell'acqua sporco	Pulire scatola e unità rotante
	Unità rotante usurata	Sostituire l'unità rotante
	Spugna filtrante sporca	Pulire la spugna filtrante
Effetto filtrante insufficiente	Spugna filtrante sporca o usurata	Pulire o eventualmente sostituire la spugna filtrante
	Flusso dell'acqua ostruito	Pulizia

## Dati tecnici

CrystalSkim		350	600
Tensione nominale della pompa	CA V	230	230
Frequenza di rete della pompa	Hz	50	50
Potenza assorbita della pompa	W	4,5	4,5
Portata della pompa	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Grandezza max. dell'acquario	l	350	600
Dimensioni (senza supporto)	Diametro	mm	36
	altezza	mm	116
Lunghezza cavo di collegamento	m	2	2
Peso	g	210	250

## Pezzi soggetti a usura

- Mezzi filtranti
- Unità rotante

## Smaltimento

### NOTA



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

IT

## ADVARSEL

- ▶ Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- ▶ Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

# Sikkerhedsanvisninger

## El-tilslutning

- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Beskyt åbne stik og stikkontakter mod fugt.

## Sikker drift

- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortsaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettillslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Kontakt den autoriserede kundetjeneste eller OASE i tilfælde af problemer.

DA

## Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Som overfladeskimmer i akvarier.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

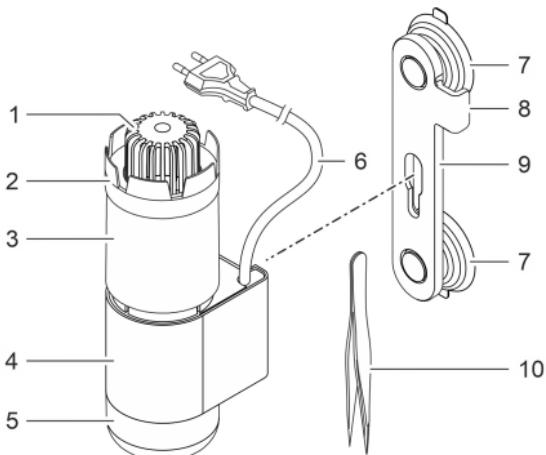
Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke betjenes med andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.

# Produktbeskrivelse

Apparatet skimmer vandoverfladen i dit akvarium og fjerner herved uønskede partikler; f.eks. fra planter, men også skind og andemad.

## Oversigt



CRS0001

- 
- 1 Fastsugningsbeskyttelse
- Beskytter små organismer (f.eks. unge dyr) mod at blive suget ind af apparatet.
- 
- 2 Krone
- Optimerer indsugningen af biofilm fra mikroorganismer.
- 
- 3 Flyder
- 
- 4 Filterkabinet med filtersvamp og pumpe
- 
- 5 Diffusordæksel
- 
- 6 Netkabel
- 
- 7 Sugekop
- 
- 8 Kabelføring
- 
- 9 Holder
- 
- 10 Pincet
- Til udtagning af filtersvampen fra filterkabinettet.

## Symboler på apparatet

**IP68**



Apparatet er støv- og vandtæt ned til 1 m.



Apparatet må kun benyttes indendørs.



Apparatet må ikke bortskaffes som normalt husholdningsaffald.



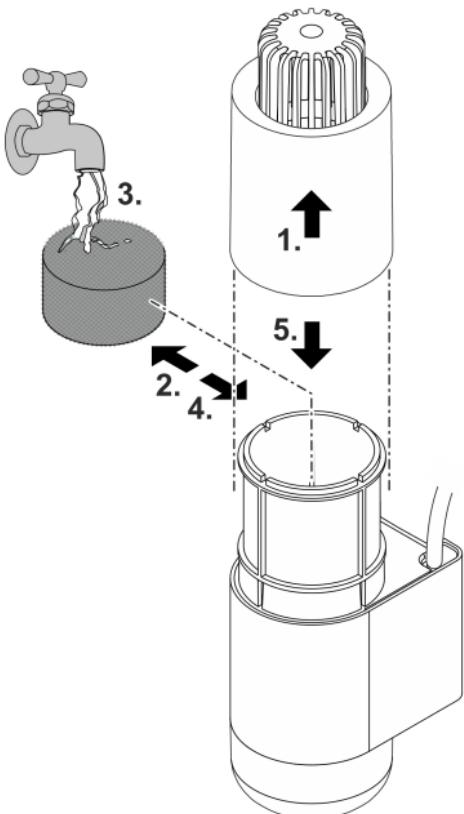
Læs brugsanvisningen.

DA

# Opstilling

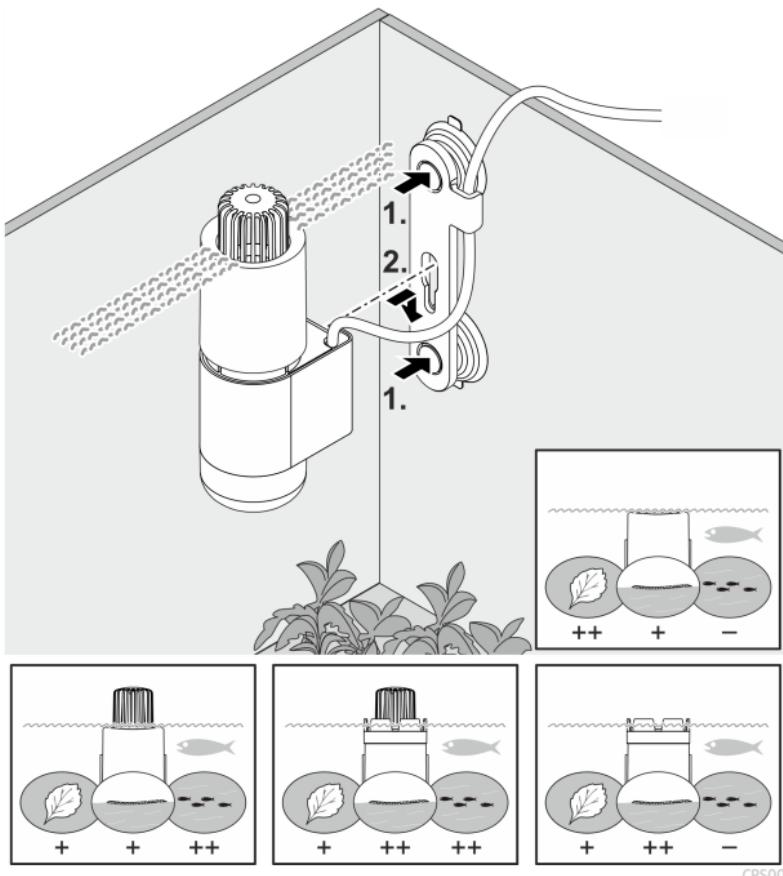
## Rengør filtersvamp

Skyl Filtersvampen grundigt med koldt postevand før første brug.



CRS0005

## Montering af skimmer



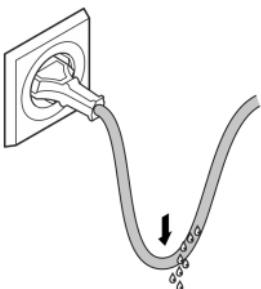
- i** Placer skimmeren på akvarievæggen, så flyderen svømmer på vandet i en høj position. Dermed er sugefunktionen garanteret, også selv om vandstanden skulle falde på grund af fordampning.

CRS0002

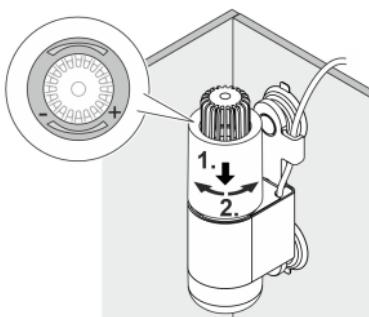
# Ibrugtagning

- **Tænd:** Sæt netstikket i stikkontakten.
  - Apparatet tænder med det samme.
  - Træk nettilslutningsledningen således, at der dannes en drypsløjfe, og så det laveste punkt ligger under stikkontakten. Herved forhindres det, at dryppende vand kan komme ind i stikkontakten.
  - Indtil den ønskede gennemstrømningsmængde.
- **Sluk:** Træk netstikket ud af stikdåsen.

Dannelse af dråbesløjfe



Indstilling af gennemstrømningsmængde



BSE0003

CRS0003

## Rengøring og vedligeholdelse

### BEMÆRK

Brug ikke aggressive rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler. Sådanne midler kan beskadige huset, forringe enhedens funktion, og skade dyr, planter og miljøet.

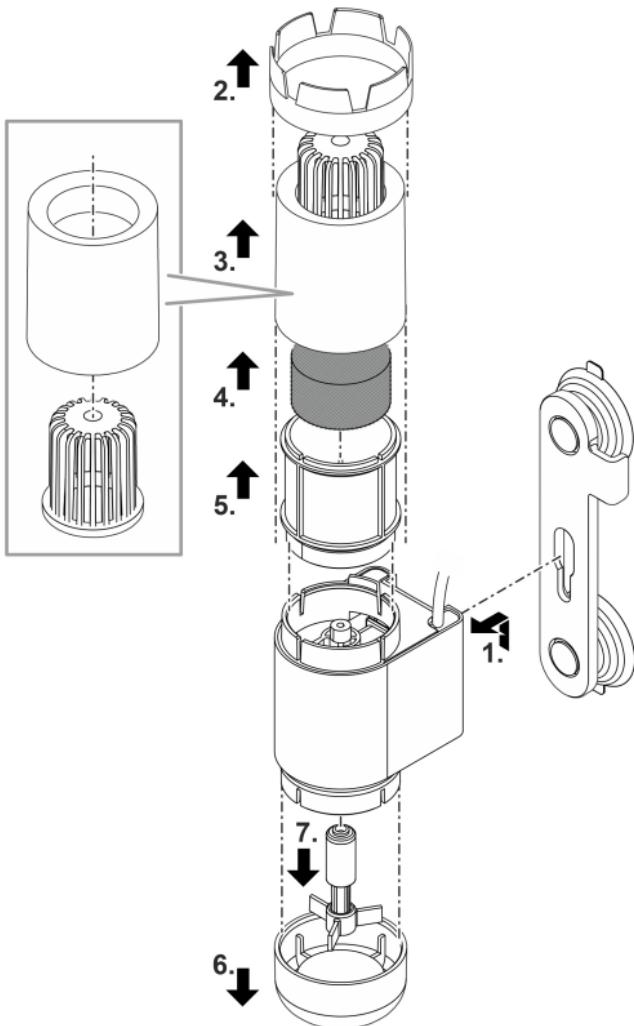
- Rengør kun apparatet med rent vand og en blød børste eller en svamp.

- i** Rengør apparatet, så snart dets effekt aftager mærkbart.

DA

## Demonter apparatet for rengøring og vedligeholdelse

Apparatet kan demonteres uden brug af værktøj.



CRS0004

## Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpe starter ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
	Løbeenhed blokeret	Rengør
Utilstrækkelig vandgen-nemstrømning	Vandgennemstrømning til-smudset	Rengør kabinet og løbe-enhed
	Løbeenhed slidt	Udskift løbeenhed
	Filtersvamp tilsmudset	Rengør filtersvamp
Filtereffekt utilstrækkelig	Filtersvamp tilsmudset eller slidt	Rengør eller udskift fil- tersvamp
	Vandgennemstrømning tilstop-pet	Rengør

DA

## Tekniske data

CrystalSkim		350	600
Målespænding pumpe	AC V	230	230
Netfrekvens pumpe	Hz	50	50
Strømforbrug pumpe	W	4,5	4,5
Transportkapacitet pumpe	l/t	200 ... 300	400 ... 600
Maks. størrelse akvarium	l	350	600
Dimensioner (uden holder)	Diameter	mm	36
	Højde	mm	116
Længde på tilslutningsledning	m	2	2
Vægt	g	210	250

## Lukkedele

- Filtermedier
- Pumpenhjul

# Bortskaffelse

## BEMÆRK



Dette apparat må ikke bortslettes som husholdningsaffald.

- ▶ Bortsaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
  - ▶ Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.
-

**⚠ ADVARSEL**

- ▶ Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømnettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- ▶ Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

NO

# Sikkerhetsanvisninger

## **Elektrisk tilkobling**

- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Åpne stikkontakter og bokser må beskyttes mot fuktighet.

## **Sikker drift**

- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Apparatet må aldri bæres eller trekkes ut etter ledningen.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Hvis det oppstår problemer, ber vi deg ta kontakt med autorisert kundeservice eller OASE.

## **Tilsiktet bruk**

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- Som overflatesuger i akvarier.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

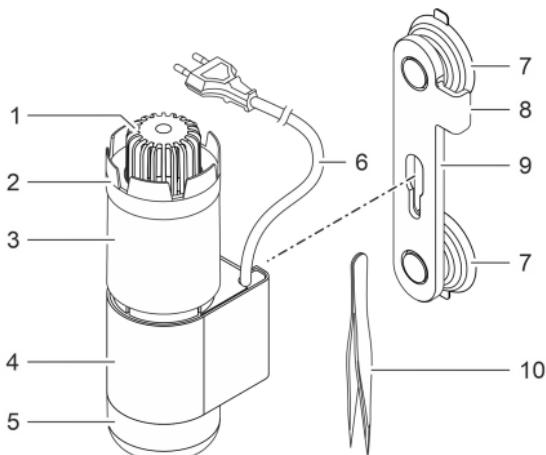
Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Bruk aldri andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.

# Produktbeskrivelse

Apparatet suger vannoverflaten til akvariet ditt og fjerner derved uønskede partikler; f.eks. av planter, men også skinn og andemater.

## Oversikt



CRS0001

- 1 Sugebeskyttelse
  - Beskytter små levevesen (f.eks. unge dyr) mot å bli sugd inn av apparatet.
- 2 Krone
  - Optimaliserer oppsuging av biofilm fra mikroorganismer.
- 3 Flottør
- 4 Filterhus med filtersvamp og pumpe
- 5 Diffuserlokk
- 6 Strømkabel
- 7 Sugekopp
- 8 Kabelføring
- 9 Holder
- 10 Pinsett
  - For å fjerne filtersvampen fra filterhuset.

## Symboler på apparatet

**IP68**   
1.0 m

Apparatet er støvtett og vanntett opptil 1 m.



Apparatet skal bare brukes innendørs.



Ikke kast apparatet med vanlig husholdningsavfall.

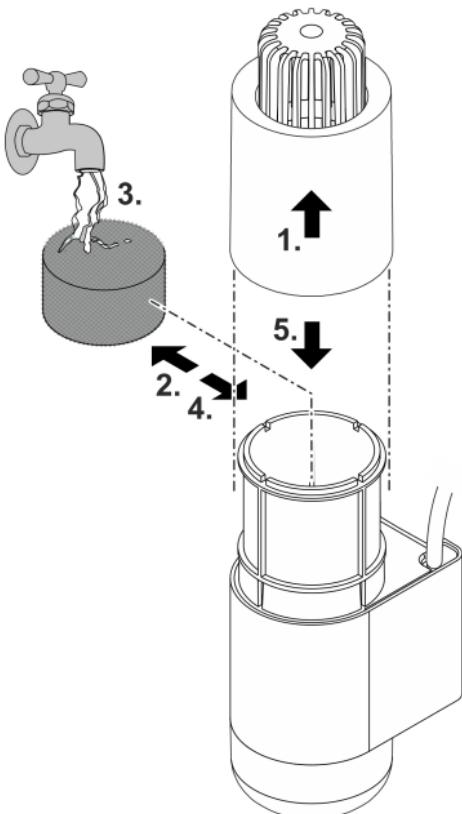


Les bruksanvisningen.

# Oppstilling

## Rengjør filtersvampen

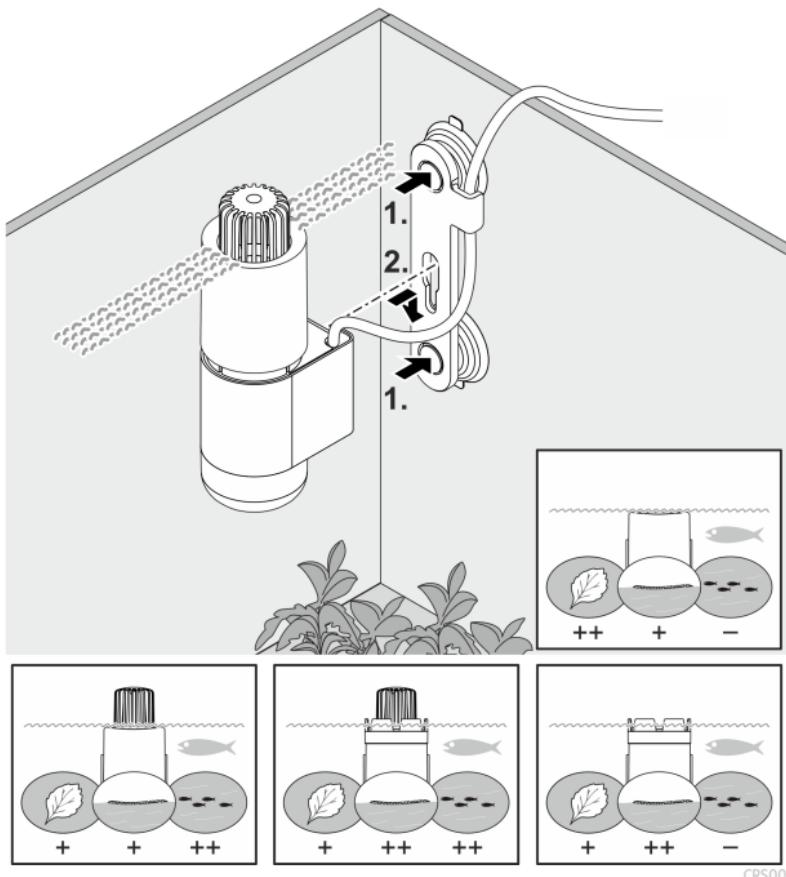
Skyll filtersvampen før første bruk grundig med kaldt vann.



NO

CRS0005

## Montering av skimmer



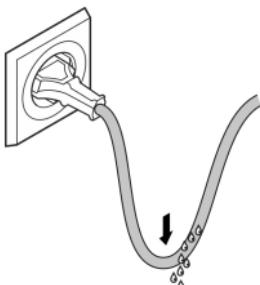
CRS0002

- i** Plasser skimmeren på akvarieveggen slik at flottøren flyter i en høy posisjon på vannet. Dermed er sugefunksjonen garantert selv når vannstanden synker på grunn av fordampning.

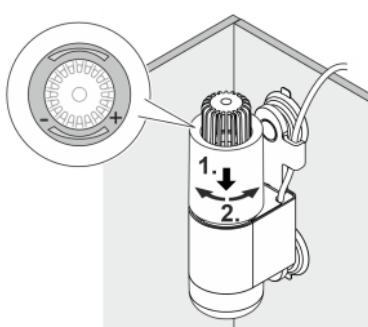
# Igangsetting

- **Slå på:** Stikk nettpluggen inn i stikkontakten.
  - Apparatet slås på.
  - Legg strømkabelen slik at det dannes en dryppsløyfe og det laveste punktet er under stikkontakten. Dette forhindrer at vann som drypper ned kommer inn i stikkontakten.
  - Still inn ønsket gjennomstrømningsmengde.
- **Slå av:** Trekk nettpluggen ut av stikkontakten.

## Lag en dryppsløyfe



## Still inn gjennomstrømningsmengde



BSE0003

CRS0003

## Rengjøring og vedlikehold

### MERK

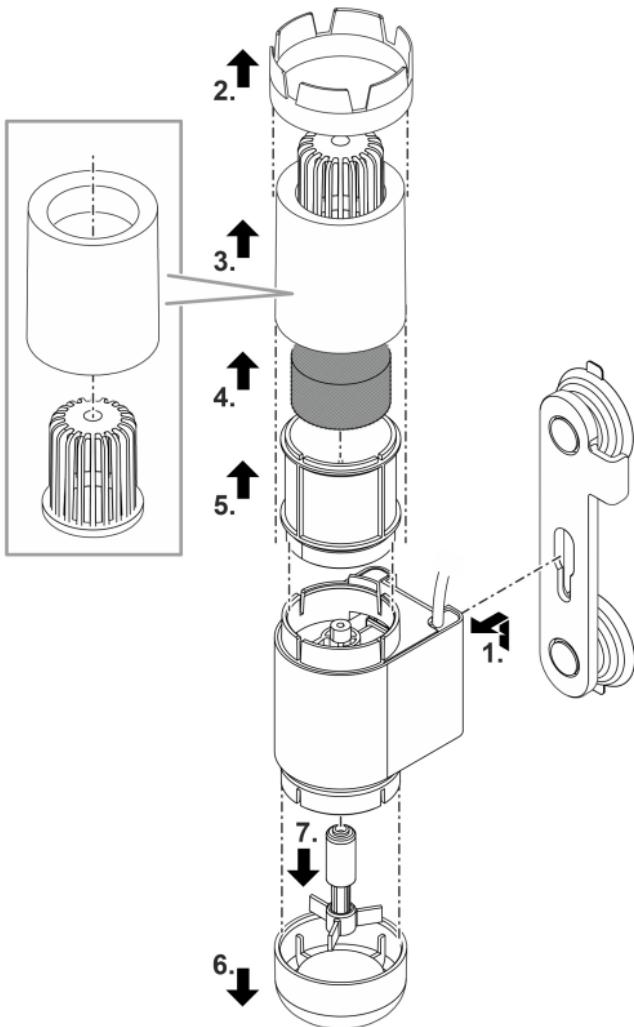
Ikke bruk noen aggressive rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler. Slike midler kan skade huset, redusere funksjonsevnen til apparatet og skade dyr, planter og miljø.

- Rengjør apparatet kun med rent vann og en myk børste eller svamp.

- i** Rengjør apparatet hvis ytelsen er merkbart redusert.

## Demontere apparat for rengjøring og vedlikehold

Apparatet demonteres uten verktøy ved å trekke det fra hverandre.



NO

CRS0004

## Utbedrefeil

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Pumpen starter ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
	Løpehjul blokkert	Rengjøring
Ikke tilstrekkelig vannstrømning	Vannjennomstrømning tilsmusset	Rengjør hus og løpeenhet
	Løpehjul slitt	Bytt løpehjul
	Filtersvampen er tilsmusset	Rengjør filtersvampen
Ikke tilstrekkelig filtrering	Filtersvamp tilsmusset eller nedslitt	Rengjør eller skift ut filtersvampen
	Vannjennomstrømning tilstoppet	Rengjøring

## Tekniske data

CrystalSkim		350	600
Dimensjoneringsspenning pumpe	AC V	230	230
Nettfrekvens pumpe	Hz	50	50
Inngangseffekt pumpe	W	4,5	4,5
Kapasitet pumpe	l/t	200 ... 300	400 ... 600
Maks. størrelse akvarium	l	350	600
Mål (uten holder)	Diameter Høyde	mm mm	36 116
Lengde tilkoblingsledning	m	2	2
Vekt	g	210	250

## Slitedeler

- Filtermedier
- Løpehjul

# Kassering

## MERK



Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubruklig ved å kippe over kablene.

NO

**⚠ VARNING**

- ▶ Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
  - ▶ Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
-

# Säkerhetsanvisningar

## Elanslutning

- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförserjningen.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Skydda öppna kontakter och uttag mot fukt.

## Säker drift

- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshantera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.
- Dra kablarna så att de är skyddade motskador och att ingen kan snava över dem.
- Kontakta behörig kundtjänst eller OASE om problem uppstår.

## Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- För ytrentgöring i akvarier.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

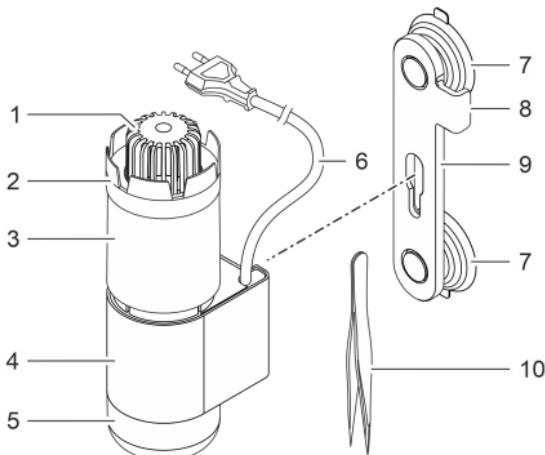
För apparaten gäller följande begränsningar:

- Använd aldrig apparaten med annan annan vätska än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.

# Produktbeskrivning

Apparaten suger längs vattenytan i ditt akvarium och tar bort partiklar, t.ex. från växter men även organiska ämnen och bakterier samt andmat.

## Översikt



CRS0001

1 Insugsskydd

- Skyddar småkryp (t.ex. yngel) att sugas genom apparaten.

2 Corona

- Optimerar insugning av mikroorganisk biofilm.

3 Flottör

4 Filterhus med filtersvamp och pump

5 Diffusorlock

6 Strömkabel

7 Sugkopp

8 Kabelfäste

9 Hållare

10 Pincett

- För att ta bort filtersvampen ur filterhuset.

## Symboler på apparaten

**IP68**   
1.0 m

Apparaten är dammtät och vattentät ned till 1 m.



Använd endast apparaten inomhus.



Apparaten får inte kastas i vanliga hushållssopor.



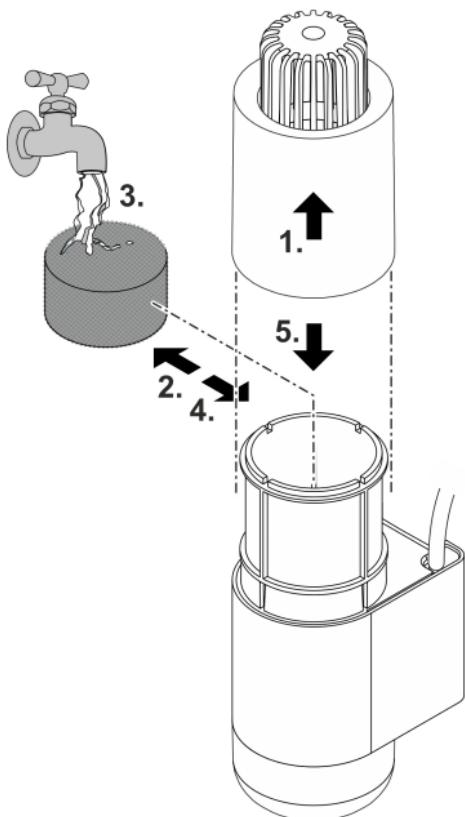
Läs bruksanvisningen.

SV

# Installation

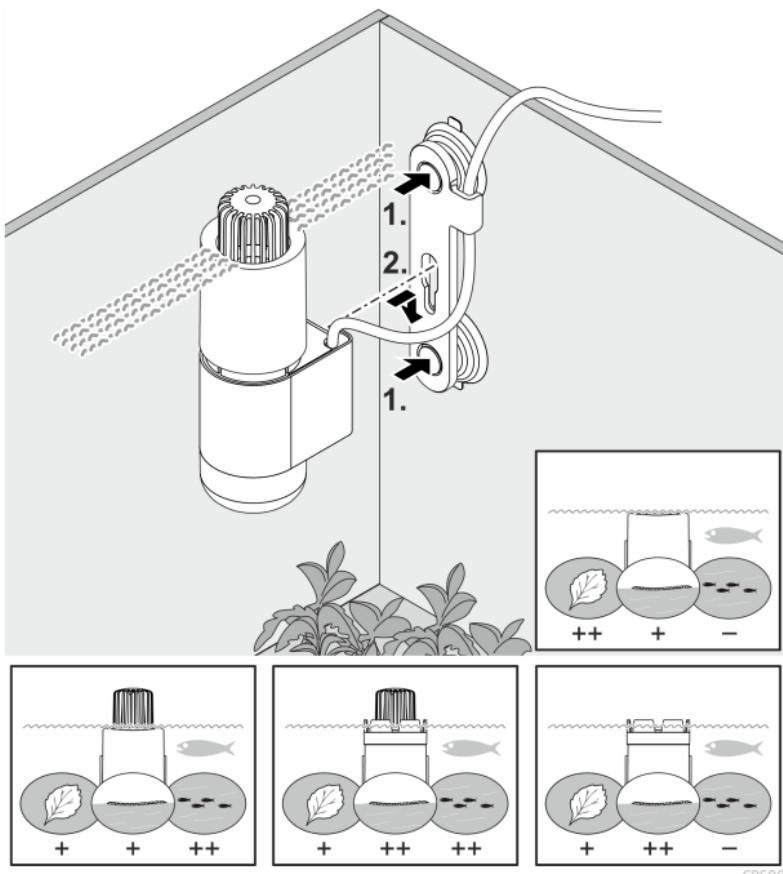
## Rengöra filtersvamp

Spola noggrant ur filtersvampen med kallt ledningsvatten före första användning.



CRS0005

## Montera skimmer

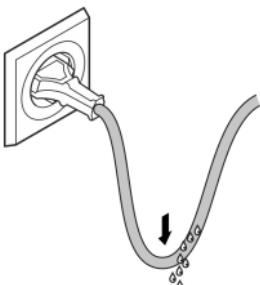


- i** Positionera skimmern på akvariets vägg så att den flyter på vattnet i ett högt läge. Det garanterar att insugningsfunktionen även fungerar när vattennivån sjunker till följd av avdunstning.

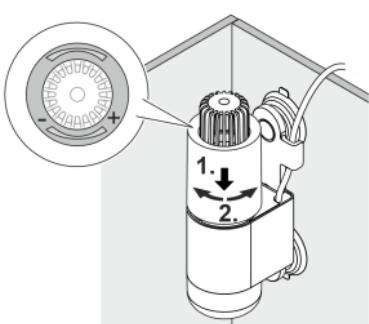
## Driftstart

- **Slå på apparaten:** Anslut stickkontakten till stickuttaget.
  - Apparaten startar direkt.
  - Dra ledningarna på ett sätt att en droppslunga bildas och att den lägsta punkten befinner sig under eluttaget. Då kan inga vattendroppar komma in i uttaget.
  - Ställ in önskad flödesmängd.
- **Slå ifrån apparaten:** Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

Bilda droppslunga



Ställ in flödesmängd



BSE0003

CRS0003

# Rengöring och underhåll

## ANVISNING

Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller kemiska lösningar. Dessa medel kan angripa kåpan, försämra apparatens funktion och skada djur, växter och miljön.

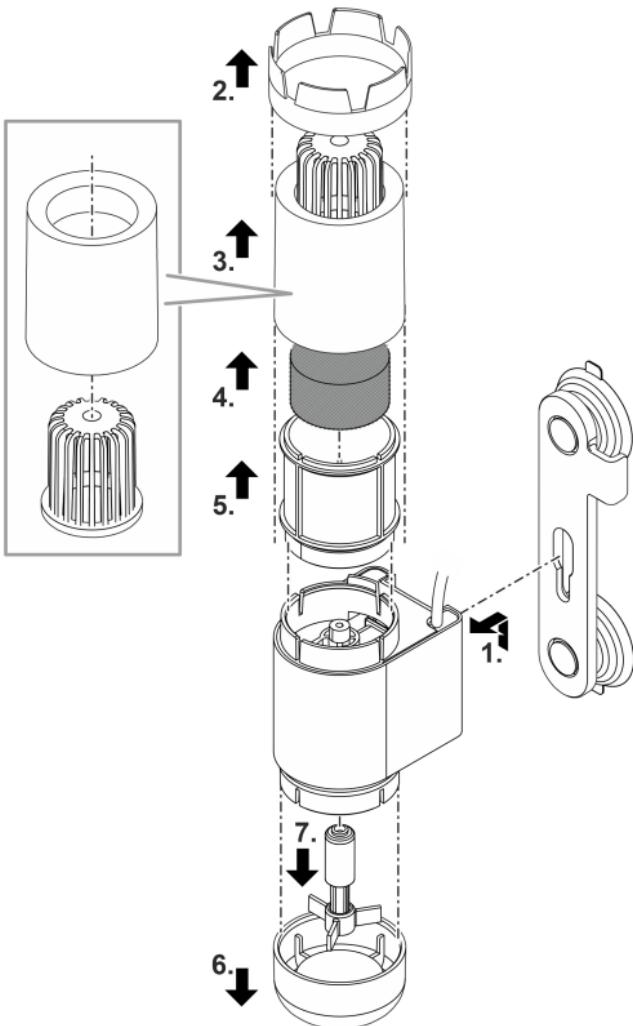
- ▶ Rengör apparaten endast med rent vatten och en mjuk borste eller en svamp.

- ① Rengör apparaten när effekten avtar väsentligt.

SV

## Ta isär apparaten för rengöring och service

Det går att dra isär apparaten utan verktyg.



CRS0004

## Felavhjälpling

<b>Störning</b>	<b>Möjlig orsak</b>	<b>Åtgärd</b>
Pumpen startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
	Drivenheten är blockerad	Rengöring
O tillräckligt vattenflöde	Vattenflödet är smutsigt	Rengör huset och drivenheten
	Drivenheten är sliten	Byt ut drivenheten
	Filtersvampen smutsig	Rengör filtersvampen
O tillräckligt filterkapacitet	Filtersvampen är smutsig eller sliten	Rengör eller byt filtersvampen
	Vattenflödet är blockerat	Rengöring

## Tekniska data

SV

<b>CrystalSkim</b>		<b>350</b>	<b>600</b>
Märkspänning pump	AC V	230	230
Nätfrekvens pump	Hz	50	50
Effektförbrukning pump	W	4,5	4,5
Pumpeffekt	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Max volym akvarium	l	350	600
Mått (utan hållare)	Diameter Höjd	mm mm	36 116
Längd anslutningsledning	m	2	2
Vikt	g	210	250

## Slitagedelar

- Filtermedia
- Drivenhet

# Avfallshantering

## ANVISNING



- Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
  - ▶ Klipp av kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.
-

Alkuperäisen käyttöohjeen käänös.

## VAROITUS

- ▶ Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- ▶ Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.

# Turvaohjeet

## Sähköliitää

- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiaan.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Suojaa avoimet pistokkeet ja holkit kosteudelta.

## Turvallinen käytöö

- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Jos sinulla on ongelmia, ota yhteyttä valtuutettuun asiakaspalveluun tai OASE.

## Määräystenmukainen käytöö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Akvaarioiden pinnan imurointiin.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)

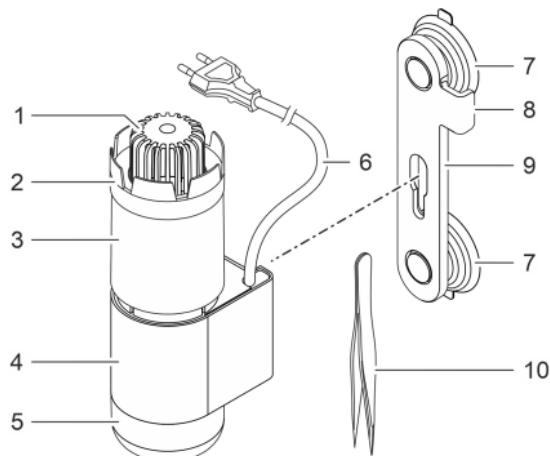
Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä koskaan käytä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.

# Tuotekuvaus

Laite imuroi akvaarion veden pinnan puhtaaksi ja poistaa samalla haitallisia hiukkasia esim. kasveista, mutta myöskin kettoa sekä vesilimaskaa.

## Yleiskatsaus



FI

CRS0001

- 1 Imusuojus
- Suojaa pieneliötä (esim. poikasia) niin, etteivät ne tule imetyiksi laitteen läpi.
- 2 Kruunu
- Optimoi biokalvon imemistä mikro-organismeista.
- 3 Uimuri
- 4 Suodatinkotelo, jossa suodatinsieni ja pumppu
- 5 Diffuusorin kansi
- 6 Verkkojohto
- 7 Imukuppi
- 8 Johto-ohjain
- 9 Pidike
- 10 Pinsetti
- Suodatinsienien poistamiseen suodatinkotelosta.

## Laitteessa olevat symbolit

**IP68**   
1.0 m

Laite on pölytiivis ja vesitiivis 1 metriin saakka.



Käytä laitetta vain sisätiloissa.



Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana.

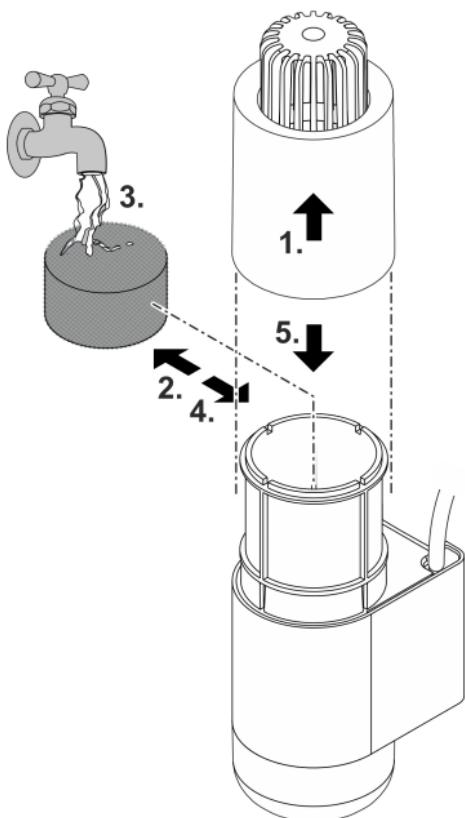


Lue käyttöohje.

# Asennus

## Suodatinsienen puhdistaminen

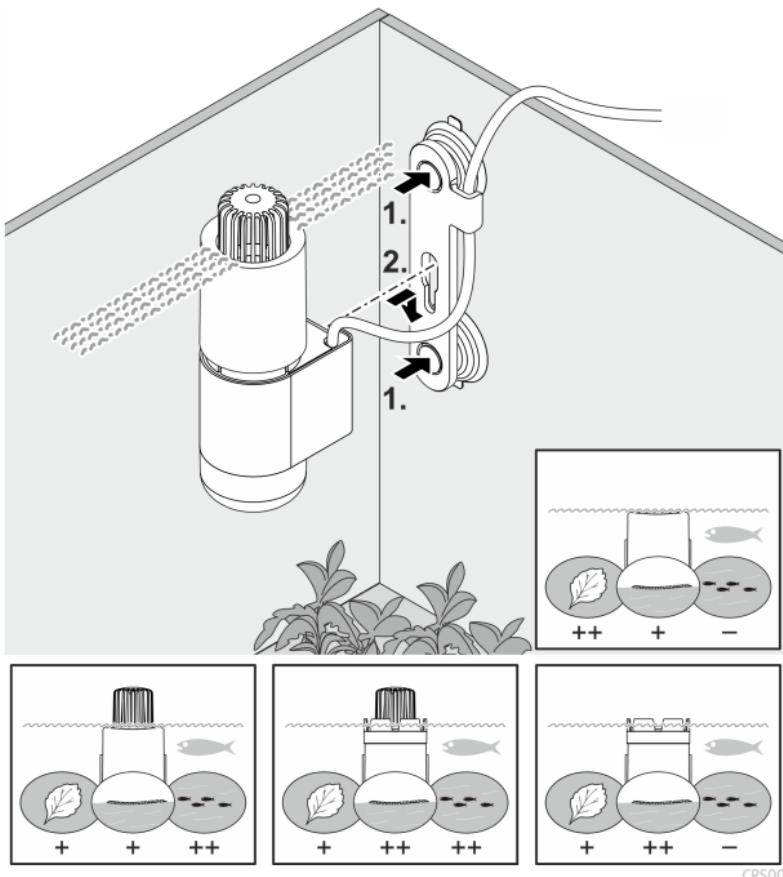
Huuhtele suodatinsieni ennen ensimmäistä käyttöä huolellisesti kylmällä ve-sijohtovedellä.



FI

CRS0005

## Skimmer-laitteen asentaminen

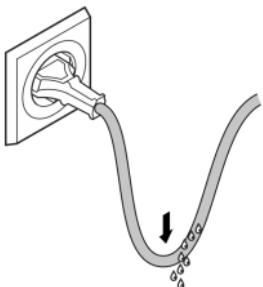


- i** Sijoita Skimmer akvaarion seinämään siten, että uimuri kelluu vedessä korkeassa paikassa. Siten imutoiminto on varmistettu myös vedenpinnan laskiessa haihtumisen johdosta.

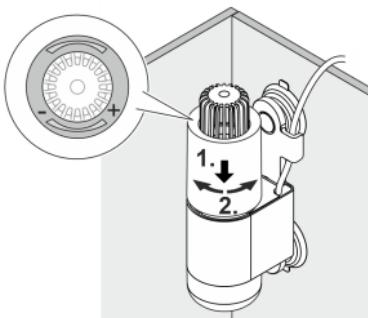
## Käyttöönotto

- **Päälekytkentä:** Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
  - Laite kytkeytyy heti päälle.
  - Vedä virtajohto niin, että muodostuu tippuvesimutka ja syvin kohta on pistorasian alapuolella. Näin putoava vesi ei pääse pistorasiaan.
  - Säädä haluttu läpivirtausmääärä.
- **Poiskytkentä:** Irrota pistoke pistorasiasta

### Tippuvesimutkan muodostaminen Läpivirtausmääärän asettaminen



BSE0003



CRS0003

FI

## Puhdistus ja huolto

### OHJE

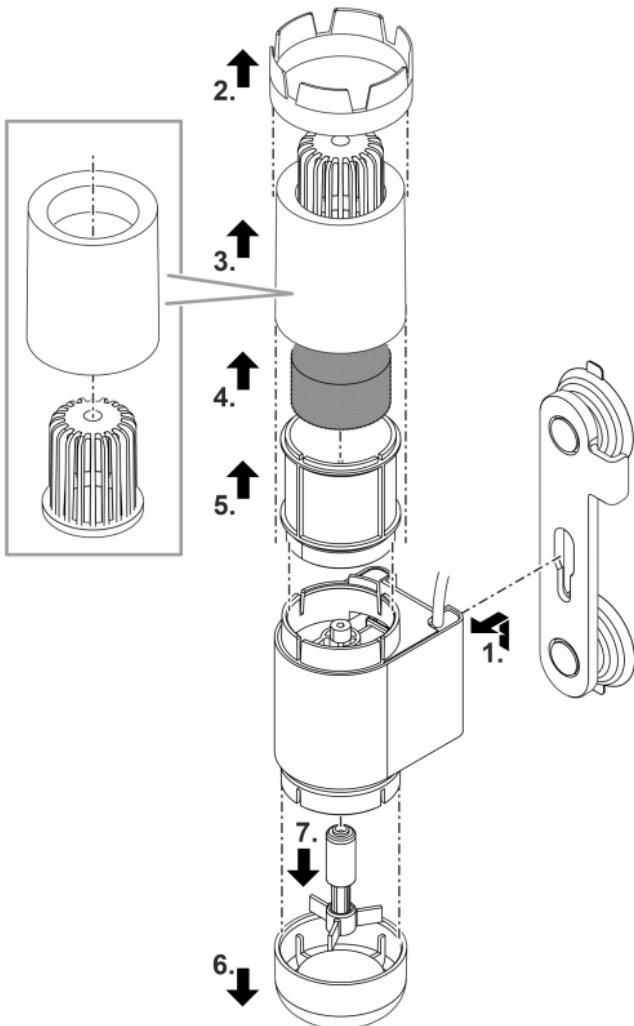
Älä käytä mitään syövyttäviä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia. Nämä aineet voivat vaurioittaa koteloa, haitata laitteen toimintaa ja aiheuttaa va-hinkoja eläimille, kasveille ja ympäristölle.

- Puhdista laite vain puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla tai sienellä.

- i** Puhdista laite, kun sen teho huomattavasti vähenee.

## Laitteen purkaminen osiin puhdistusta ja huoltoa varten

Laitteen voi purkaa osiin ilman työkaluja vetämällä osat erilleen.



FI

CRS0004

## Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaaminen
Pumppu ei käynnisty	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
	Käyttöyksikkö jumiutunut	Puhdistus
Vesivirtaus riittämätön	Veden läpivirtaus likaantunut	Puhdista kotelo ja käyttöyksikkö.
	Käyttöyksikkö kulunut	Vaihda käyttöyksikkö
	Suodatinsieni on likainen	Puhdista suodatinsieni
Suodatusteho riittämätön	Suodatinsieni likaantunut tai kulunut	Puhdista suodatinsieni, vaihda tarvittaessa
	Veden läpivirtaus tukossa	Puhdista

## Tekniset tiedot

CrystalSkin		350	600
Pumpun mitoitusjännite	AC V	230	230
Pumpun verkkotaajuus	Hz	50	50
Pumpun tehonotto	W	4,5	4,5
Pumpun suurin pumppausteho	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Akvaarion enimmäiskoko	l	350	600
Mitat (ilman pidikettää)	Halkaisija Korkeus	mm mm	36 116
Liitintäjohdon pituus	m	2	2
Paino	g	210	250

## Kuluvat osat

- Suodatinosat
- Käyntiyksikkö

# Hävittäminen

## OHJE



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Tee laite tätä ennen käytökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.

FI

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

- ▶ Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- ▶ A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.

# Biztonsági útmutatók

## **Elektromos csatlakoztatás**

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A készüléket csak előírásszerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A nyitott csatlakozódugót és a csatlakozóaljzatot óvni kell a nedvességtől.

## **Biztonságos működés**

- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetéket nem lehet kicserélni.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket az elektromos csatlakozóvezetéknél fogva!
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárolag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Probléma esetén forduljon szakkereskedőjéhez vagy az OASE vállalathoz.

## **Rendeltetésszerű használat**

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárolag a következők szerint használja:

- A készüléket csak felületi elszívóként használja akváriumokban.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

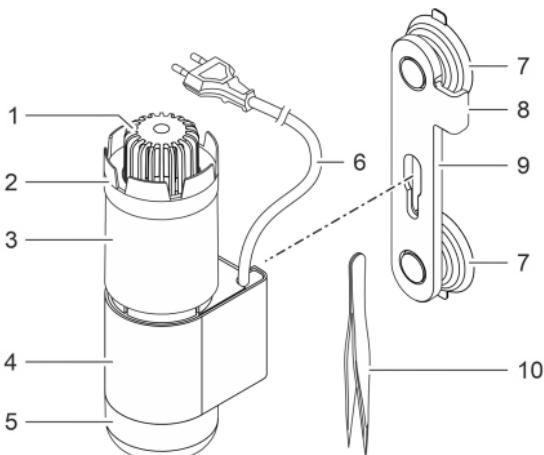
A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal üzemeltetni.
- Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.

# Termékleírás

A készülék felszívja az akvárium vízfelületét, és eltávolítja a nemkívánatos részecskéket, például a növényekről, de a vízi moszatról és a békálencsét is.

## Áttekintés



CRS0001

---

1 Beszívás elleni védelem

- Megvédi a kis élőlényeket (pl. fiatal állatokat) attól, hogy a készülék beszippantsa őket.
- 

2 Korona

- Optimalizálja a biofilm mikroorganizmusoktól való elszívását.
- 

3 Üszőtest

4 Szűrőház szűrőszívuccsal és szivattyúval

5 Diffúzor fedél

6 Hálózati kábel

7 Tapadókorong

8 Kábelvezető

9 Tartó

10 Csipesz

- A szűrőszívacs eltávolításához a szűrőházból.

## A készülék szimbólumai

**IP68**



A készülék porálló, és 1 méterig vízálló.



A készüléket csak beltérben üzemeltesse.



A készüléket ne dobja ki a háztartási hulladékok közé.



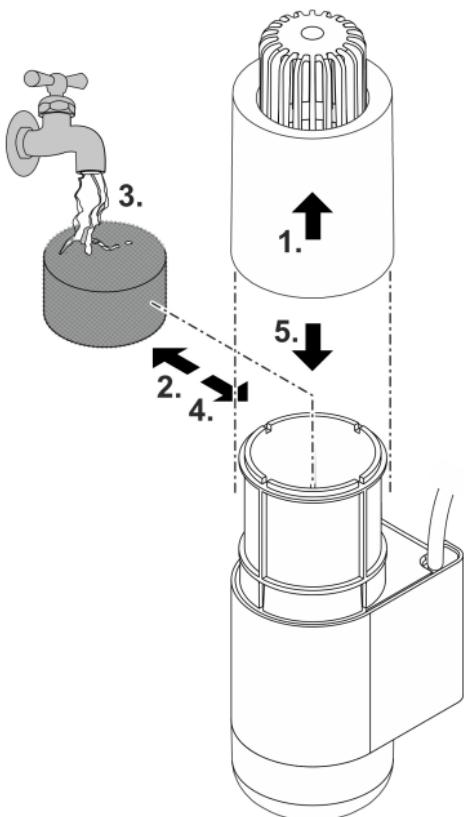
Olvassa el a használati útmutatót.

HU

# Elhelyezés

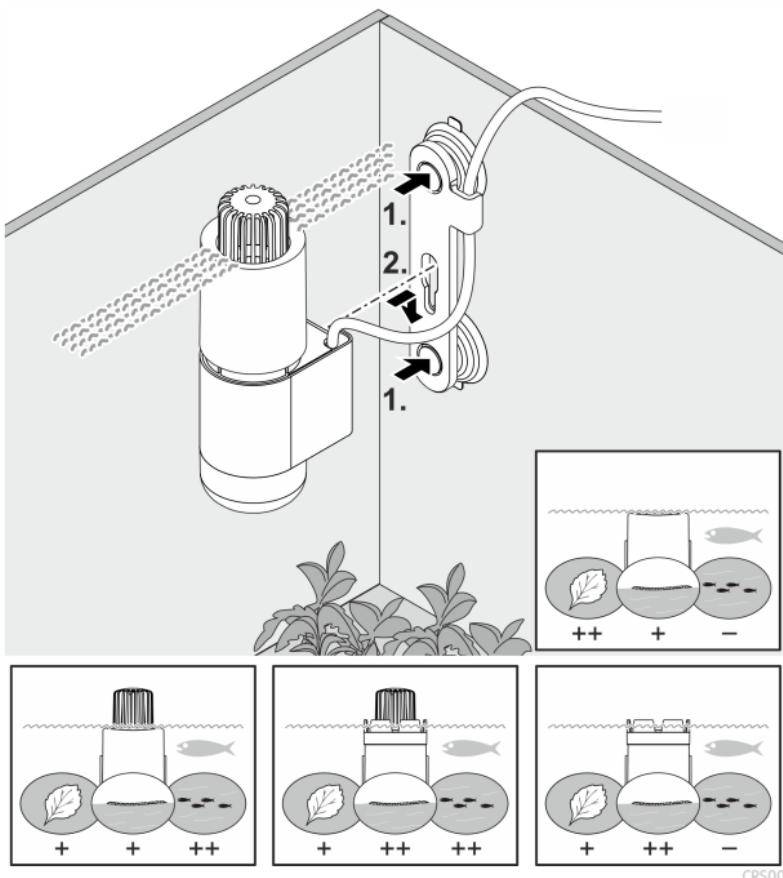
## Szűrőszivacs tisztítása

Az első használat előtt alaposan mosza ki hideg vezetékes vízzel a szűrőszivacsot.



CRS0005

## Szkimmer beszerelése

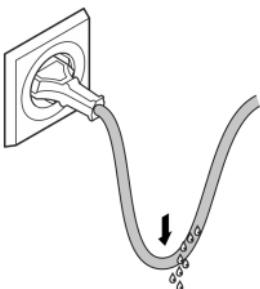


- i** Helyezze a szkimmeret az akvárium falára úgy, hogy az úszó magasan ússzon a vízen. Így a szívőfunkció akkor is biztosított, ha a vízszint a párolgás miatt csökken.

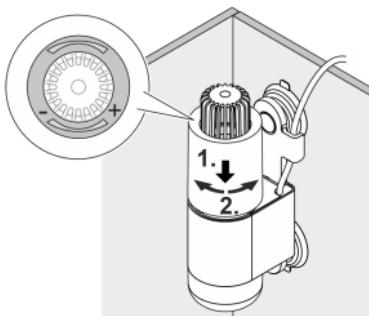
## Üzembe helyezés

- **Bekapcsolás:** Dugja be a csatlakozódugót a hálózati dugaszoló aljzatba.
  - A készülék azonnal bekapcsol.
  - Úgy vezesse el a hálózati csatlakozóvezetéket, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecseppeg a víz, és a legalsó pontja a csatlakozóaljzat alatt legyen. Így a lecseppegő víz nem tud bejutni a csatlakozóaljzatba.
  - Állítsa be a kívánt átfolyási mennyiséget.
- **Kikapcsolás:** Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból.

**Képezzent csepegtető hurkot.**



**Állítsa be az átfolyási mennyiséget**



BSE0003

CRS0003

## Tisztítás és karbantartás

### TUDNIVALÓ:

Ne használjon agresszív tisztítószereket vagy kémiai oldatokat. Ezek a szerek károsíthatják a házat, hátrányosan befolyásolhatják a készülék működését, valamint ártanak az állatoknak, növényeknek és a környezetnek.

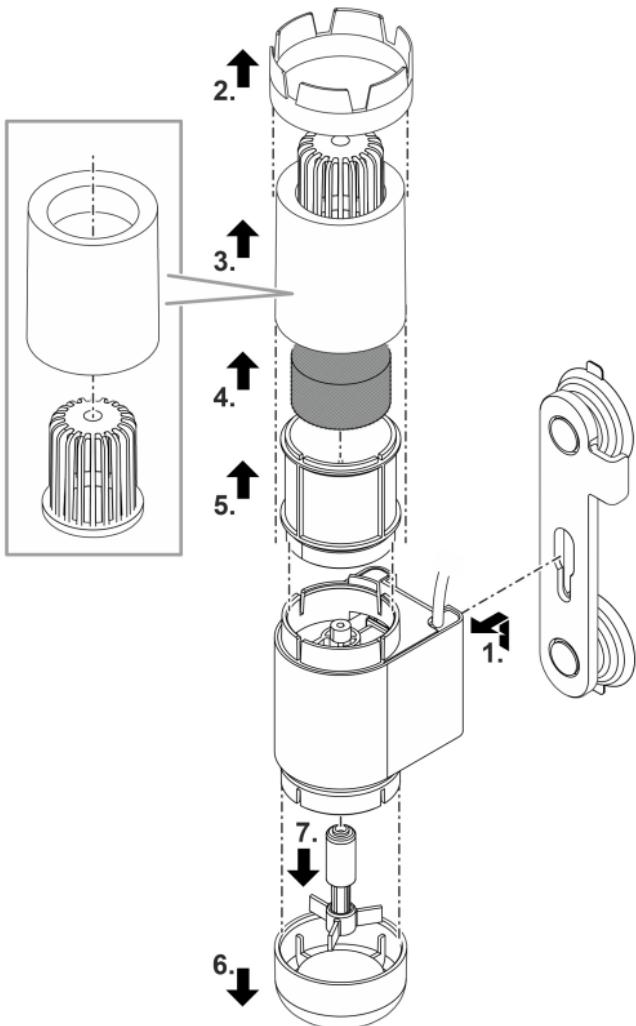
► A készüléket csak tiszta vízzel és puha kefével vagy szivaccsal tisztítsa.

- (i)** Tisztítsa meg a készüléket, ha a teljesítménye észrevehetően csökken.

HU

## Tisztításhoz és karbantartáshoz a készüléket szét kell szedni

A készülék szerszámok nélkül szétszerelhető, ha széthúzzák.



CRS0004

## Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szivattyú nem indul el.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	A járóegység megakadt	Tisztítás
Elégtelen vízáramlás	A víz átáramlása elszennyeződött	Tisztítsa meg a szűrőházt és a járóegységet
	A járóegység elkopott	Cserélje ki a járóegységet.
	A szűrőszivacs elszennyeződött.	Tisztítsa meg a szűrőszivacsot.
Elégtelen szűrőhatás	A szűrőszivacs elszennyeződött vagy elkopott	Tisztítsa meg, ill. cserélje ki a szűrőszivacsot
	A víz átáramlása eltömödött	Tisztítás

## Műszaki adatok

CrystalSkim		350	600	HU
Szivattyú méretezési feszültsége	AC V	230	230	
Szivattyú hálózati frekvenciája	Hz	50	50	
A szivattyú teljesítményfelvétele	W	4,5	4,5	
Szivattyú szállítási teljesítménye	l/ó	200 ... 300	400 ... 600	
Akvárium maximális mérete	l	350	600	
Méret (védőburkolat nélkül)	Átmérő Magasság	mm mm	36 116	49 170
Csatlakozó vezeték hossza	m	2	2	
Súly	g	210	250	

## Kopóalkatrészek

- Szűrőközegek
- Járóegység

## Megsemmisítés

### TUDNIVALÓ:



- A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.
- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adjon le ártalmatlanításra.
  - ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.
-

## OSTRZEŻENIE

- ▶ Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci pradowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- ▶ Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

# **Przepisy bezpieczeństwa**

## **Przyłącza elektryczne**

- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Otwarte gniazdka i wtyczki należy chronić przed wilgocią.

## **Bezpieczna eksploatacja**

- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutylizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknienia się o nie.
- W razie wystąpienia problemów prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub do firmy OASE.

# **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Wyłącznie do odsysania wody z powierzchni akwarium.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

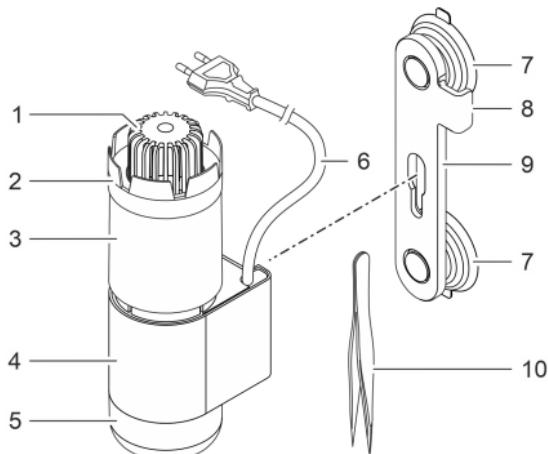
W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nigdy nie używać do pompowania innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.

# Opis produktu

Urządzenie zasysa wodę z powierzchni akwarium i usuwa niepożądane cząstki, np. z roślin, jak również rzęsy wodne i kożuszek.

## Przegląd



CRS0001

PL

- 
- 1 Kosz ssawny
  - Chroni małe zwierzęta (np. młode zwierzęta) przed zassaniem przez urządzenie.
- 
- 2 Korona
  - Optymalizuje zasysanie bio-błony złożonej z mikroorganizmów.
- 
- 3 Pływak
- 
- 4 Obudowa filtra z gąbką filtracyjną i pompą
- 
- 5 Pokrywa dyfuzora
- 
- 6 Kabel sieciowy
- 
- 7 Przyssawka
- 
- 8 Prowadnica kabla
- 
- 9 Uchwyty
- 
- 10 Pinceta
  - Do wyjmowania gąbki filtracyjnej z obudowy filtra.

## **Symbola na urządzeniu**

**IP68**   
1.0 m

Urządzenie jest pyłoszczelne i wodoszczelne aż do głębokości 1 m.



Urządzenie należy użytkować tylko wewnątrz pomieszczeń.



Nie wyrzucać tego urządzenia do zwykłych odpadów komunalnych.

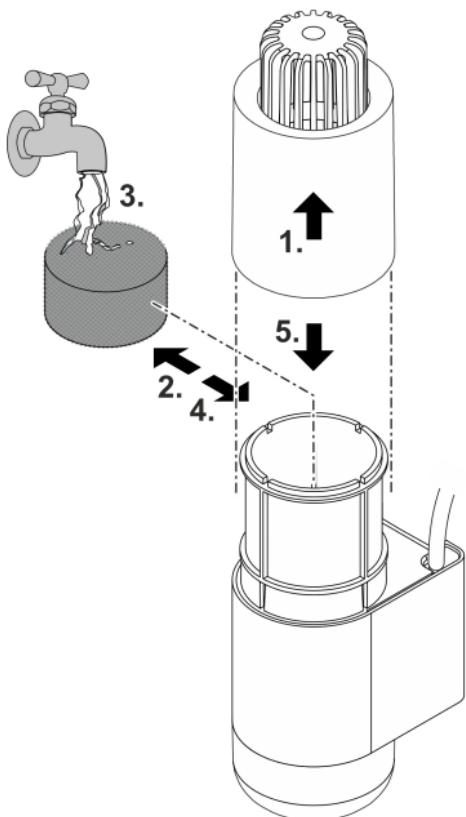


Przeczytaj instrukcję użytkowania.

# Ustawienie

## Czyszczenie gąbki filtracyjnej

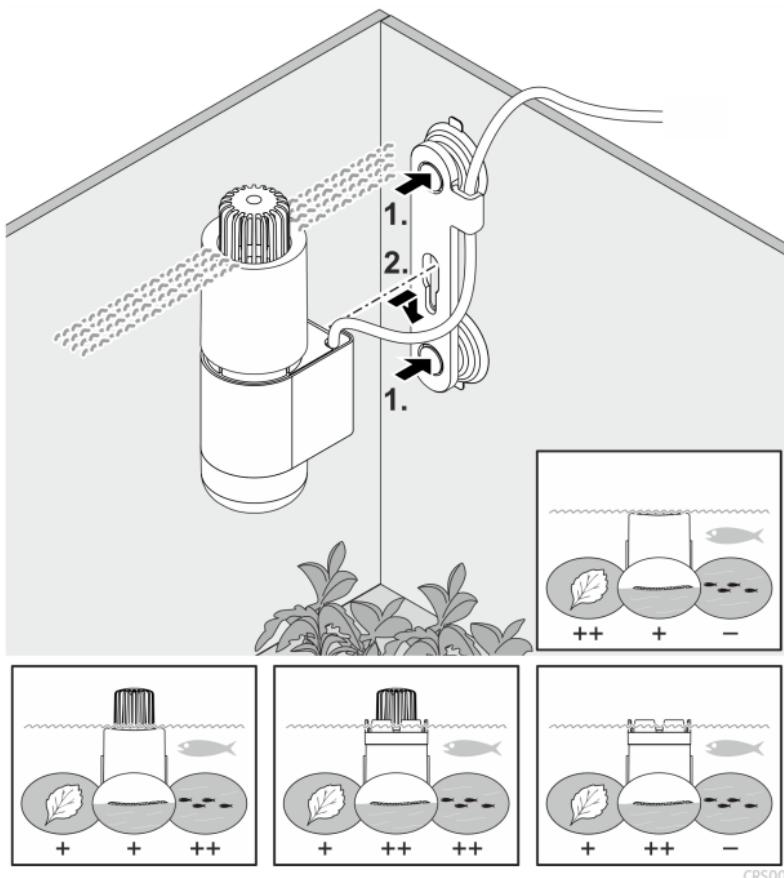
Przed pierwszym użyciem gruntownie wypłukać gąbkę filtracyjną pod bieżącą zimną wodą.



PL

CRS0005

## Montaż skimmera

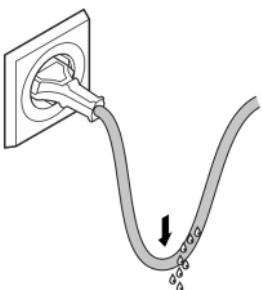


- i** Skimmer ustawić w takiej pozycji przy ściance akwarium, żeby płynak unosił się w poniesionej pozycji na powierzchni wody. Dzięki temu działanie odsysania jest zapewnione także przy opadającym poziomie wody z powodu odparowania.

# Rozruch

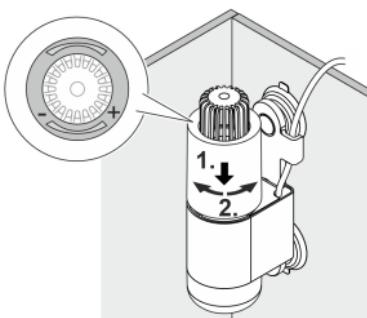
- **Włączanie:** Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka.
  - Urządzenie włącza się natychmiast.
  - Przewód zasilający ułożyć w taki sposób, aby utworzył pętlę do spływu wody i najniższy punkt znajdował się poniżej gniazdką wtykowego. Dzięki temu, spływające krople wody nie wnikną do gniazdką wtykowego.
  - Wyregulować wymagane natężenie przepływu wody.
- **Wyłączanie:** Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdką.

**Utworzenie pętli do spływu wody**



BSE0003

**Wyregulowanie natężenia przepływu**



CRS0003

PL

## Czyszczenie i konserwacja

### WSKAZÓWKA

Nie używać żadnych agresywnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych. Te środki mogą spowodować uszkodzenie obudowy, negatywnie wpływać na działanie urządzenia i szkodliwie wpłynąć na zwierzęta, rośliny i środowisko naturalne.

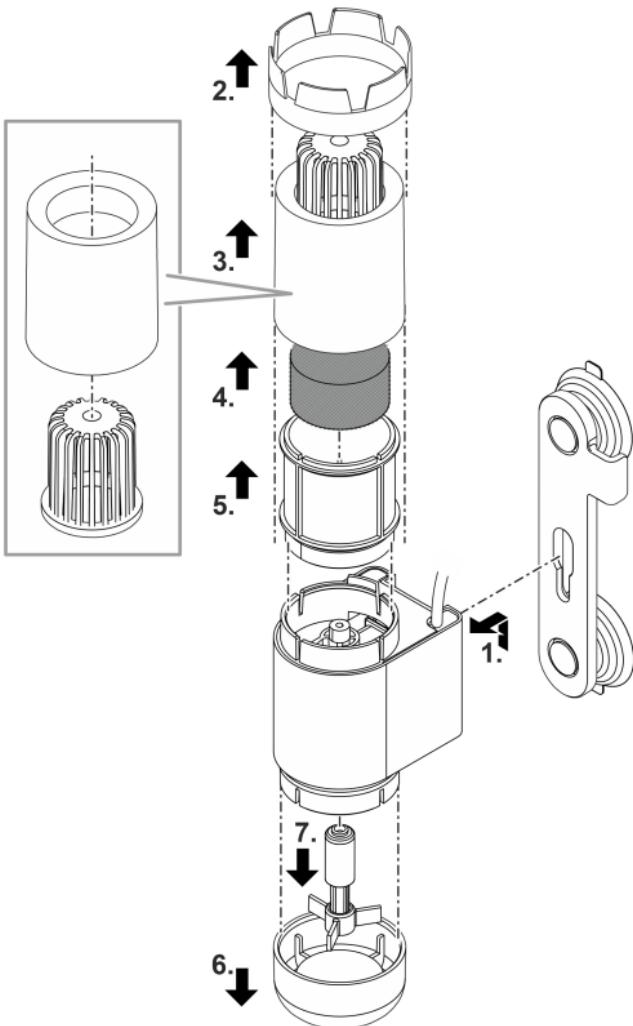
- Urządzenie umyć tylko czystą wodą i miękką szczoteczką albo gąbką.



Wyczyścić urządzenie, gdy jego wydajność wyraźnie spadnie.

## Rozkładanie urządzenia w celu wyczyszczenia i serwisu

Urządzenie można rozłożyć metodą rozciągania bez użycia narzędzi.



PL

CRS0004

## Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Pompa nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Zespół wirnika zablokowany	Czyszczenie
Niewystarczający przepływ wody	Zanieczyszczony przepływ wody	Wyczyścić obudowę i zespół wirnika
	Zużyty zespół wirnika	Wymienić zespół wirnika
	Zabrudzona gąbka filtracyjna	Wyczyścić gąbkę filtracyjną
Niedostateczna skuteczność filtrowania	Zanieczyszczona albo zużyta gąbka filtracyjna	Wymyć lub wymienić gąbkę filtracyjną.
	Zatkany przepływ wody	Czyszczenie

## Dane techniczne

CrystalSkim		350	600
Napięcie znamionowe pompy	AC V	230	230
Częstotliwość sieci zasilania pompy	Hz	50	50
Pobór mocy pompy	W	4,5	4,5
Wydajność pompowania	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Maks. wielkość akwarium	l	350	600
Wymiary (bez uchwytu)	Średnica Wysokość	mm mm	36 116
Długość kabla przyłączeniowego	m	2	2
Masa	g	210	250

## Części ulegające zużyciu

- Media filtracyjne
- Jednostka wirnikowa

# Usuwanie odpadów

## WSKAZÓWKA



Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnego.
  - ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.
- 

PL

## VAROVÁNÍ

- ▶ Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- ▶ Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

# Bezpečnostní pokyny

## Připojka elektrické energie

- Přístroje zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Chraňte otevřené zástrčky a zásuvky před vlhkostí.

## Bezpečný provoz

- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Přístroj nepřenášeje ani netahejte za elektrické vodiče.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Při potížích kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo společnost OASE.

## Použití v souladu s určeným účelem

CS

Výrobek, popsáný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

- Jako hladinový čistič do akvária.
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

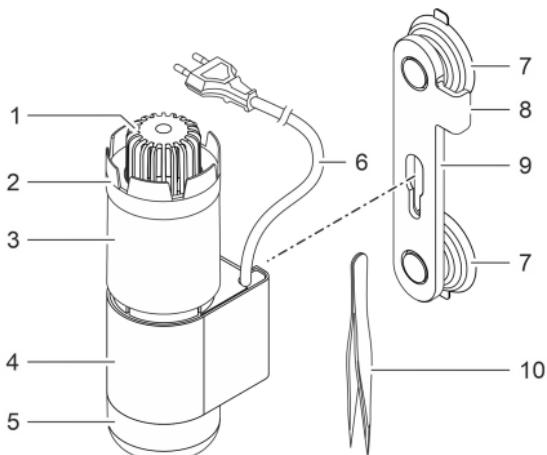
Pro přístroj platí následující omezení:

- Nikdy nepoužívejte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.

# Popis výrobku

Přístroj čistí hladinu vody v akváriu a odstraňuje přitom nežádoucí částečky např. rostlin, ale také křís a okřehek.

## Přehled



CRS0001

1 Ochrana před nasáttím

- Chrání malé živočichy (např. mláďata) před nasáním do přístroje.

2 Koruna

- Optimalizuje sání biofilmu z mikroorganismů.

3 Plovák

4 Těleso filtru s filtrační pěnovou hmotou a čerpadlo

5 Víko difuzéru

6 Sítový kabel

7 Přísavka

8 Kabelová průchodka

9 Držák

10 Pinzeta

- K vyjmání filtrační pěnové hmoty z tělesa filtru.

## Symboly na přístroji

**IP68**   
1.0 m

Přístroj je prachotěsný a vodotěsný do 1 m.



Používejte přístroj pouze ve vnitřních prostorách.



Nelikvidujte přístroj v běžném komunálním odpadu.

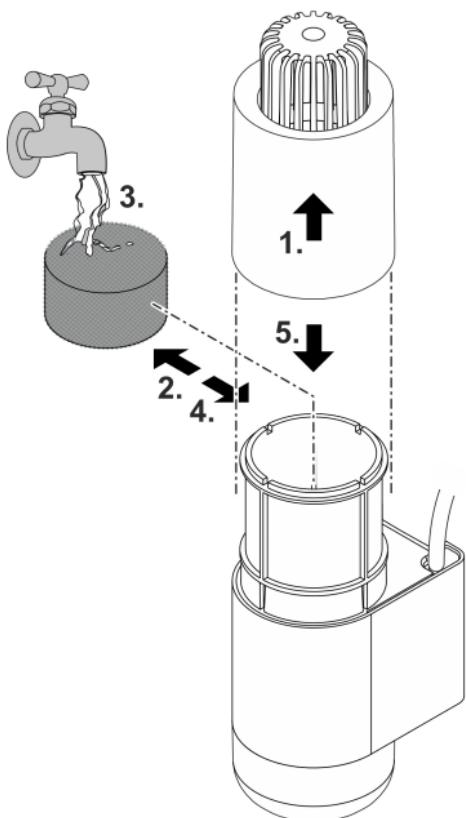


Přečtěte si návod k použití.

# Instalace

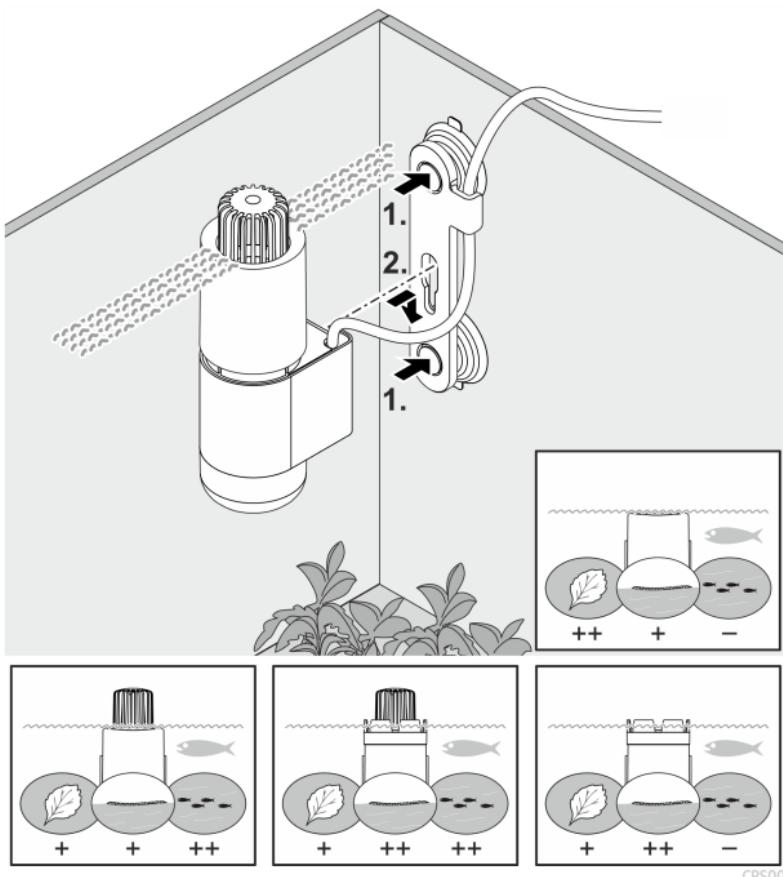
## Čištění filtrování pěnové hmoty

Filtraci pěnovou hmotu před prvním použitím důkladně vypláchněte studenou vodou z vodovodu.



CRS0005

## Montáž skimeru

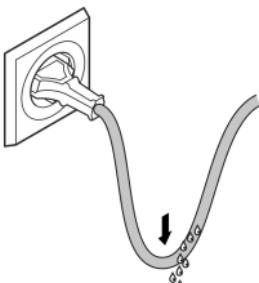


- i** Umístěte skimer na stěnu akvária tak, aby plovák plával při poloze na hoře na vodě. Tím je zaručena funkce sání i při klesání hladiny vody z důvodu odpařování.

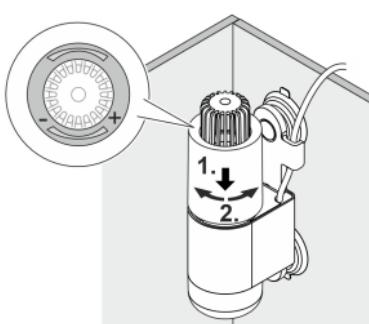
## Uvedení do provozu

- **Zapnutí:** Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
  - Přístroj se okamžitě zapne.
  - Položte přívodní elektrické kabely tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka a její nejnižší bod byl pod úrovni zásuvky. Tímto opatřením zabráníte vniknutí případné odkapávající vody do zásuvky.
  - Nastavte požadovaný průtok.
- **Vypnutí:** Odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**Vytvoření odkapávací smyčky**



**Nastavení průtoku**



BSE0003

CRS0003

## Čištění a údržba

### UPOZORNĚNÍ

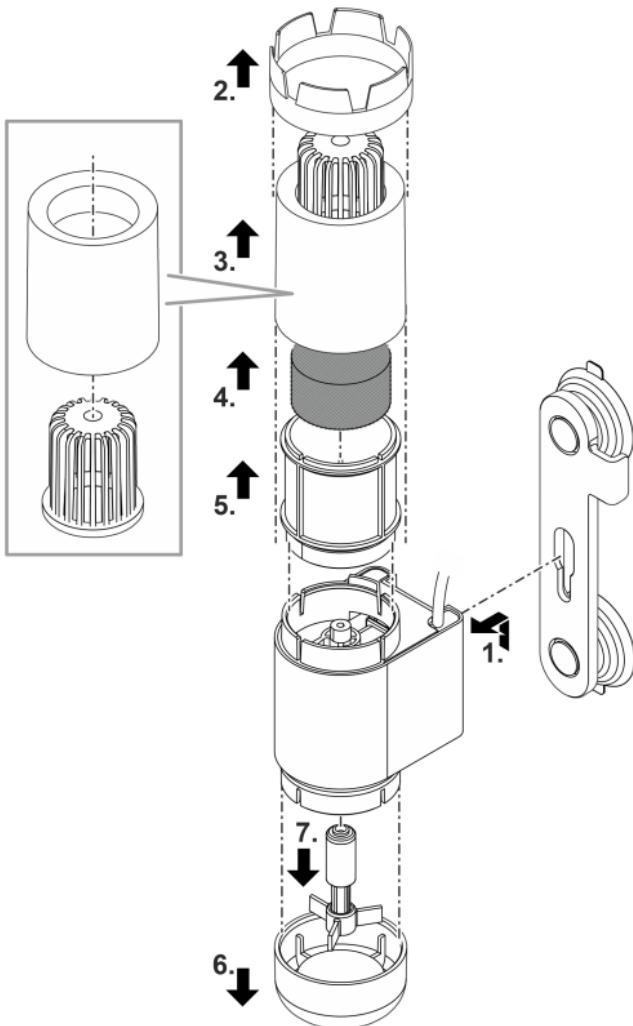
Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky nebo chemické roztoky. Tyto prostředky mohou poškodit kryty, narušit funkci přístroje a škodí zvířatům, rostlinám i životnímu prostředí.

- Čistěte přístroj pouze čistou vodou a měkkým kartáčkem nebo houbičkou.

- 
-  Pokud citelně klesá výkon přístroje, přístroj vyčistěte.

## Rozebrání přístroje k vyčištění a provedení údržby

Přístroj můžete rozebrat bez použití nářadí.



CRS0004

## Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Čerpadlo se nerozbíhá	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
	Rotor je zablokovaný	Čištění
Nedostatečný proud vody	Průtok vody je znečištěný	Vyčistěte skříň a rotor
	Rotor je opotřebovaný	Vyměňte rotor
	Filtrační molitan znečištěný	Vyčistěte filtrační pěnovou hmotu
Nedostatečný výkon filtru	Filtrační pěnová hmota je znečištěná nebo opotřebovaná	Vyčistěte filtrační pěnovou hmotu nebo ji vyměňte
	Ucpaný průtok vody	Čištění

## Technické údaje

CrystalSkim		350	600
Návrhové napětí čerpadla	AC V	230	230
Síťová frekvence čerpadla	Hz	50	50
Příkon čerpadla	W	4,5	4,5
Výtlacný výkon čerpadla	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Max. velikost akvária	l	350	600
Rozměry (bez držáku)	Průměr	mm	36
	Výška	mm	116
Délka připojného vedení	m	2	2
Hmotnost	g	210	250

CS

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtermedien
- Rotor

## Likvidace

### UPOZORNĚNÍ



Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ Předtím znemožněte další použití zařízení odříznutím kabelů.

**⚠ VÝSTRAHA**

- ▶ Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ľažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- ▶ Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.

SK

# **Bezpečnostné pokyny**

## **Prípojka elektrickej energie**

- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Otvorené zástrčky a zásuvky chráňte pred vlhkosťou.

## **Bezpečná prevádzka**

- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodťte, ak je sietový napájací kábel poškodený. Vedenie pre prijenie do siete nie je možné vymeniť.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- V prípade problémov sa obráťte na autorizovaný zákaznícky servis alebo na spoločnosť OASE.

# **Použitie v súlade s určeným účelom**

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Ako povrchový odsávač v akváriách.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

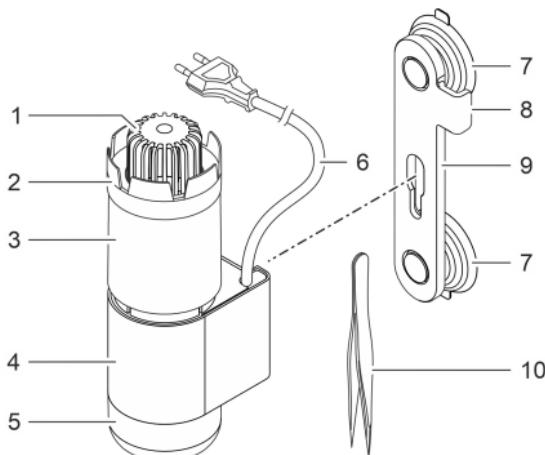
Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nikdy neprevádzkujte s inými kvapalinami ako je voda.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.

# Popis výrobku

Prístroj nasáva z vodnej plochy vášho akvária a odstraňuje z nej neželané častice, napr. z rastlín, ale aj plesne a žaburínsku.

## Prehľad



CRS0001

- 
- 1 Nasávacia ochrana  
• Chráni malé živočíchy (napr. mláďatá) pred nasatím prístrojom.
- 
- 2 Korunka  
• Optimalizuje nasávanie biofilmu z mikroorganizmov.
- 
- 3 Plavák
- 
- 4 Puzdro filtra s filtračnou špongiou a čerpadlom
- 
- 5 Veko difúzora
- 
- 6 Sieťový kábel
- 
- 7 Prísavka
- 
- 8 Káblové vedenie
- 
- 9 Držiak
- 
- 10 Pinzeta  
• Na vyberanie filtračnej špongie z puzdra filtra.

SK

## Symboly na zariadení

**IP68**



Prístroj je prachotesný a vodotesný do 1 m.



Prístroj používajte len vo vnútorných priestoroch.



Prístroj nelikvidujte s bežným domovým odpadom.

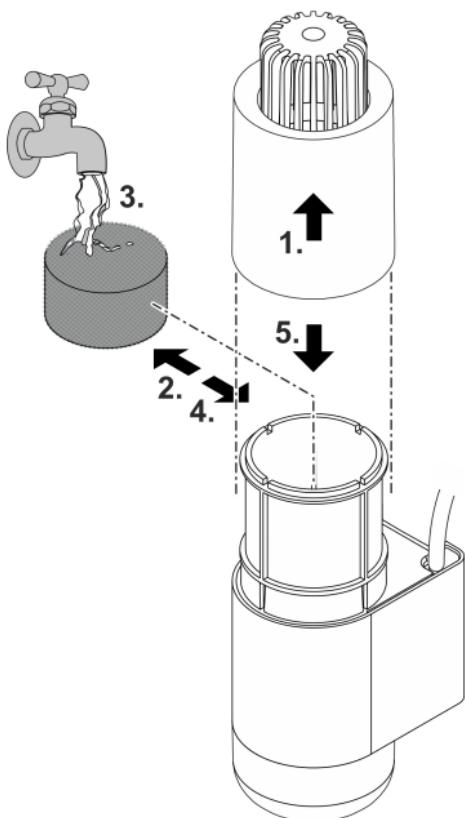


Prečítajte si návod na použitie.

# Inštalácia

## Čistenie filtračnej špongie

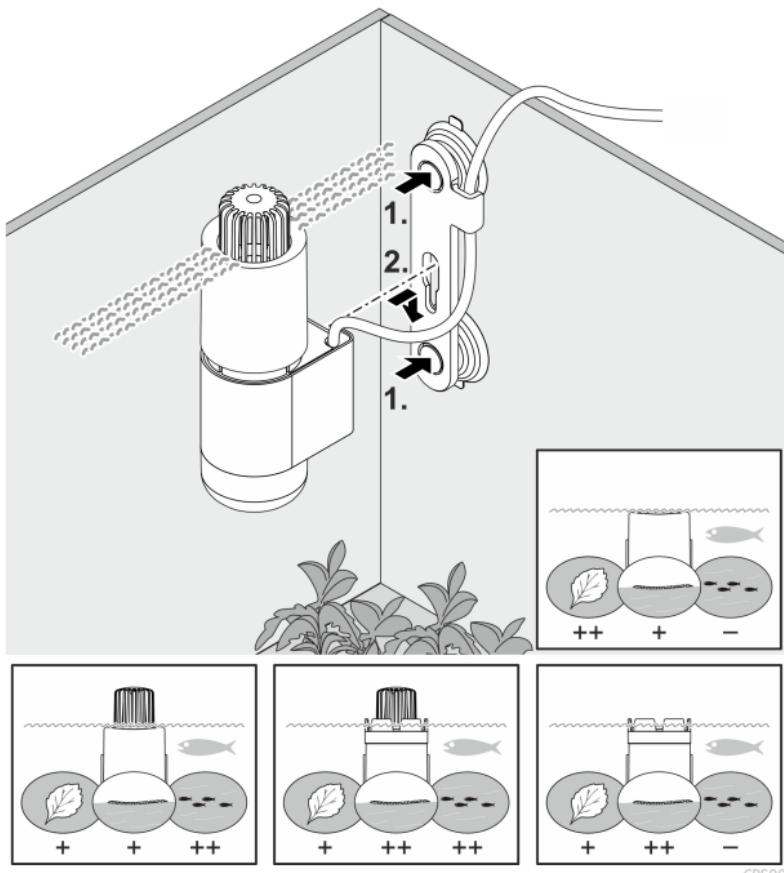
Filiačnú špongiu pred prvým použitím dôkladne opláchnite studenou vodou z vodovodu.



SK

CRS0005

## Montáž zberača

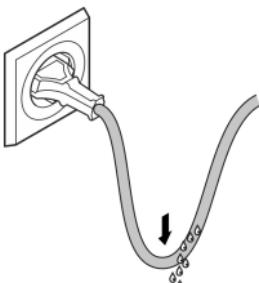


- i** Zberač umiestnite na stenu akvária tak, aby bol plavák umiestnený vo vysokej polohe a vznášal sa na vode. Tako sa zabezpečí odsávacia funkcia aj pri klesajúcej hladine vody spôsobenej odparovaním.

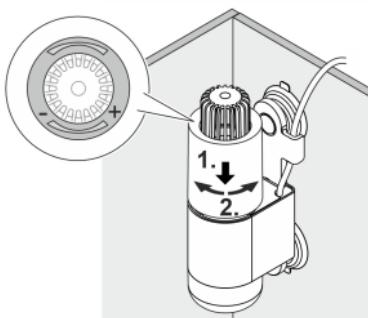
# Uvedenie do prevádzky

- **Zapnutie:** Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
  - Prístroj sa okamžite zapne.
  - Sieťové prípojné vedenie uložte tak, aby vytvorilo zachytávaciu slučku a aby najhlbší bod ležal pod zásuvkou. Kvapkajúca voda sa tak nemôže dostať do zásuvky.
  - Nastavte požadované prietokové množstvo.
- **Vypnutie:** Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

**Vytvorenie zachytávacej slučky**



**Nastavenie prietokového množstva**



BSE0003

CRS0003

SK

## Čistenie a údržba

### UPOZORNENIE

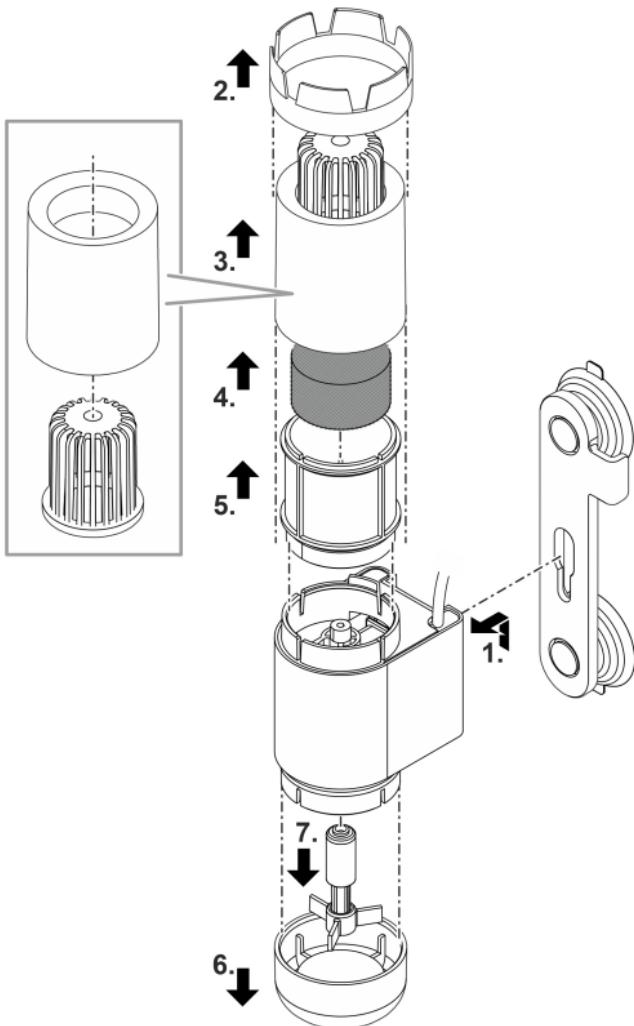
Nepoužívajte agresívne čistiacie prostriedky ani chemické roztoky. Tieto prostriedky môžu poškodiť kryt, zhoršiť funkciu prístroja, a tým spôsobiť škody zvieratám, rastlinám a životnému prostrediu.

► Prístroj očistite len čistou vodou a mäkkou kefkou alebo špongiou.

**i** Prístroj vyčistite, aby citeľne poklesol jeho výkon.

## Rozobratie prístroja na čistenie a údržbu

Prístroj je možné rozobrať bez náradia roztiahnutím.



CRS0004

SK

## Odstráňte poruchu

Porucha	Možná príčina	Náprava
Čerpadlo sa nerozbieha	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie
	Obežná jednotka blokovaná	Čistenie
Nedostatočný tok vody	Znečistený prietok vody	Vyčistite puzdro a obežnú jednotku
	Obežná jednotka opotrebovaná	Vymeňte obežnú jednotku
	Znečistená filtračná špongia	Vyčistite filtračnú špongiu
Nedostatočný filtračný účinok	Znečistená alebo opotrebovaná filtračná špongia	Vyčistite filtračnú špongiu, prípadne ju vymeňte
	Upchatý prietok vody	Čistenie

## Technické údaje

CrystalSkim		350	600
Menovité napätie čerpadla	AC V	230	230
Sietová frekvencia čerpadla	Hz	50	50
Príkon čerpadla	W	4,5	4,5
Dopravný výkon čerpadla	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Max. velkosť akvária	l	350	600
Rozmery (bez držiaka)	Priemer Výška	mm mm	36 116
Dĺžka prípojného vedenia	m	2	2
Hmotnosť	g	210	250

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtračné médiá
- Obežná jednotka

## Likvidácia

### UPOZORNENIE



Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.

SK

### **⚠️ OPOZORILO**

- ▶ Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
  - ▶ To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
-

# Varnostna navodila

## Električna priključitev

- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Nepokrite vtiče in vtičnice zaščitite pred vlago.

## Varna uporaba

- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Na napravi opravljamte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Pri težavah se obrnite na pooblaščeni servisni center ali družbo OASE.

## Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Kot površinski skimmer v akvarijih.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

SL

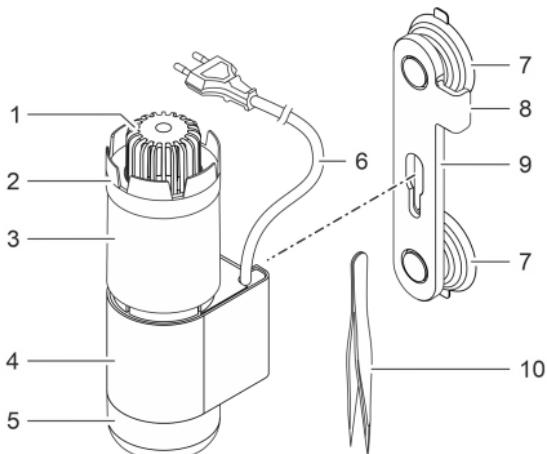
Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne filtrirajte drugih tekočin kot vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.

# Opis izdelka

Naprava sesa vodno površino vašega akvarija in pri tem odstranjuje neželene delce; na primer rastlin, pa tudi mreno in vodno lečo.

## Pregled



CRS0001

1 Zaščita pred vsesanjem

- Varuje majhna bitja (npr. mladičke) pred vsesanjem v napravo.

2 Krone

- Optimizira vsesanje biofilma iz mikroorganizmov.

3 Plovec

4 Ohišje filtra s filtrirno gobo in črpalko

5 Pokrov difuzorja

6 Omrežni kabel

7 Prisesek

8 Vodilo kabla

9 Nosilec

10 Pinceta

- Za odstranjevanje filtrirne gobe iz ohišja filtra.

## Simboli na napravi

**IP68**   
1.0 m

Naprava je do 1 m zatesnjena pred prahom in vodo.



Napravo uporabljajte samo v notranjih prostorih.



Naprave ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke.

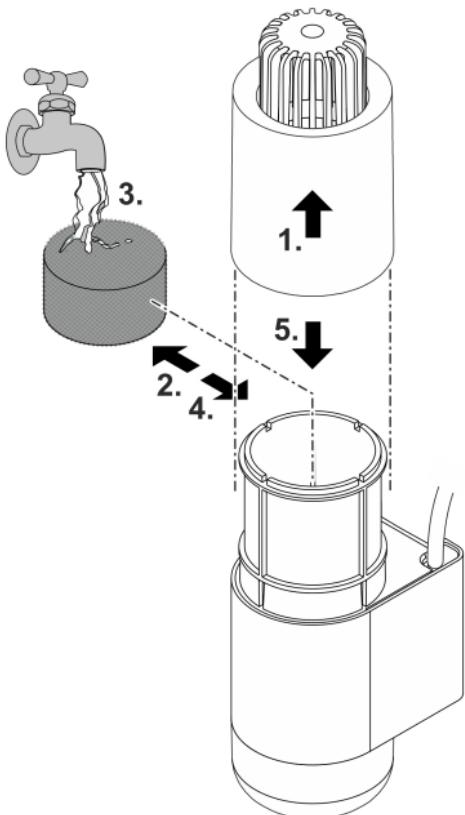


Preberite navodila za uporabo.

# Postavitev

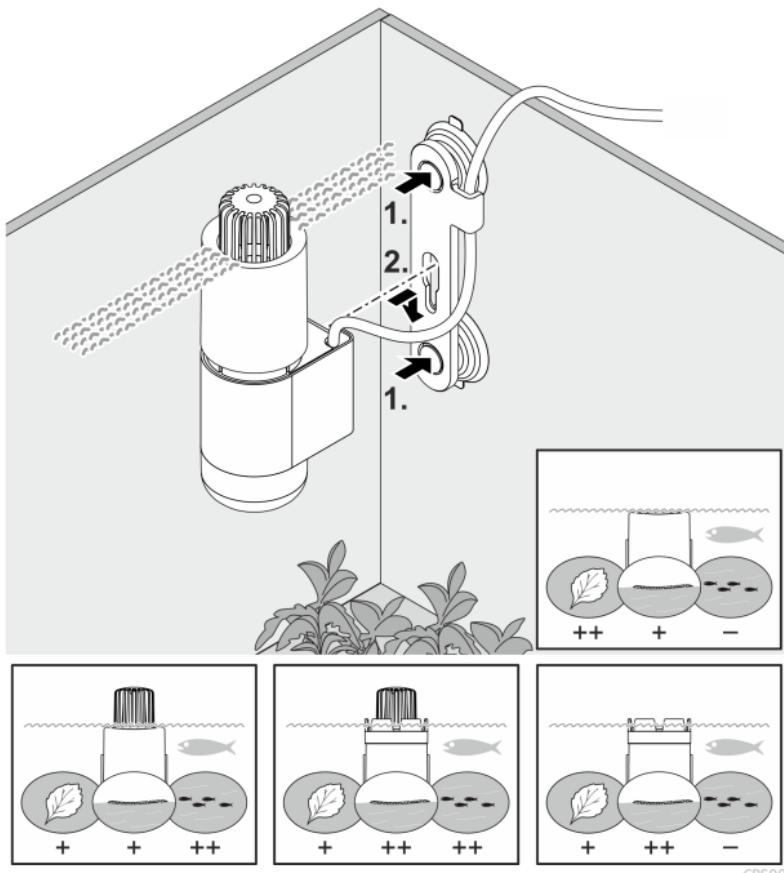
## Čiščenje filtrirne gobe

Pred prvo uporabo filtrirno gobo temeljito sperite s hladno vodo iz pipe.



CRS0005

## Montaža skimmerja

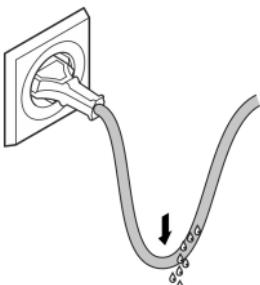


- i** Namestite skimmer na steno akvarija tako, da bo plovec v visoki legi plaval na vodi. Tako je sesalna funkcija zagotovljena tudi, ko nivo vode pada zaradi izhlapevanja.

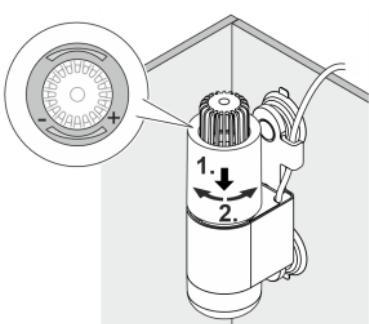
## Zagon

- **Vklop:** Omrežni vtič priključite v omrežno vtičnico.
  - Naprava se takoj vklopi.
  - Priključno napeljavo vgradite tako, da boste ustvarili odkapno zanko, najnižja točka pa je pod višino vtičnice. Tako kapljajoča voda ne more priti v stik z vtičnico.
  - Nastavite želeno količino pretoka.
- **Izklop:** Omrežni vtič izvlecite iz omrežne vtičnice.

**Oblikovanje zanke za kapljanje**



**Nastavitev količine pretoka**



BSE0003

CRS0003

# Čiščenje in vzdrževanje

## NASVET

Ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemičnih raztopin. Ta sredstva lahko poškodujejo ohišje, vplivajo na delovanje naprave in škodujejo živalim, rastlinam ter okolju.

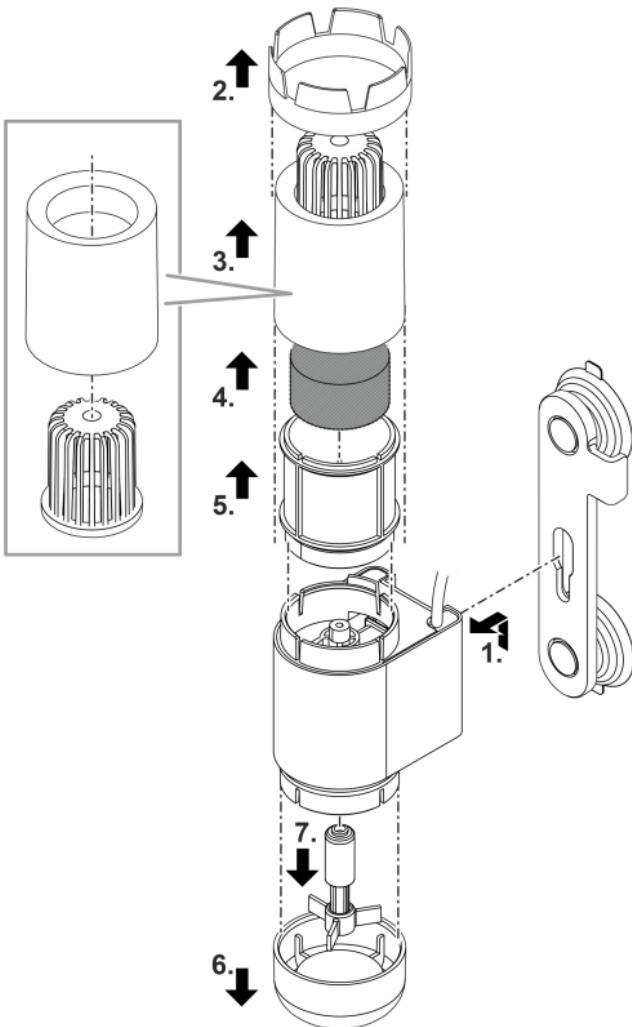
- ▶ Napravo čistite samo s čisto vodo in mehko krtačo oz. gobo.

- ❶ Očistite napravo, če je njena zmogljivost opazno zmanjšana.

SL

## Za čiščenje in vzdrževanje napravo razstavite

Napravo je mogoče razstaviti brez orodja.



CRS0004

## Odpravljanje motenj

Motenja	Možni vzrok	Ukrep
Črpalka se ne zažene	Ni omrežne napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Tekalna enota je blokirana	Čiščenje
Nezadosten vodni tok	Onesnažen pretok vode	Očistite ohišje in enoto cevi
	Tekalna enota je obrabljena	Zamenjajte tekalno enoto
	Filtrirna goba je umazana	Očistite filtrirno gobo
Filtrirni učinek ni zadosten	Filtrirna goba je onesnažena ali obrabljena	Očistite filtrirno gobo, po potrebi zamenjajte
	Zamašen pretok vode	Čiščenje

## Tehnični podatki

CrystalSkim		350	600
Nazivna napetost črpalke	V izmeničnega toka	230	230
Omrežna frekvenca črpalke	Hz	50	50
Nazivna moč črpalke	W	4,5	4,5
Zmogljivost črpalke	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Najv. prostornina akvarija	l	350	600
Mere (brez nosilca)	Premer	mm	36
	Višina	mm	116
Dolgi priključni vod	m	2	2
Teža	g	210	250

SL

## Deli, ki se obrabijo

- Filtrirni mediji
- Tekalna enota

# Odlaganje odpadkov

## NASVET



Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

### **⚠ UPOZORENJE**

- ▶ Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- ▶ Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.

## Sigurnosne napomene

### Električno priključivanje

- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podatcima opskrbe elektroenergijom.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Zaštitite otvorene utikače i utičnice od vlage.

### Siguran rad

- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti redaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Ne nosite ili povlačite uređaj za električni vod.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- U slučaju problema obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili tvrtki OASE.

## Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Kao površinski obirač u akvarijima.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

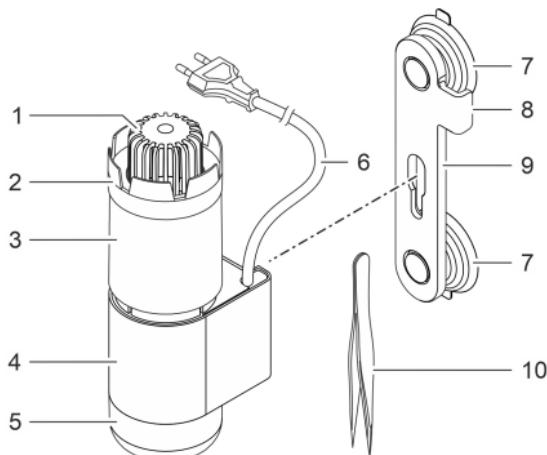
Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne koristite s bilo kojim drugim tekućinama osim vode.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.

# Opis proizvoda

Uredaj usisava površinu vode vašeg akvarija i pritom uklanja nepoželjne čestice, npr. od biljaka, ali i mikoderma i vodene leće.

## Pregled



CRS0001

- 
- 1 Zaštita od usisavanja  
• Štiti male organizme (npr. mlađe životinje) od usisavanja u uređaj.
- 
- 2 Kruna  
• Optimizira usisavanje biofilma iz mikroorganizama.
- 
- 3 Plovak
- 
- 4 Kućište filtra s filterskom spužvicom i pumpom
- 
- 5 Poklopac difuzora
- 
- 6 Električni kabel
- 
- 7 Sisaljka
- 
- 8 Držač kabela
- 
- 9 Držač
- 
- 10 Pinceta  
• Za vađenje filterske spužvice iz kućišta filtra.

HR

## Simboli na uređaju

**IP68**

 1.0 m

Uređaj je nepropustan za prašinu i vodu do 1 m.



Uređaj upotrebljavajte samo u zatvorenom.



Ne zbrinjavajte uređaj s običnim kućnim otpadom.

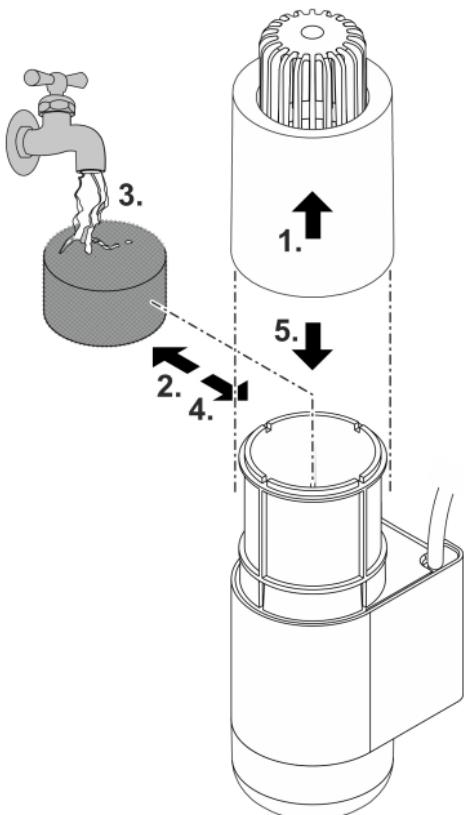


Pročitajte priručnik za uporabu.

# **Postavljanje**

## **Čišćenje filtarske sružnice**

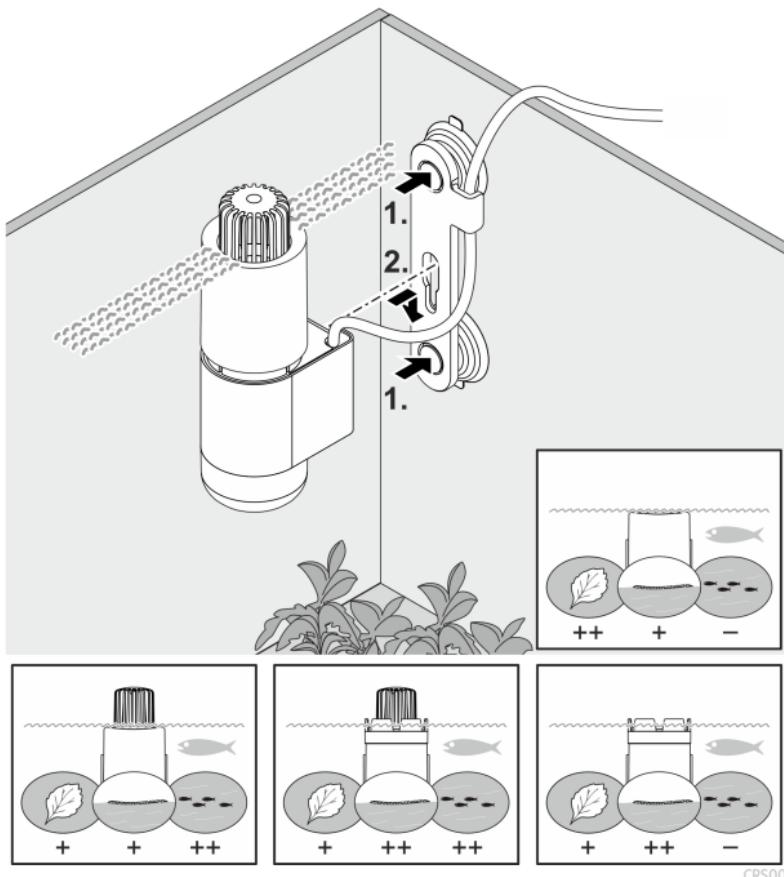
Temeljito isperite filtarsku sružnicu hladnom vodom prije prve uporabe.



HR

CRS0005

## Montiranje obirača



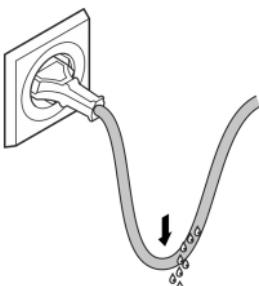
CRS0002

- i** Obirač postavite na stranicu akvarija na takav način da plovak pliva na visokom položaju na površini vode. Na taj se način osigurava funkcija obirača i pri opadajućoj razini vode zbog isparavanja vode.

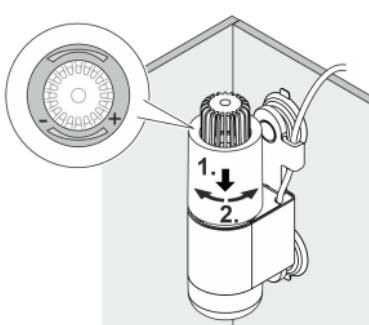
## Stavljanje u pogon

- **Uključivanje:** Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
  - Uredaj se odmah uključuje.
  - Priključni kabel položite tako da se stvori petlja za kapanje i da se najniža točka nalazi ispod utičnice. Na taj način voda koja kapa ne može dosjeti u utičnicu.
  - Namjestite željenu količinu protoka.
- **Isključivanje:** Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Stvaranje petlje za kapanje



Namještanje količine protoka



BSE0003

CRS0003

HR

## Čišćenje i održavanje

### NAPOMENA

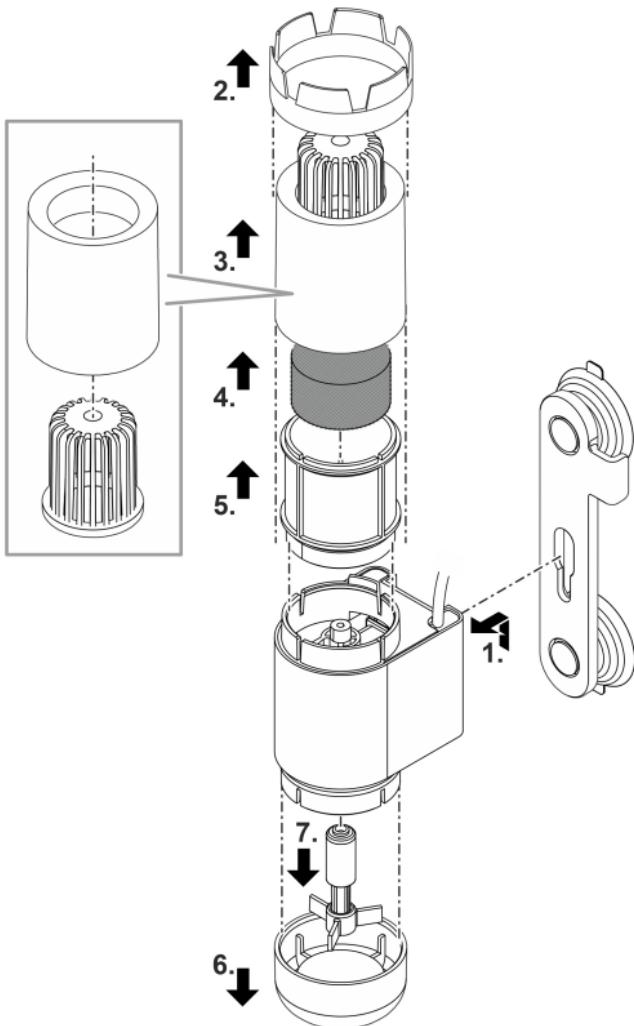
Ne rabite agresivna sredstva za čišćenje ili kemijska otapala. Ta sredstva mogu oštetiti kućište, ometati funkcioniranje uređaja i štete životinjama, biljkama i okolišu.

- Uređaj čistite samo čistom vodom i mekanom četkom ili spužvom.

- Očistite uređaj kada mu učinak osjetno opadne.

## Rastavite uređaj radi čišćenja i održavanja

Uređaj se može rastaviti izvlačenjem bez ikakvih alata.



HR

CRS0004

## Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Pumpa se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Provjerite mrežni napon
	Rotor je blokiran	Čišćenje
Protok vode nije dovoljan	Protok vode onečišćen	Očistite kućište i protoku jedinicu
	Rotor je pohaban	Zamjenite rotor
	Onečišćena filterska sružnica	Očistite filtersku sružnicu
Nedovoljna učinkovitost filtra	Filtarska sružnica onečišćena ili začepljena	Očistite filtersku sružnicu, po potrebi zamijenite
	Protok vode začepljen	Čišćenje

## Tehnički podatci

CrystalSkim		350	600
Nazivni napon pumpe	AC V	230	230
Mrežna frekvencija pumpe	Hz	50	50
Snaga pumpe	W	4,5	4,5
Snaga potiskivanja pumpe	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Maks. veličina akvarija	l	350	600
Mjere (bez držača)	Promjer	mm	36
	Visina	mm	116
Duljina električnog kabela	m	2	2
Masa	g	210	250

## Potrošni dijelovi

- Filterski mediji
- Radna jedinica

## Zbrinjavanje

### NAPOMENA



Ovaj uređaj ne smije se bacati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.

HR

**⚠ AVERTIZARE**

- ▶ Deconectați de la rețeaua electrică toate apărtele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- ▶ Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea cu rentă de către copii fără supraveghere.

## **Indicații de securitate**

### **Conexiunea electrică**

- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Protejați stecările și conectorii liberi împotriva umidității.

### **Funcționare sigură**

- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu transportați sau trageți aparatul de cablul de alimentare.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se impiedice nimici de acestea.
- În caz de probleme, contactați serviciului autorizat pentru clienți sau OASE.

## **Utilizarea în conformitate cu destinația**

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Ca aspirator de suprafață în acvarii.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

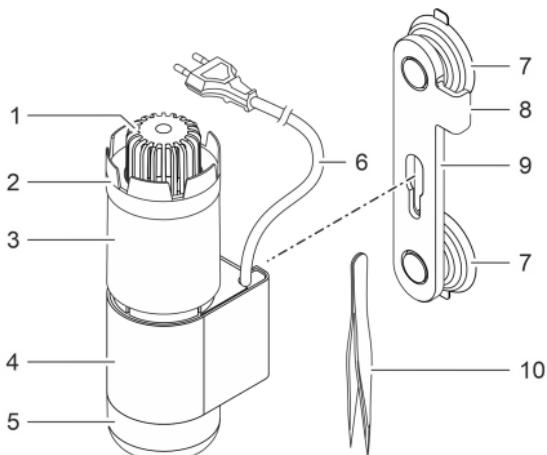
- Nu este admisă în nicio situație acționarea cu alte lichide cu excepția apei.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.

RO

## Descrierea produsului

Aparatul aspiră suprafața apei din acvariu și îndepărtează astfel particule nedorite, de exemplu de plante, dar și măzga și mătasea broaștei.

### Vedere de ansamblu



CRS0001

- 
- 1 Protecție aspirație
- Protejează creaturile mici (de ex. animalele tinere) împotriva aspirării de către aparat.
- 
- 2 Coroană
- Optimizează aspirarea de peliculă biologică din microorganisme.
- 
- 3 Plutitor
- 
- 4 Carcasă filtru cu burete filtru și pompă
- 
- 5 Capac difuzor
- 
- 6 Cablu de rețea
- 
- 7 Ventuză
- 
- 8 Ghidaj cablu
- 
- 9 Suport
- 
- 10 Pensetă
- Pentru scoaterea buretelui filtrului din carcasa filtrului.

## Simbolurile de pe aparat

**IP68**   
1.0 m

Aparatul este etanșat împotriva prafului și a apei până la 1 m.



Utilizați aparatul numai în interior.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere obișnuite.



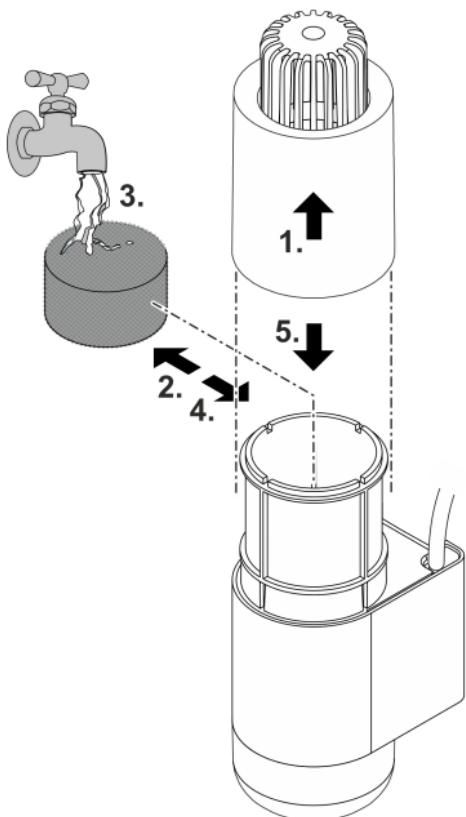
Citiți instrucțiunile de utilizare.

RO

# Montare

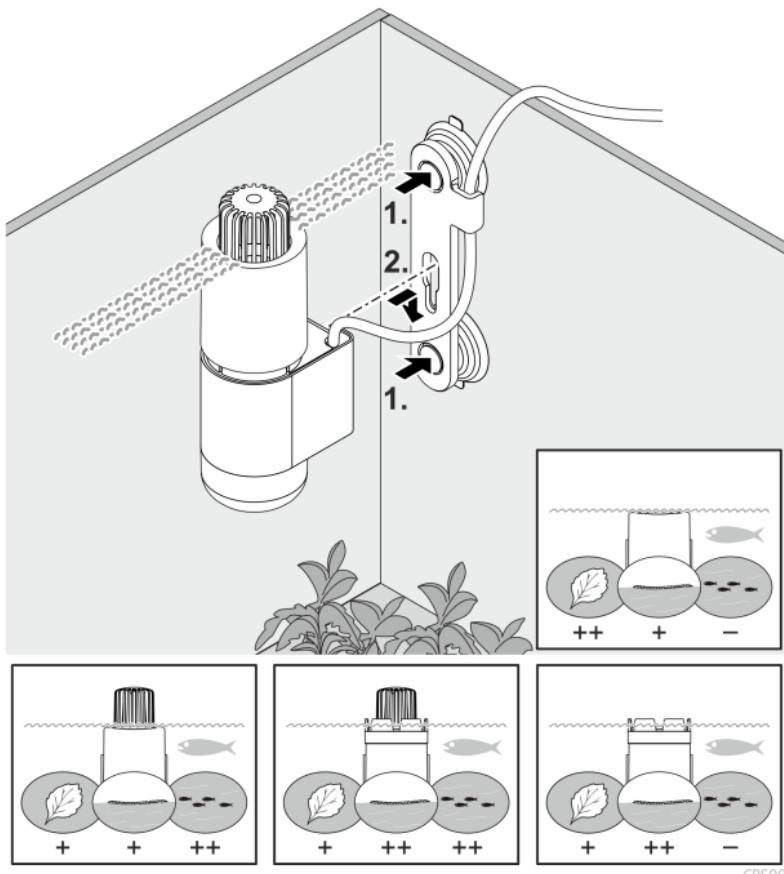
## Curățarea buretelui filtrului

Înainte de prima utilizare, clătiți bine buretele filtrului cu apă rece de la rețea.



CRS0005

## Montarea dispozitivului de curățare



CRS0002

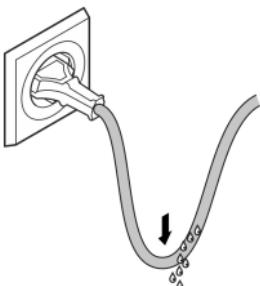
- i** Poziționați dispozitivul de curățare pe peretele acvariului astfel încât plutitorul să plutească pe suprafața apei într-o poziție ridicată. În felul acesta, funcția de aspirație este asigurată chiar în cazul reducerii nivelului apei din cauza vaporizării.

RO

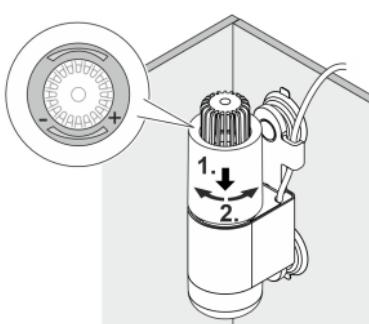
## Punerea în funcțiune

- **Activare:** Introduceți ștecarul în priză.
  - Aparatul pornește imediat.
  - Așezați cablul de alimentare de la rețea astfel încât să formeze o buclă de picurare și punctul cel mai de jos să fie sub priză. Acest lucru împiedică pătrunderea picăturilor de apă în priză.
  - Setați debitul dorit.
- **Dezactivare:** Scoateți ștecarul din priză.

**Formarea buclei de picurare**



**Reglarea debitul**



BSE0003

CRS0003

# Curățarea și întreținerea

## INDICAȚIE

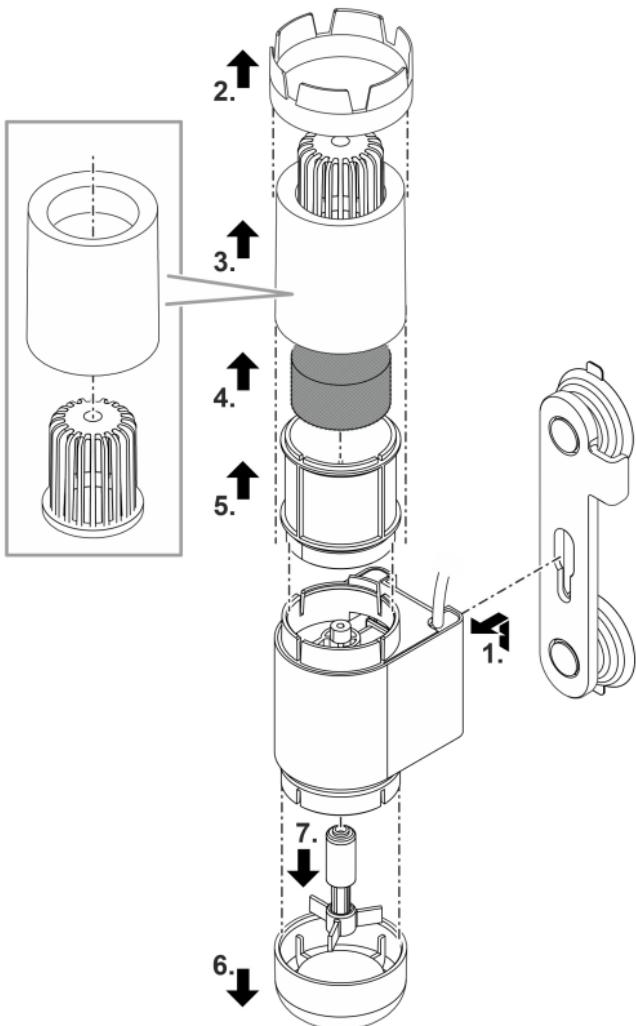
Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau soluții chimice. Aceste substanțe pot să deterioreze carcasa, să afecteze funcționarea aparatului și sunt toxice pentru animale, plante și mediul înconjurător

- ▶ Curățați aparatul doar cu apă curată și o perie moale sau un burete.

- Curățați aparatul dacă performanțele acestuia se reduc în mod vizibil.

## Dezasamblarea aparatului pentru curățare și întreținere

Aparatul poate fi demontat prin desprinderea componentelor fără a folosi scule.



CRS0004

## Resetarea defectiunii

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa nu pornește	Tensiunea de rețea lipsește	Verificați tensiunea de rețea
	Unitate de funcționare blocată	Curățare
Flux de apă insuficient	Flux de apă impurificat	Curățați carcasa și unitatea de recirculare
	Unitate de funcționare uzată	Schimbare unitate de funcționare
Eficiență filtru insuficientă	Burete filtrant murdărit	Curățarea buretelui filtrului
	Buretele filtrului murdărit sau înfundat	Curățați buretele filtrului, eventual înlocuiți-l
	Flux de apă blocat	Curățare

## Date tehnice

CrystalSkim		350	600
Tensiune nominală pompă	CA V	230	230
Frecvență rețea pompă	Hz	50	50
Putere absorbită pompă	W	4,5	4,5
Debitul de pompare al pompei	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Dimensiune maximă acvariu	l	350	600
Dimensiuni (fără suport)	Diametru	mm	36
	Înălțime	mm	116
Lungime cablu conexiune	m	2	2
Masa	g	210	250

RO

## Consumabile

- Medii de filtrare
- Unitate de funcționare

# Îndepărtarea deșeurilor

## INDICAȚIE



- Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.
- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
  - ▶ Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.
-

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- ▶ Този уред може да се използва от деца от 8-годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

## **Указания за безопасност**

### **Електрическа връзка**

- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Защитете отворените щепсели и контакти от влага.

### **Безопасна експлоатация**

- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Не носете, съответно не теглете уреда за електрическия проводник.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никой да не се спъва в тях.
- При проблеми се обрнете към оторизирания сервиз или към OASE.

## **Употреба по предназначение**

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- Като повърхностен скимер в аквариуми.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)

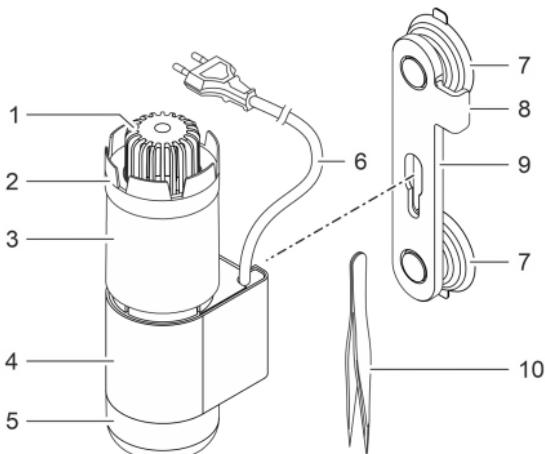
За уреда са валидни следните ограничения:

- Никога не използвайте други течности, освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.

# Описание на продукта

Уредът засмуква водата от повърхността на аквариума и премахва нежеланите частици в процеса, например части от растения, но също така натрупано замърсяване или водни лещи.

## Преглед



CRS0001

- 1 Протектор срещу засмукване
  - Предпазва малките същества (напр. млади животни) от засмукване от устройството.
- 2 Корона
  - Оптимизира изсмукуването на биофилм от микроорганизмите.
- 3 Поплавък
- 4 Корпус на филтъра с филтрираща гъба и помпа
- 5 Капак на дифузера
- 6 Мрежов кабел
- 7 Вакуумен накрайник
- 8 Кабелопровод
- 9 Държач
- 10 Пинцета
  - За отстраняване на филтриращата гъба от корпуса на филтъра.

BG

## Символи върху уреда

**IP68** 

Уредът е прахо- и водонепроницаем до 1 м.



Използвайте уреда само в закрити помещения.



Не изхвърляйте уреда с обичайните битови отпадъци.

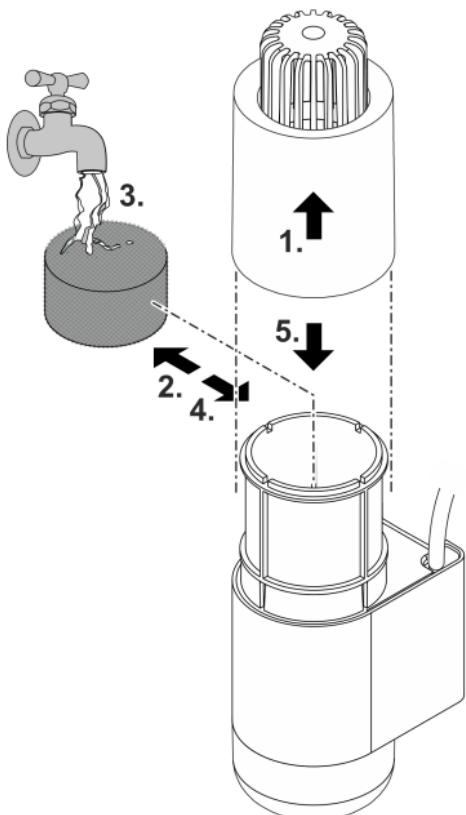


Прочетете ръководството за експлоатация.

# Поставяне и монтаж

## Почистване на филтриращата гъба

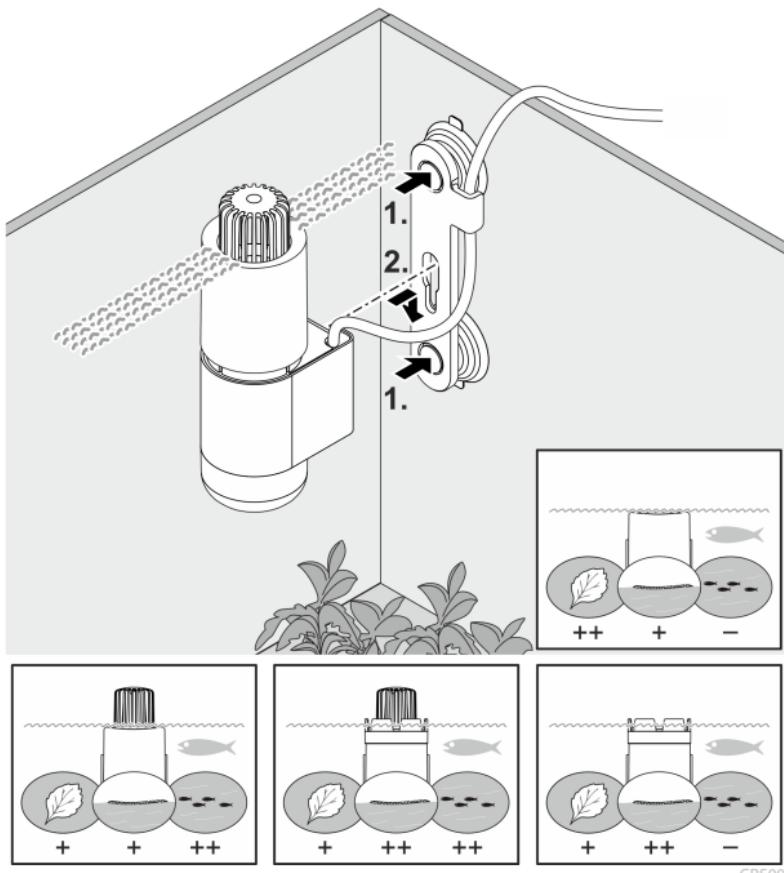
Изплакнете филтриращата гъба обилно със студена чешмяна вода, преди да я използвате за първи път.



CR50005

BG

## Монтиране на скимера

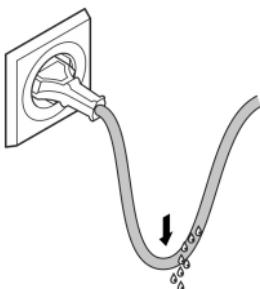


- i** Позиционирайте скимера върху стената на аквариума, така че поплавъкът да се намира във висока позиция върху водата. По този начин функцията на засмукване е гарантирана дори когато нивото на водата спадне поради изпаряване.

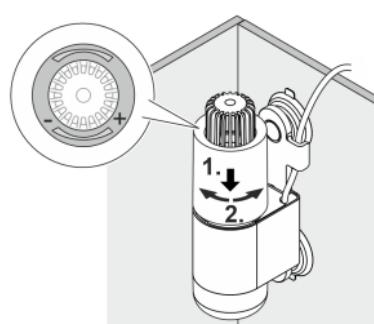
## Пускане в експлоатация

- **Включване:** Включете щепсела в контакта.
  - Уредът се включва веднага.
  - Полагайте електрозахранващия кабел така, че да бъде защищен от капки вода и най-ниската точка да бъде под контакта.  
По този начин капещата вода не може да попадне в контакта.
  - Задайте желания дебит.
- **Изключване:** Извадете щепсела от контакта.

### Предпазване от капки вода



### Настройка на дебита



BSE0003

CRS0003

BG

## Почистване и поддръжка

### УКАЗАНИЕ

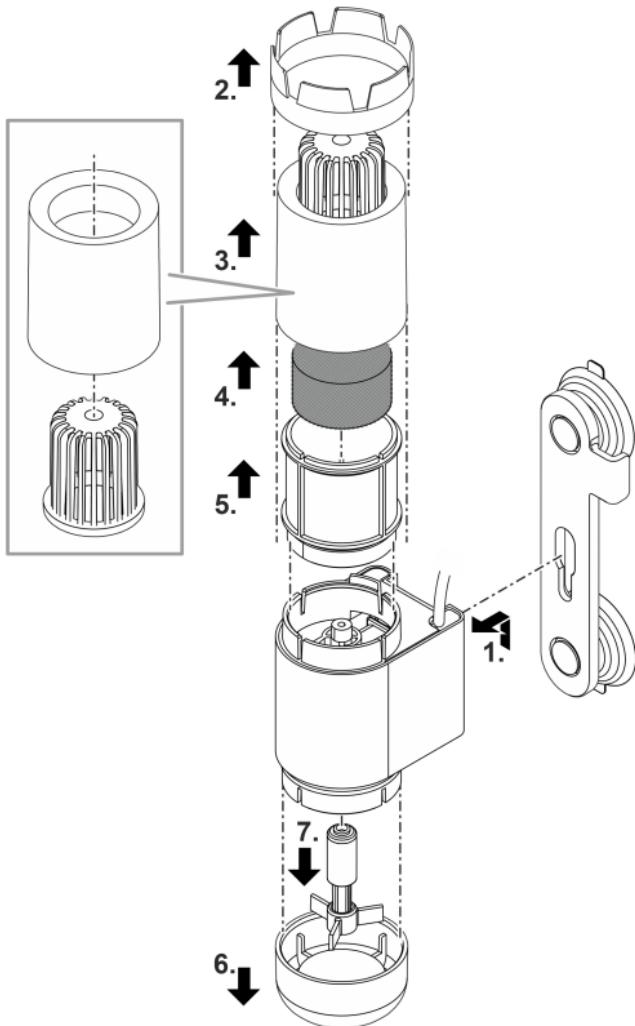
Не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори. Тези средства могат да повредят корпуса, да наручат функционирането на уреда и са вредни за животните, растенията и околната среда.

► Почиствайте уреда само с чиста вода и мека четка или гъба.

- ❶ Почистете уреда, ако неговата производителност е забележимо намалена.

## Разглобяване на уреда за почистване и обслужване

Уредът може да бъде разглобен без инструменти, чрез разединя-  
ване.



BG

CRS0004

## Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Помощ за отстраняване
Помпата не тръгва	Липсва напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
	Ходовият модул е блокиран	Почистете
Недостатъчен воден поток	Потокът на вода е замърсен	Почистете корпуса и ходовия модул
	Ходовият модул е износен	Сменете ходовия модул
	Замърсена филтрираща гъба	Почистете филтриращата гъба
Недостатъчна ефективност на филтъра	Замърсена или износена филтрираща гъба	Почистете филтриращата гъба, а при нужда я сменете
	Потокът на вода е запущен	Почистете

## Технически данни

CrystalSkim		350	600
Номинално напрежение на помпата	AC V	230	230
Мрежова честота на помпата	Hz	50	50
Консумирана мощност на помпата	W	4,5	4,5
Производителност на помпата	l/h	200 ... 300	400 ... 600
Макс. размери на аквариума	l	350	600
Размери (без държач)	Диаметър	mm	36
	Височина	mm	116
Дължина на захранващия кабел	m	2	2
Тегло	g	210	250

## **Бързо износващи се части**

- Филтриращи елементи
- Работен елемент

## **Изхвърляне**

### **УКАЗАНИЕ**



Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

**⚠ УВАГА!**

- ▶ Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електротримачів усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- ▶ Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечної користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть грatisя з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.

# **Інструкція з техніки безпеки**

## **Електричне приєднання**

- Під'єднуйте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Захистіть відкриті штекери та роз'єми від вологи.

## **Безпечна експлуатація**

- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Не переносьте і не тягніть пристрій за електричний кабель.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Якщо виникли проблеми, зверніться до уповноваженої служби обслуговування клієнтів або в компанію OASE.

## **Використання пристрою за призначенням**

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- як поверхневий відсмоктувач у акваріумах.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)

На приклад поширюються наступні обмеження:

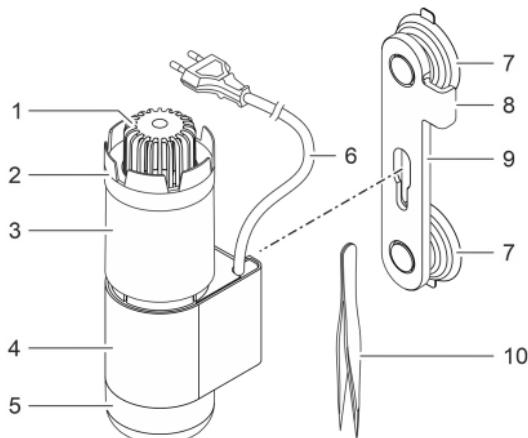
- Ніколи не перекачуйте іншу рідину, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.

UK

# Опис виробу

Пристрій всмоктує водяну поверхню в вашому акваріумі та одночасно видаляє небажані частинки, наприклад, рослин, а також плісняву й ряску.

## Огляд



CRS0001

### 1 Захист від усмоктування

- Захищає маленьких істот (наприклад, молодих тварин) від засмоктування пристроєм.

### 2 Верхівка

- Оптимізує всмоктування біоплівки від мікроорганізмів.

### 3 Поплавець

### 4 Корпус фільтра з фільтрувальною губкою і насосом

### 5 Кришка дифузора

### 6 Мережевий кабель

### 7 Присоска

### 8 Кабелепровід

### 9 Тримач

### 10 Пінцет

- Для видалення фільтрувальної губки з корпусу фільтра.

## Символи на пристрой

**IP68**



Пристрій водонепроникний до 1 м і має захист від пилу.



Використовуйте пристрій лише в приміщенні.



Заборонено утилізувати пристрій із звичайним побутовим сміттям.



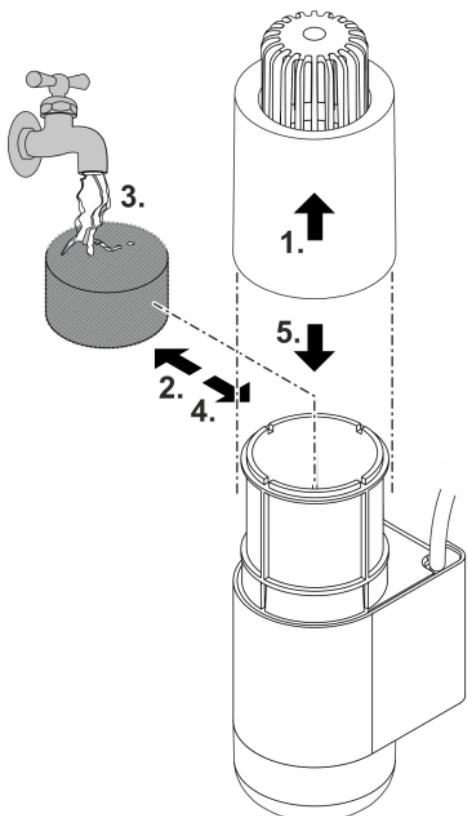
Прочитайте інструкцію з експлуатації.

UK

# Установка

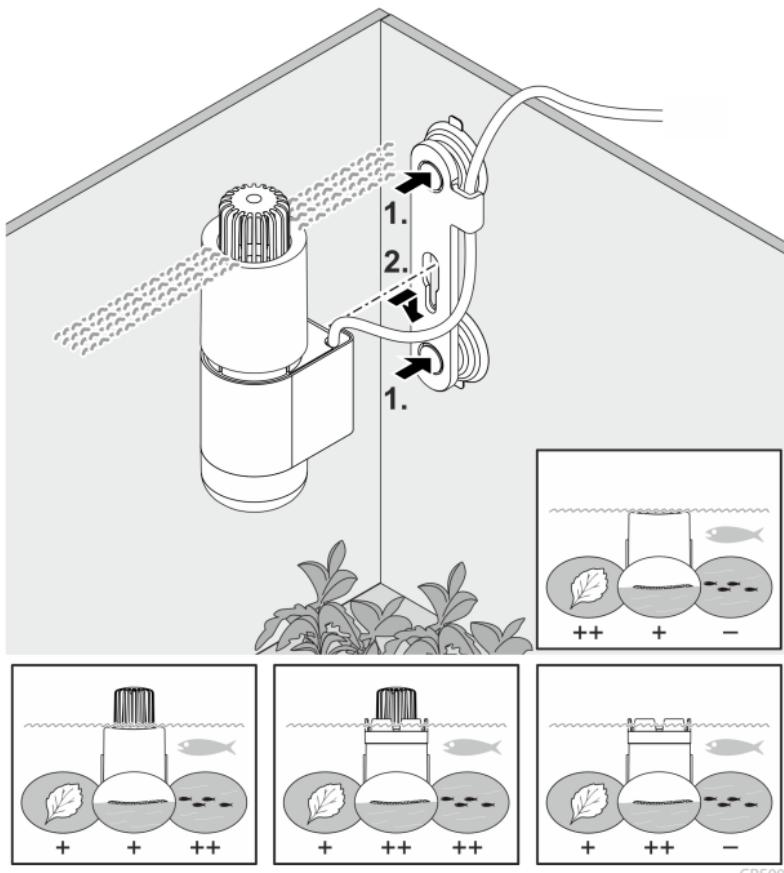
## Очищення фільтрувальної губки

Перед першим використанням ретельно промийте фільтрувальну губку холодною водопровідною водою.



CR50005

## Встановлення скімера



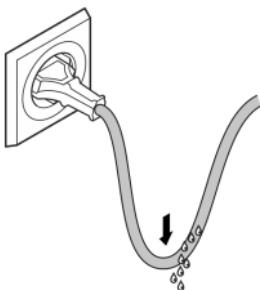
- i** Розташуйте скімер на стінці акваріума так, щоби поплавець плавав у верхньому положенні на воді. Це забезпечить функцію відсмоктування навіть за зниження рівня води внаслідок випаровування.

UK

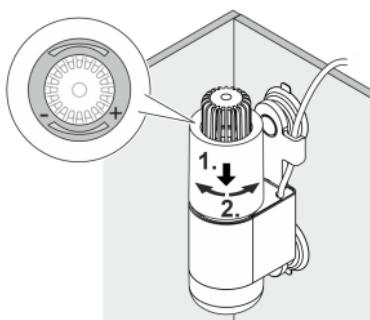
# Введення в експлуатацію

- **Увімкнення:** Вставте штекер в розетку.
  - Пристрій вмикається одразу.
  - Прокладіть кабель живлення так, щоб утворилася крапельна петля, а найнижча точка знаходилася нижче розетки. Це запобігає потраплянню крапель води у розетку.
  - Встановіть бажану інтенсивність потоку.
- **Вимкнення:** Витягніть штекер із розетки.

## Створення крапельної петлі      Встановлення інтенсивності потоку



BSE0003



CRS0003

## Чистка і догляд

### ПРИМІТКА

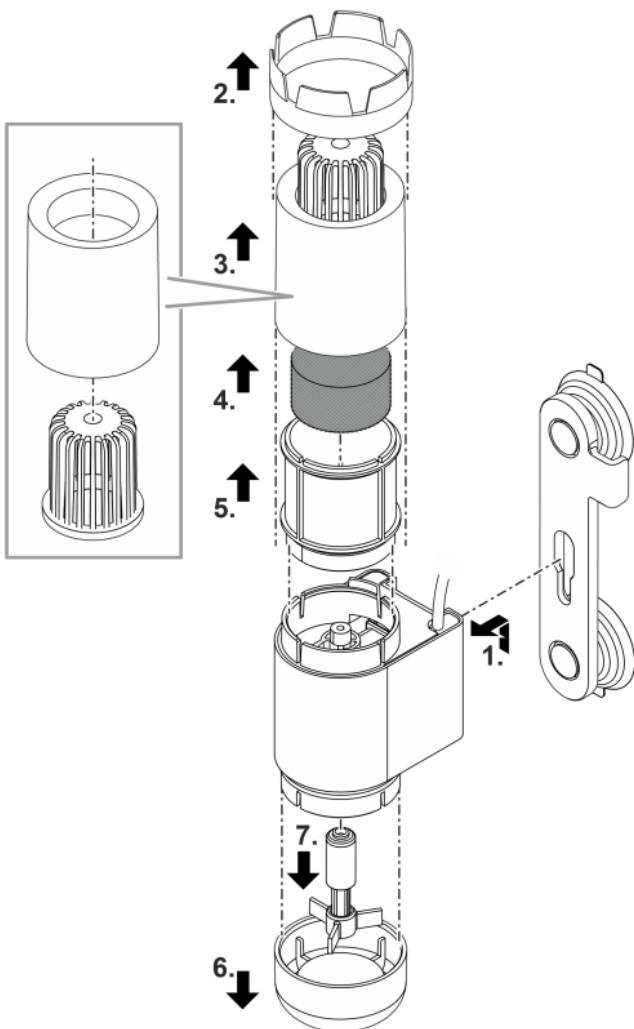
Не використовуйте агресивні миючі засоби або хімічні розчини. Ці засоби можуть пошкодити корпус, погіршити функціонування пристрою та завдати шкоди тваринам, рослинам та навколишньому середовищу.

- ▶ Очищайте пристрій лише чистою водою та м'якою щіткою або губкою.

- 
- i** Очищуйте пристрій, коли його потужність помітно знижується.

## Розбирання пристрою для очищення й обслуговування

Пристрій можна розібрати без використання інструментів, потягнувши в різні боки.



CRS0004

## Усуення несправностей

Несправність	Можлива причина	Усуення
Насос не запускається	Відсутня напруга у електричній мережі	Перевірити напругу в мережі
	Заблоковане робоче колесо	Почистити
Недостатній потік води	Забруднений потік води	Очистьте корпус і робоче колесо турбіни
	Зносилося робоче колесо турбіни	Замінити турбіну
	Засмічена фільтрувальна губка	Очистьте фільтрувальну губку
Недостатня ефективність фільтрування	Забруднення або знос фільтрувальної губки	Очистьте фільтрувальну губку, за потреби замініть її
	Засмічене протікання води	Почистити

## Технічні характеристики

CrystalSkim		350	600
Номінальна напруга насоса	В змін. струму	230	230
Частота мережі насоса	Гц	50	50
Споживана потужність насоса	Вт	4,5	4,5
Потужність насоса	л/год	200 ... 300	400 ... 600
Макс. розмір акваріума	л	350	600
Розміри (без тримача)	Діаметр	мм	36
	Висота	мм	116
Довжина з'єднувального кабелю	м	2	2
Вага	г	210	250

UK

## Деталі, що швидко зношуються

- Фільтрувальні елементи
- Турбіна

## Утилізація

### ПРИМІТКА



Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ Попередньо необхідно обрізати кабель живлення, щоб зробити його непридатним для використання.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- ▶ Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.

# **Указания по технике безопасности**

## **Электрическое соединение**

- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Защищайте от влаги открытые штекеры и гнезда розеток.

## **Безопасный режим работы**

- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Если возникнут проблемы просьба обращаться к авторизованному сервисному отделу обслуживания или к фирме-изготовителю OASE.

## **Использование прибора по назначению**

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- для чистки поверхности воды в аквариумах.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)

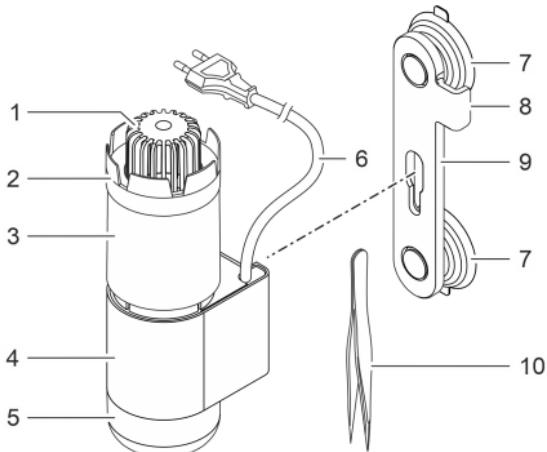
На прибор распространяются следующие ограничения:

- Работать с другой жидкостью, кроме воды, запрещается.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.

# Описание изделия

Устройство всасывает воду с поверхности аквариума и удаляет ненужные частицы, напр. от растений, а также плесень и ряски.

## Обзор



CRS0001

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | Защита для всасывания                        | <ul style="list-style-type: none"><li>Защита мелких живых организмов (напр. молодняк) от всасывания в устройство.</li></ul> |
| 2  | Коронка                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>Оптимизирует всасывание биопленки из микроорганизмов</li></ul>                        |
| 3  | Поплавок                                     |   |
| 4  | Корпус фильтра с губчатым фильтром и насосом |   |
| 5  | Крышка диффузора                             |   |
| 6  | Электрокабель                                |   |
| 7  | Присоска                                     |   |
| 8  | Кабельный ввод                               |   |
| 9  | Крепление                                    |   |
| 10 | Пинцет                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>Для удаления губчатого фильтра из корпуса фильтра.</li></ul>                          |

## Символы на приборе

**IP68**



Устройство пыле- и водонепроницаемое до глубины погружения 1 м.



Используйте устройство только во внутренних помещениях.



Данное устройство нельзя утилизировать вместе с обычными домашними отходами.



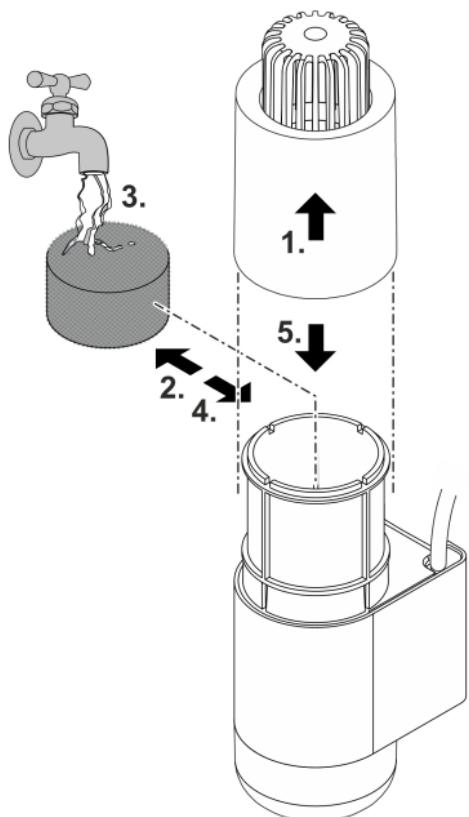
Прочтите руководство по эксплуатации!

RU

# Монтаж

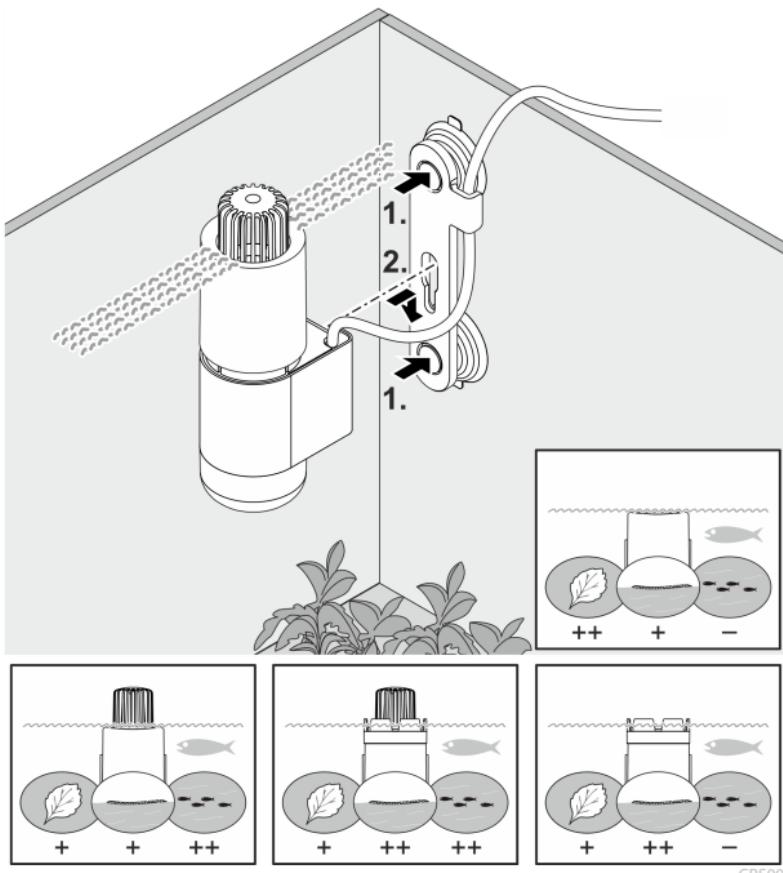
## Почистить губчатый фильтр

Перед первым использованием тщательно промойте губчатый фильтр холодной водопроводной водой.



CR50005

## Установить скиммер



CRS0002

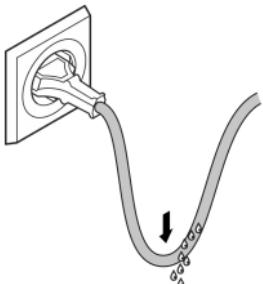
- i** Расположите скиммер на стенке аквариума так, чтобы поплавок плавал на воде в высокой позиции. Таким образом всасывающая функция сохраняется также и при пониженном уровне воды, возникающем при испарении.

RU

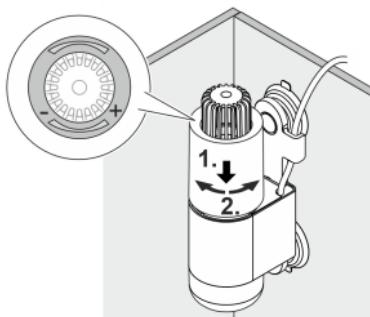
## Пуск в эксплуатацию

- **Включить:** Вставьте штекер в розетку.
  - Устройство включается немедленно.
  - Уложите сетевой кабель таким образом, чтобы образовалась петля для стока капель, нижняя точка которой будет находиться ниже уровня розетки. За счет этого стекающая каплями вода не сможет попасть в розетку.
  - Настройте нужный объем потока.
- **Выключить:** Выньте штекер из розетки.

**Сделайте петлю для стока капель. – Настройте объем потока.**



BSE0003



CRS0003

# Очистка и уход

## УКАЗАНИЕ

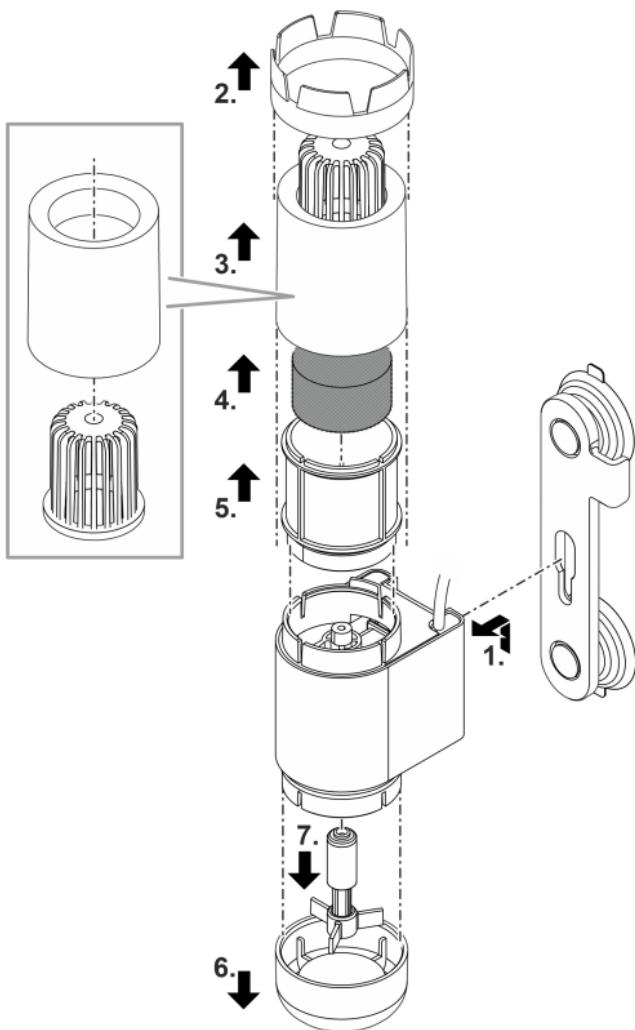
Не используйте агрессивные средства для чистки или химические растворители. Эти средства могут повредить корпус насоса, отрицательно повлиять на его рабочие функции и нанести ущерб животным, растениям и окружающей среде.

- ▶ Чистите устройство только чистой водой и мягкой щеткой или губкой.

- 
- ❶ Почистите устройство, если его производительность заметно снизилась.

## **Разобрать устройство для чистки и техобслуживания**

Устройство можно разобрать без инструментов, растянув его в разные стороны.



CRS0004

## Устранение неисправности

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Насос не запускается	Нет сетевого напряжения	Проверьте сетевое напряжение.
	Рабочий узел заблокирован	Почистите его
Недостаточная подача воды	Грязный водопроток	Почистите корпус и рабочий узел
	Рабочий узел износился	Заменить рабочий узел
	Грязный губчатый фильтр	Почистите губчатый фильтр
Недостаточное фильтрующее действие	Губчатый фильтр грязный или износился	Почистите или замените губчатый фильтр
	Водопроток засорился	Почистите его

## Технические параметры

CrystalSkim		350	600
Номинальное напряжение для насоса	Переменный ток В	230	230
Частота тока в сети для насоса	Гц	50	50
Потребляемая мощность насоса	W	4,5	4,5
Перекачивающая производительность насоса	л/ч	200 ... 300	400 ... 600
Макс. размер аквариума	л	350	600
Размеры (без крепления)	Диаметр	мм	36
	Высота	мм	116
Длина соединительного кабеля	м	2	2
Вес	г	210	250

RU

## Изнашивающиеся детали

- Фильтрующие рабочие материалы (среды)
- Рабочий узел

## Утилизация

### УКАЗАНИЕ



Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.

原始说明书。

## ！ 警告

- ▶ 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
  - ▶ 本设备可由 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是他们得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。清洁和用户维护工作不得由没有受到监督的儿童进行。
-

# 安全提示

## 电气连接

- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。
- 请采取保护措施防止裸露的插头和插座受潮。

## 安全运行

- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 请勿通过电缆搬运或拉扯设备。
- 切勿在设备上进行任何技术更改。
- 只能在设备上进行本说明书中所述的工作。
- 只能使用原装附件和配件。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 如有问题，请咨询授权客服或 OASE。

# 按照规定的使用

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 本设备在水族馆只能作为表面抽吸装置使用。
- 遵守技术数据。（→技术数据）

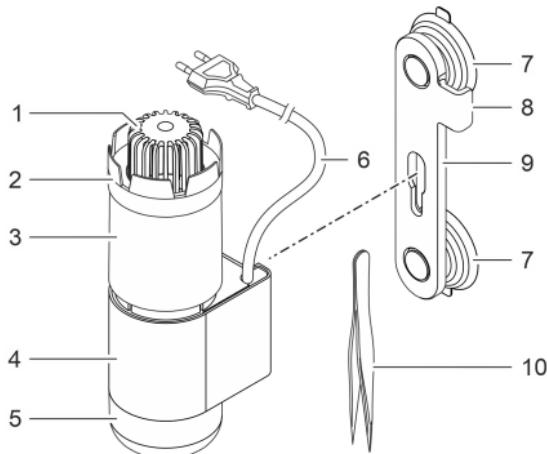
以下限制条件适用于本设备：

- 不可输送除水以外的其他液体。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 禁止用于商业或者工业目的。

# 产品介绍

设备会吸取水族馆的水表面，同时取出无用颗粒；如植物、微生物膜和浮萍。

## 概况



CRS0001

### 1 吸气保护

- 保护微生物（如小动物）不被设备吸入。

### 2 顶部

- 优化微生物生物膜的吸力。

### 3 浮子

### 4 过滤器外壳带有过滤海绵和泵

### 5 扩散器盖

### 6 电缆

### 7 吸盘

### 8 电缆布线

### 9 支架

### 10 镊子

- 用于从过滤器外壳中取出过滤海绵。

CN

## 设备上的符号

**IP68** 

本设备防尘，最大防水深度为 1 m。



本设备只能在室内使用。



请勿按普通生活垃圾废弃处理本设备。

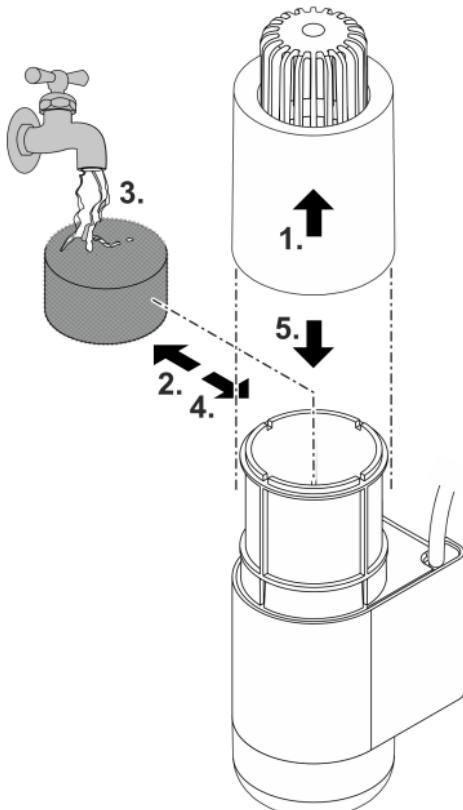


请阅读使用说明。

# 安放

## 清洁过滤海绵

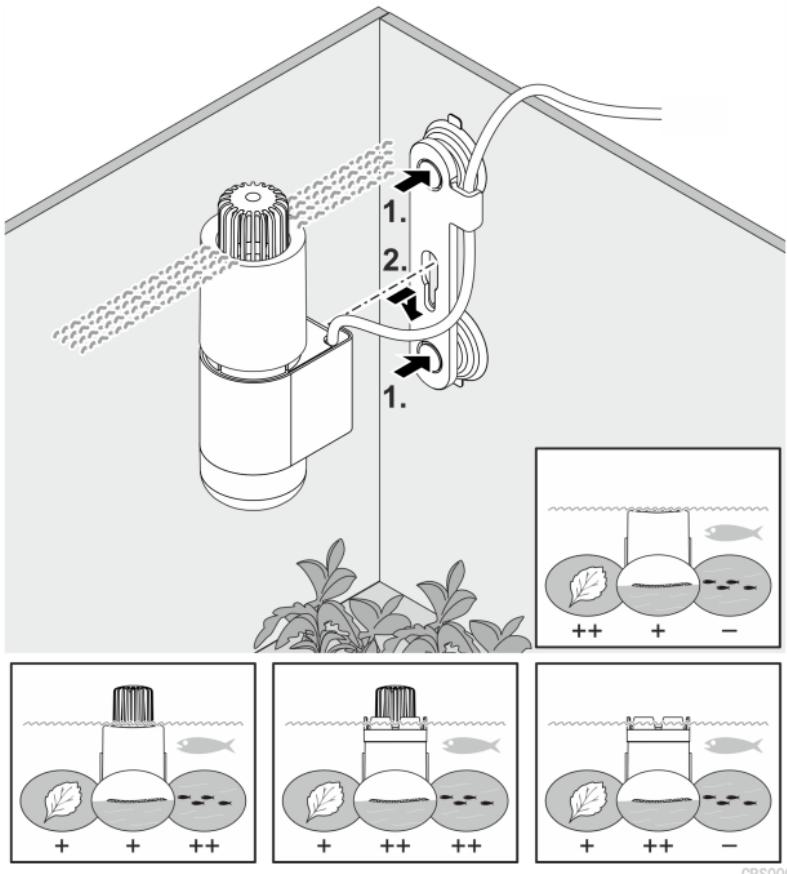
第一次使用前，须用凉水彻底冲洗所有过滤海绵。



CRS0005

CN

## 安装撇渣器

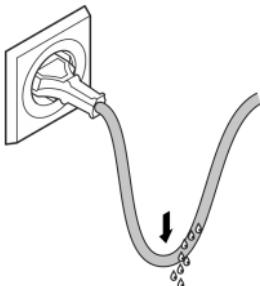


- ① 将撇渣器置于水族馆壁上，使浮子浮在水面较高处。这样即使水位因蒸发下降也可以保证抽吸功能。

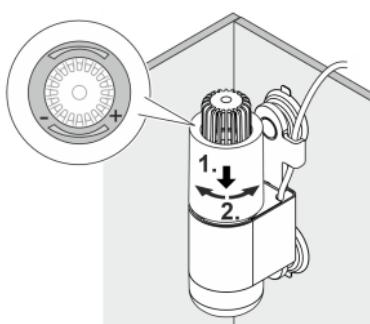
# 调试

- **接通:** 将电源插头插入插座。
  - 设备会立刻启动。
  - 在铺设电源连接线时，应构成滴液线路并使最低点位于插座下方。这样可以防止水滴进入插座。
  - 设置所需的流量。
- **关闭:** 从插座中拔出电源插头。

**构成滴液线路**



**设置流量**



BSE0003

CRS0003

CN

# 清洁和保养

## 提示

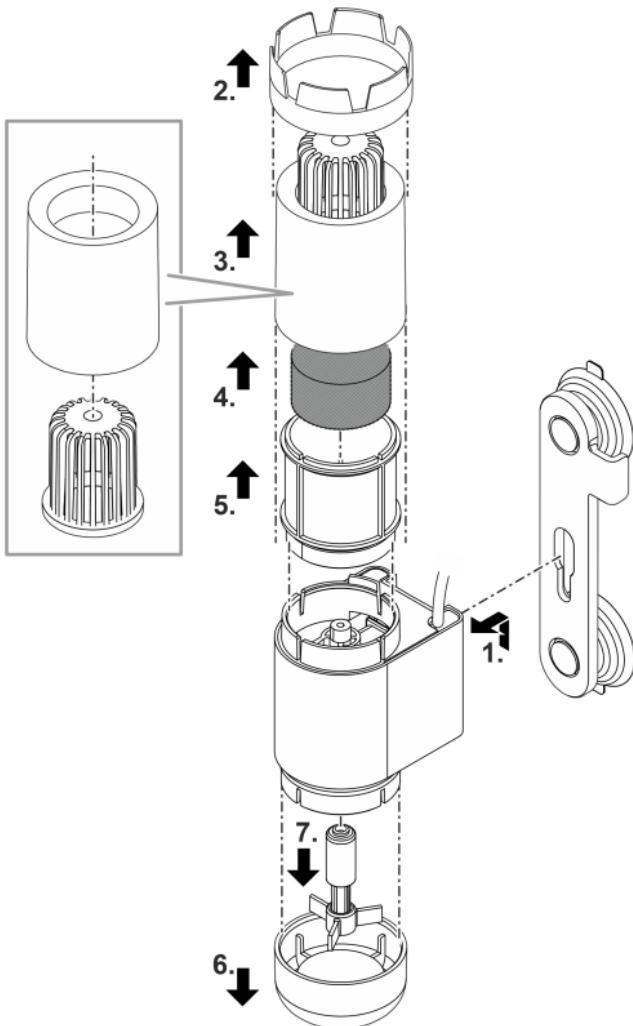
请勿使用腐蚀性清洁剂或化学溶液。这些用品会损坏外壳，损害设备功能，并且对动植物和环境有害。

- ▶ 只能用清水、软毛刷或者海绵清洁设备。

- 
- ① 如果设备性能明显下降，请清洁此设备。

## 拆卸设备，以便进行清洁和保养

无需工具，将设备拉开即可进行拆卸。



CRS0004

CN

## 故障排除

故障	可能的原因	对策
泵不运转	未接电	检查接电
	运行单元受阻	清洁
水流不足	水流受污	清洁外壳和运行单元
	运行单元磨损	更换运行单元
	过滤海绵受污	清洁过滤海绵
过滤作用不足	过滤海绵脏污或磨损	清洁过滤海绵, 必要时更换
	水流堵塞	清洁

## 技术数据

Crysta Skim		350	600
泵的额定电压	AC V	230	230
泵的电源频率	Hz	50	50
泵的功率消耗	W	4.5	4.5
泵的最大输送功率	l/h	200 ...	400 ...
		300	600
水族箱的最大尺寸	l	350	600
尺寸 (不含支架)	直径	mm	36
	高度	mm	116
连接线长度	m	2	2
重量	g	210	250

## 磨损件

- 过滤介质
- 运转单元

# 丢弃处理

## 提示



本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 剪断电线，使设备无法使用。

**OASE GmbH**  
Tecklenburger Straße 161  
48477 Hörstel | Germany  
 +49 (0) 5454 80-0  
 +49 (0) 5454 80-9353  
 [info@oase.com](mailto:info@oase.com)

CE